

目錄

INDEX

編輯的話.....	1.....	Editorial
牧者心聲.....	2.....	Pastoral Messages
教養下一代：重擔？負擔？....	2. Educating the Next Generation : Burden or Mission?	
成全聖徒.....	4.....	Preparing God's People
教牧人員.....	8.....	Pastoral Staff
理事會職員.....	8.....	Executive Board Members
二千零八年新會友名單.....	9.....	2008 New Church Members
二千零八年財政報告.....	10.....	2008 Treasury Reports
各部報告.....	13.....	Church Ministries
二千零八年教會大事回顧.....	13.....	BCBC 2008 Major Events
理事會主席.....	14.....	From the Executive Board Chairman
傳道部.....	16.....	Mission Department
主日學部（中文）.....	19.....	Sunday School (Chinese)
主日學部（英文）.....	20.....	Sunday School (English)
助道部（中文）.....	21.....	Mission Department (Chinese)
助道部（英文）.....	23.....	Mission Department (English)
探訪部（國語）.....	24.....	Visitation Department (Mandarin)
探訪及外展部（英文）.....	25.....	Visitation & Outreach Department (English)
兒童部.....	25.....	Children's Department
兒童詩班.....	30.....	Children's Choir
聖樂部.....	31.....	Music Ministry
總務部.....	32.....	General Services
肢體生活.....	34.....	Fellowships
摩西團.....	34.....	Moses Fellowship
頤康福音隊.....	35.....	Yee Hong Fellowship
以琳團.....	36.....	Elim Fellowship
迦南團.....	39.....	Canaan Fellowship
國語團.....	41.....	Mandarin Fellowship
散文、分享、見證.....	42.....	Articles, Sharing, Testimonies
全新的你.....	42.....	The New You
難忘的又一年.....	46.....	Another Unforgettable Year
靠主喜樂.....	49.....	The Joy of Having the Lord
恩上加恩.....	51.....	Grace Upon Grace
二千零八年浸禮見證.....	54.....	Baptismal Testimonies
見證書（陳英鵬）.....	54.....	Baptismal Testimony (Chen Ying Peng)
信就能得救（曹玥）.....	55.....	Faith Will Save You (Cao Yue)
見證書（陸益連）.....	56.....	Baptismal Testimony (Lu Yi Lian)
道路。真理。生命（王新雷）... ..	57.....	The Way, The Truth and the Life (Xin Lei Wang)
自由（王超穎）.....	62.....	Freedom (Aileen Wang)
見證書（熊會斌）.....	64.....	Baptismal Testimony (Xiong Hui Bing)
見證書（張集喬）.....	66.....	Baptismal Testimony (Zhang Ji Qiao)
最美的祝福（張克建）.....	67.....	The Most Beautiful Blessing (Zhang Ke Jian)
洗禮見證（張東明）.....	71.....	Testimony (Michael Zhang)
見證書（張仲優）.....	74.....	Testimony (Tom Zhang)
洗禮見證（顧詠康）.....	75.....	Testimony (Victor Ku)
剪影.....	77.....	Photo Gallery

編輯的話

黃英

有一天，在翠豪的晚餐桌上，潔冰說服我接任年刊主編。畢竟是頭一回，不免顛顛兢兢，手足無措。幸有眾弟兄姐妹的大力支持和參與，我們是團隊工作。從年初開始，一篇篇稿件和部門報告先後交來，經過打印，翻譯，校對，排版，再校對，印刷。今天終於與大家見面了。哈利路亞，讚美主！

「一句話說得合宜，就如金蘋果在銀網子裡。」（《箴言》25：11）我不知道本刊的文章能否成為鼓勵人，造就人的「金蘋果」，落在一顆顆渴慕神話語的人心裡。但我知道，我們甘願獻上了我們所擁有的「五餅二魚」，深信主一定祝福並大大使用年刊。

願一切的榮耀都歸給我們在天上的父！

Editorial

Helen Huang

One day at the dinner table in Kingsley Restaurant, Kit Ping convinced me to take over the responsibility as the yearbook editor. Since it is my first time, I felt apprehensive and uncertain. Luckily many brothers and sisters got involved and supported the project by working as a team. Since the beginning of the year, articles and department reports were handed in one after another. Then they got typed, translated and proofread. The layout was designed, the articles were assembled into the yearbook and it was proofread again and finally printed. Now it is published. Hallelujah, praise the Lord!

"A word aptly spoken is like apples of gold in setting of silver." (Proverbs 25:11) I am not sure if the articles in this yearbook are apples of gold that can encourage and nourish the hearts that long for God's Word. However I am sure we presented to God the "five loaves and two fish" we have with a cheerful and joyful heart. I truly believe God will bless the yearbook and make full use of it. May all the glories be to our heavenly Father!

年刊工作人員

出版	賓頓市華人浸信會
顧問	黃冠明牧師、郭定牧師
編輯	黃光耀、黃英
封面設計	黃志衛
翻譯	郭丹青、熊會斌、蕭啓鈞
打字	黎輝宇、陳梅、陳曉芳
校對	蕭啓鈞、王衛國、鄭凱恩、姚錦榮
雜務	黃光耀
排版、設計	蕭啓鈞

Year Book Committee

Published by	Brampton Chinese Baptist Church
Advisor	Rev. Ming Wong, Rev. Conrad Kwok
Editor	Kwong Yiu Wong, Helen Huang
Cover Design	Chi Vi Huynh
Translation	Daniel Guo, Hui Bing Xiong, Joseph Siu
Typing	Fai Yu Lai, Mei Liu, Xiaofang Chen
Proof Reading	Joseph Siu, Weiguo Wang, Janice Cheng, Arthur lu
Miscellaneous	Kwong Yiu Wong
Layout & Design	Joseph Siu

教養下一代：重擔？負擔？

黃冠明牧師

華人信徒往往很羨慕韓國人教會的發展，據統計今日南韓人口中，三分之一以上是基督徒；在美國第一代韓裔移民中，超過百分之七十是參加教會的；在北美洲儘管韓人數目比華人少，在大城市中韓國教會的數目不下於華人教會。雖然韓人教會發展興旺，自從九零年時代，韓人教會中流行著一個術語，「The Silent Exodus，靜默的流失」，用來形容在教會中長大的韓裔下一代，成年後靜悄悄地離開教會，這一代中超過一半人不再與基督教信仰有關連。

信仰斷層、不被承接，是一個很容易發生的現象，以色列人進入迦南地後曾經出現過（《士師記》2:10, 11）；今日時代不單止發生在北美韓人教會，也出現在浸信會，或是其他宗派，甚至在華人教會中；祇要上一代辜負神的托付、不竭力教養愛主的下一代，信仰斷層現象就很容易出現於任何一個時代、任何一個民族。

神將信仰延續的責任，第一是交托在父母身上，其次是交托在教會。《申命記》6: 1-7 節神如此吩咐以色列民：

「這是耶和華你們神所吩咐教訓你們的誠命、律例、典章，使你們在所要過去得為業的地上遵行，好叫你和你子子孫孫一生敬畏耶和華你的神，謹

Educating the Next Generation: Burden or Mission?

Rev. Wong

The Korean churches have often become an object of envy by the Chinese churches. Statistics show that one third of the Korean population is Christian; over seventy percent of the first-generation Koreans in the U.S. are regular church-goers; and, despite the smaller population compared to that of the Chinese, the number of Korean churches in big cities is no smaller than that of the Chinese churches. Although the Korean churches have witnessed rapid growth, since 1990's, there has been a popular expression in Korean churches called "the Silent Exodus", mainly used to describe the second- or third-generation Koreans who silently drift away from the churches after growing up. Over half of the population of this generation no longer holds the Christian faith.

The discontinuance of faith occurs easily. It happened when the Israelites entered Canaan (Judges 2: 10, 11). This occurs not only in the Korean churches, but also in the Baptist churches and churches of other denominations. This will occur any time, in any nation, the older generation fails to bear the responsibility of educating their next generation.

God entrusts the continuance of faith first in the hands of the parents, then in the church. In Deuteronomy 6: 1-7, God thus instructed the Israelites:

"¹ The Lord your God has directed me to teach you his commands, rules and laws. Obey them in the land you will take over when you go across the Jordan River. ² Then you, your children and their children after them will have respect for the Lord your God as long as you live. Keep all of his rules and commands I'm giving you. If

守他的一切律例誡命，就是我所吩咐你的，使你的日子得以長久。以色列阿，你要聽，要謹守遵行，使你可以在那流奶與蜜之地得以享福，人數極其增多，正如耶和華你列祖的神所應許你的。以色列阿，你要聽！耶和華我們神是獨一的主。你要盡心、盡性、盡力愛耶和華你的神。我今日所吩咐你的話都要記在心上，也要殷勤教訓你的兒女。無論你坐在家裡，行在路上，躺下，起來，都要談論。」

在六章六節中我們可以留意到兩種教導，第一種是「正式」的教訓，第二種是「非正式」的談論。在今日，正式的教訓可以包括家庭崇拜、查經、祈禱、睡前與孩子閱讀聖經故事等等，華人父母往往花時間在學業上教導兒女，也應當花心思在聖經上教訓他們。第二種是在日常生活中非正式的談論，例如在汽車途中、用飯、看電視的時間與孩子們溝通，藉此在信仰和生命中給孩子們指引。

教會也應當協助父母教導下一代，必須要：

(一) 看重兒童事工。

許多教會因為兒童事工需要資源多，成果不大，就輕看兒童事工，不願意花心血策劃、或是栽培事奉人材，結果是事奉者辛苦，兒童亦得不著教導。在《馬可福音》十章，門徒攔阻小孩子親近耶穌，主就責備門徒，說：「讓小孩子到我這裏來，不要禁止他們。」主既然看重兒童，教會也當如此。

(二) 鼓勵青少年人事奉。

you do, you will enjoy long life.

³ Israel, listen to me. Make sure you obey me. Then things will go well with you. Your numbers will increase greatly in a land that has plenty of milk and honey. That's what the Lord, the God of your parents, promised you.

⁴ Israel, listen to me. The Lord is our God. The Lord is the one and only God. ⁵ Love the Lord your God with all your heart and with all your soul. Love him with all your strength.

⁶ The commandments I give you today must be in your hearts. ⁷ Make sure your children learn them. Talk about them when you are at home. Talk about them when you walk along the road. Speak about them when you go to bed. And speak about them when you get up.”

Verse 6 teaches us two things: first is the “formal” teaching and second is the “informal” teaching. Nowadays, formal teaching includes family worship, Bible studies, prayers, reading the Bible to children at bed-time, etc. Chinese parents should spend just as much time helping their children with school as their bible studies. The informal teaching is in daily activities, for example: riding in the car on a trip, during meals, while watching TV, etc. They should communicate with their children in those activities to provide direction in their faith.

The church must assist the parents in educating the next generation by the following:

1. Strengthening the Children's Ministry

The children's ministry is often put on lower priority because it takes more time and resources and brings slower results. Much of the hard work of our church has brought forth little fruit in the growth of the children. In Mark 10, we see how the Lord blamed those who stopped the children from getting close to him. Jesus said, “Do not stop children from coming to me.” Our church should pay attention to children just as our Lord did.

華人教會不應該看青少年人是將來」的接班人，彷彿他們今日在神國度裏是沒有貢獻的，《約翰福音》六章主耶穌就是藉著一個孩童的奉獻(五餅二魚)，成就餵飽五千人的神蹟。教會應當鼓勵青少年人事奉，這不是說讓他們做成人們不願意作的工，乃是激發他們愛主、愛人的熱忱而產生的事奉，成人在旁提供協助和鼓勵。

(三)親近、瞭解青少年人，為他們禱告。

教會中不是每一個人都能成為青少年的團契導師或主日學老師，我們卻可以與他們友善，瞭解他們，為他們禱告。有些人可以開放家庭接待青少年，有些成熟的夫妻可以成為教會中新婚夫婦的同行人，有些人可以成為單親家庭子女的大哥哥、大姐姐。

教養愛主的下一代不是容易的工作，乃是主交托父母、教會義不容辭的責任，英文 Burden 一字可以翻釋成「重擔」，也可翻釋成「負擔」，你看教會的下一代為重擔，還是負擔呢？

成全聖徒

郭定牧師

問一個每一個人都曾問過的問題：生命的意義是什麼？

答案可能是不一而足，千奇百怪，對於神的兒女來講，生命的意義是：「為了永生而預備」。今生像是一個暖身操，今生像是一場舞台劇公映之前的排練一樣，今生如入伍的士兵不斷的操練一般，預備將來的戰事，今生是那永生的學前教育！

2. Encouraging the Service of the Youth

The Chinese churches should not regard youth only as the future successors as if they have no share of services today. John 6 describes how Jesus, using the small offering of 5 loaves and 2 fish from a child, fed 5,000 people. We should encourage the youth to serve. This is not to let them do what is left by the adults, but to cultivate their enthusiasm to love people and God and transform it to serve the Lord. The adults should assist and encourage them.

3. Approaching and Praying for the Youth

Not everyone can become supervisors or teachers for the young people, but everyone can get close to them, understand them and pray for them. We can open our families to the young people; mature couples can support the newly weds. Some can even be real brothers and sisters for those young people from single parent families.

Hard as it is to love and educate the next generation of God's children, we should know that God entrusts the work to us and the church. Should this work be a burden in the real sense of the word or a mission you want to shoulder for the next generation?

Preparing God's People

Rev. Kwok

Few people have never asked the question: "What is the meaning of life?"

Of the numerous answers attempted, the meaning of life should be understood for God's people as: "To prepare for eternal life." Life in this world is a warm-up exercise to educate and prepare us for eternal life, just like a rehearsal for a play or military drills for a battle.

To be holy is to get equipped with the Word of God, to be consecrated, to revere God and to live a new life modeled on Jesus Christ.

成全聖徒是指用神的話語來裝備每一位信靠神，分別為聖的人，使他們敬畏神，在生活中體驗新生命，更像基督。

1. 成全聖徒是神一開始的計劃（《創世記》1：26）

神造宇宙是要提供一個人類可以存在的環境，然後祂再造了我們愛我們。

神按著祂自己的形像造我們，以至於我們能有這個能力來認識祂來愛祂。「就如神從創立世界以前，在基督裡揀選了我們，使我們在他面前成為聖潔，無有瑕疵。」（《以弗所書》1：4）。我們之所以被造，乃是神要愛我們。「神就是愛」。

基督徒生命的重心是：認識神、愛神每一天都多一點，我們不是工廠裡的機器，只有操作！更要多認識神，要更愛神是每天生活裡最終的目標，人生如果只求吃、喝、工作、睡覺，卻不知生命的真諦，就錯失了生命中最重要的事，就是不認識造物主。

2. 成全聖徒是在屬靈的家裏成長

教會是屬靈的家，它不同於在世上的家，世上肉體的家在成長，孩子大了結婚搬走，有的離婚散了，死亡等，世上的家不能永久，但屬靈屬神的家卻是永永遠遠，出生在肉體的家我們沒有選擇，但要成為屬靈家中的一份子卻是一種選擇，我們不會自動成為這個屬靈家裡的一份子。「藉耶穌基督從死裡復活，重生了我們，叫我們有活潑的盼望」（《彼得前書》1：3），通過接受主耶穌成為我們生命的救主和幫助，神抹去、寬恕我們一切已往的失敗、羞愧、悔恨、錯誤，一切從重生時出發！嶄新的！

1. Preparing God's people is the original plan of God (Genesis 1: 26)

God created the universe to make a living environment so He could later create and love us.

God created us in his image to enable us to know and love Him in return. "Even as He chose us in Him before the foundation of the world, that we should be holy and blameless before Him" (Ephesians 1:4). God created us to love us. "God is love".

The focus of a Christian's life is: to know God a bit more every day because we are not machines in a factory to be operated only! Our daily objective is to know God more and love him. We cannot understand the true meaning of life if we only eat, drink, work, and sleep. We will also miss the most important thing in life, which is to know the creator.

2. Preparing God's people is to grow in the spiritual home

The church is our spiritual home, which is different from our worldly homes. Worldly homes cannot last forever because they will disperse after children leave home, after broken marriages or after death; but the spiritual home will last forever. We cannot choose our worldly family, but we can choose our spiritual one. We do not belong to a spiritual home automatically. "He caused us to be born again to a living hope through the resurrection of Jesus Christ from the dead" (1 Peter 1:3). Through the salvation of our Lord Jesus Christ, our past failures, shame, regrets, mistakes have all been forgiven and erased. We can start afresh for a brand new life!

The church is not a company, not a club; it is God's home. The church is not mainly a series of regulations, procedures; it is a kind of relationship that manifests love. The church is "the pillar and foundation

教會不是公司行號、不是俱樂部、教會是神的家，教會不應是強調規矩、章程，教會是一種關係，是愛的體現。教會是「真理的柱石和根基」。在這個屬靈的家裏我們學習愛神！愛人！我們彼此鼓勵，互相扶持。

「我們這許多人，在基督裡成為一身，互相聯絡 作肢體，也是如此。」（《羅馬書》12：5）

3·成全聖徒就是要更像基督：

神不單要我們屬於這個家庭，祂更要我們在這個家裡成長！身體的成長是自然的，但靈命成長是需要操練的。神要我們在世的時候靈命要操練！要像祂的兒子耶穌基督一樣成熟！

所以基督降世不單只是替我們贖罪而已，祂更是我們追求靈命成長的榜樣。

直等到我們眾人在真道上同歸於一，認識神的兒子，得以長大成人，滿有基督長成的身量。」（《以弗所書》4: 13）

祂的形像要在我們屬靈的生命中彰顯，這不是要我們變成神，而是要我們有敬虔的生活！有敬虔生命的流露，生命中所有的事或工作都可用來幫助我們在靈裡的成長，每一件事都是要幫助我們在靈命中成長，問題在我們是否明白神的旨意？！神往往將我們放置在相反的境況中來操練我們！祂將我們放在一些不可愛的人當中來教我們如何去真正的去愛鄰舍！在哀痛中學習感恩，學習喜樂，在面對患難時，學習如何得平安，在孩子不聽話、塞車、家庭醫生的診所，醫院的急診室裏學習忍耐。

為甚麼有人經不起一點的試驗？「但他心裡

of truth.” In this spiritual home we learn how to love people and how to love God. We encourage and support each other, “so we, though many, are one body in Christ, and individually members one of another” (Romans 12:5).

3. Preparing God’s people is to be more like Christ

God does not only want us to belong to this home, He wants us to grow in it. Our natural body grows by itself, but our spiritual life needs exercise. God enables us to exercise our spiritual life in this world. He wants us to as mature as his son Jesus Christ.

Therefore, Jesus came not only to die for us, but also to be an example to grow in spirituality.

“Until we all attain to the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God, to mature manhood, to the measure of the stature of the fullness of Christ” (Ephesians 4:13).

To demonstrate the image of Christ in our spiritual life is not to hope to become God, but to live a holy life. With a holy life, we can take advantage of all things to grow in spirit. The question is: Do we understand the will of God? God sometimes exercises us in a situation we don’t want to experience. He puts in our company people we don’t like so we can learn how to love our neighbors. He teaches us to be thankful and joyful in sadness, to be peaceful in sufferings, and to be patient with disobedient children, in traffic jams and in long line-ups in the Emergency Room.

Why are some people vulnerable in trials? “And they have no root in themselves, but endure for a while; then, when tribulation or persecution arises on account of the word, immediately they fall away” (Mark 4:17). We ask for the

沒有根，不過是暫時的，及至為道遭了患難，或是受了逼迫，立刻就跌倒了。」（《馬可福音》4：17）求主憐恤，讓我們可以以基督耶穌的心為心，無論處在人生順境還是逆境，總是先求神的國，神的義。

4。成全聖徒就是要榮神益人

神將你今天放在這個位子，絕不只是为了要填滿一個空位而已，不是要我們只享受周圍的資源而已，祂讓我們生活在這裡是有用意的，是要透過我們所付出的來使其他的人受益！我們每一個人在這個教會大拼圖中都是神心意裡特殊的一塊（而且沒有兩塊是完全相同的！）

「各人要照所得的恩賜彼此服事，作神百般恩賜的好管家。」（《彼得前書》4：10）。神給我們的恩賜不是為了要我們自己得益，而乃是要其他的人得益！服事了人也是服事了神

「王要回答說：我實在告訴你們：這些事你們既作在我這弟兄中一個最小的身上，就是作在我身上了。」（《馬太福音》25：40）聖徒的態度：盡心竭力，凡事尋求（明白）神的旨意，每一件事的發生都會令我們不是更加的抱怨而是令我們感到更加感恩。

mercy of God so that we can have Christ in our hearts and seek first the kingdom of God in good times as well as in bad times.

4. Preparing the God's people is to glorify God and benefit others

God puts you where you are not just to fill an empty spot or to provide resources for your enjoyment; God has His purpose in our lives—that is to benefits others through our contributions. Every one of us is a unique piece of the big puzzle of God in this big family of the church. No two pieces are alike!

“As each has received a gift, use it to serve one another, as good stewards of God's varied grace” (1 Peter 4:10). God's grace is not only for our own benefit but for the benefit of others. To serve others is to serve God.

“And the King will answer them, ‘Truly, I say to you, as you did it to one of the least of these my brothers, you did it to me’” (Matthew 25:40). The attitudes of God's people should be to discern God's will in all things and to be always thankful for everything that happens in our lives.



教牧人員

主任牧師	黃冠明牧師
國語牧師	郭定牧師
顧問牧師	馮津牧師

Pastoral Staff

Senior Pastor	Rev. Ming Wong
Mandarin Pastor	Rev. Conrad Kwok
Advisory Pastor	Rev. John Fung

理事會職員

二零零八年 至 零九年

主席	余子建
副主席	趙國達
文書	黃光耀
財務部	林修德
傳道部	潘國麟
主日學部	谷景雲、李凱能
助道部	林霄、瞿錦榮
兒童部	張黃秋麗
聖樂部	區啓榮
總務部	趙國達 (代任)
探訪部	張百順、楊羅拔

Executive Board Members

2008—2009

Chairman	Jim Yu
Vice Chairman	Danny Chiu
Secretary	Kwong Yiu Wong
Treasury	Xiu De Lin
Mission	Alan Poon
Sunday School	King Kuk, Hoi Li
Fellowship	Lin Xiao, Denny Chiu
Children	Chow Le Truong
Music	Erwin Au
General Services	Danny Chiu (Acting)
Visitation	Bai Shun Zhang, Robert Young



二千零八年新會友名單 **New church members in 2008**

在本會受浸加入教會的有：**Membership through baptism in our church:**

三月廿三日復活節浸禮：

朱理浩
顧詠康
盧少威
盧金峰
李承文
萬保羅
張東明
張仲優

March 23 Easter Baptism:

Jordan Chu
Victor Ku
Frank Lu
Lu Thong`
Li ChengWen
Paul Manzo
Zhang Dong Ming
Tom Zhang

十月十二日感恩節浸禮：

陳英鵬
曹玥
黃侯雪梅
陸益連
王新雷
王超穎
張集喬
熊會斌
張克建

October 12 Thanksgiving Baptism:

Chen Ying Peng
Cao Yue
Hau Mai
Lu Yi Lian
Wang Xin Lei
Wang Aileen
Zhang Ji Qiao
Xiong Hui Bing
Zhang Ke Jian

轉會加入的有：

Membership transfer:

二月三日轉會加入：

February 3 membership transfers:

周亞梅
劉學軍

Zhou Ya Mei
Liu Xue Juan

五月十八日轉會加入：

May 18 membership transfers:

羅濟青
廖火雄
廖培均

Chi-chin Lo
Jack Liao (Huo-Hsiung Liao)
Jean Liao

十一月廿三日轉會加入：

November 23 membership transfers:

黃曼玲
譚治國
方婉玲

Man Ling Thompson
Tom Tam
Wendy Tam

新會友總數：廿五人

Total New members : 25

財政報告

Treasury Reports

Brampton Chinese Baptist Church - 2008 Receipts & Disbursements Statement

實頓市華人浸信會 - (部門)收支報告

實頓市華人浸信會二零零八年九月九日

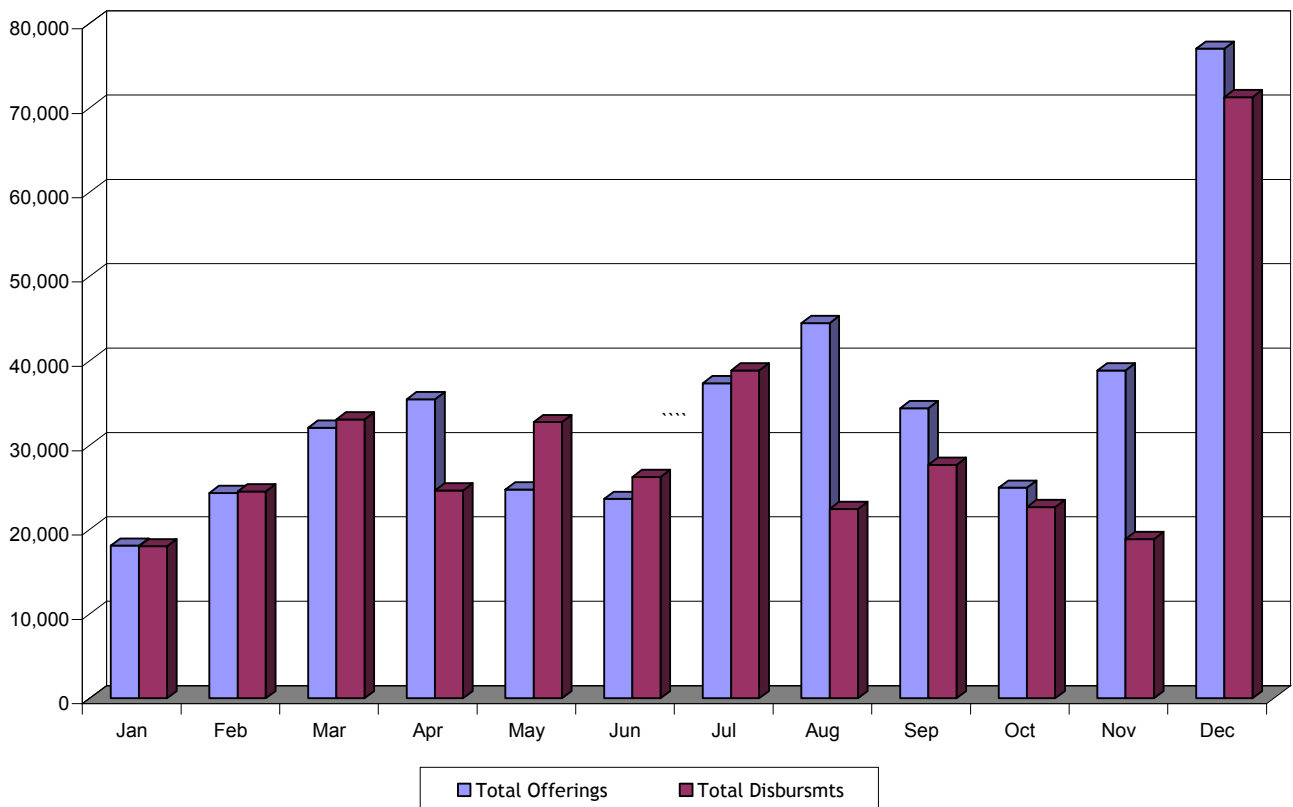
GENERAL FUND	常費			
RECEIPTS	收入	2008 ACTUAL	2008 BUDGET	2007 ACTUAL
Congregation offering	會眾奉獻	4,031.23		4,451.39
Individual offering	個人奉獻	304,465.31		321,067.80
Interest /Other Income	利息/其他收入	15,844.87		2,342.59
TOTAL RECEIPTS	總收入	324,341.41	352,311.00	327,861.78
DISBURSEMENTS	支出			
Wages & Benefits	薪津	194,258.62	203,716.00	190,298.38
General service	總務	39,131.58	56,745.00	31,290.15
Mission - General	傳道	9,520.11	19,000.00	19,425.83
Fellowship	助導	9,340.17	17,200.00	9,518.60
General Administration	文書	825.34	8,000.00	3,726.02
Treasury - General	財務	6,583.16	6,500.00	6,385.92
Sundry	會務	6,942.18	14,650.00	10,798.07
Children Ministry	兒童	2,562.03	4,650.00	3,566.05
Education - Chinese	中文主日學	189.28	1,500.00	244.36
Education - English	英文主日學	739.48	9,450.00	380.06
Music	聖樂	856.70	4,900.00	2,606.32
Visitation	探訪	1,659.15	3,000.00	888.15
Bible (Recovery - Sales)	聖經	(629.00)	-	178.70
Benevolent payment	慈惠金	1,000.00	3,000.00	-
TOTAL DISBURSEMENTS	總支出	272,978.80	352,311.00	279,306.61
GENERAL FUND SURPLUS	常費盈餘	51,362.61	-	48,555.17
CHURCH PLANTING	植堂基金			
Church Planting Offerings	植堂奉獻	22,701.00	50,000.00	19,885.68
Church Planting Expenses	植堂支出	3,004.31	-	-
CHURCH PLANTING SURPLUS	植堂盈餘	19,696.69	50,000.00	19,885.68
MISSION FUND	差傳基金			
Mission Fund offerings	差傳奉獻	84,207.00	89,000.00	83,722.56
Mission Fund disbursement	差傳支出	84,995.65	89,000.00	73,000.00
MISSION FUND (DEFICIT)	差傳盈餘	(788.65)	-	10,722.56
TOTAL SURPLUS	總盈餘	70,270.65	50,000.00	79,163.41

Brampton Chinese Baptist Church - Summary of Monthly Offering and Disbursement for the Year 2008

賓頓市華人浸信會 - 二零零八年每月收支報告

	Offerings				Disbursements			
	General Fund	Church Planting	Mission Fund	Total Offerings	General	Church Planting	Mission	Total Disbursements
Jan	12,831.69	1,270.00	3,990.00	18,091.69	18,013.12	-	-	18,013.12
Feb	14,628.90	5,265.00	4,455.00	24,348.90	20,721.64	1,640.00	2,166.66	24,528.30
Mar	24,496.59	2,471.00	5,108.00	32,075.59	26,113.64	1,106.22	5,833.33	33,053.19
Apr	25,684.51	3,632.00	6,126.00	35,442.51	22,325.38	-	2,329.02	24,654.40
May	17,616.73	1,543.00	5,594.00	24,753.73	23,394.33	258.09	9,083.33	32,735.75
Jun	19,267.47	1,059.00	3,302.00	23,628.47	25,398.75	-	833.33	26,232.08
Jul	31,232.92	1,065.00	5,060.00	37,357.92	27,284.79	-	11,583.33	38,868.12
Aug	29,677.40	2,281.00	12,541.00	44,499.40	21,617.28	-	833.33	22,450.61
Sep	25,623.66	847.00	7,911.00	34,381.66	27,079.88	-	583.33	27,663.21
Oct	19,602.78	563.00	4,783.00	24,948.78	21,834.51	-	833.33	22,667.84
Nov	28,699.54	770.00	9,392.00	38,861.54	18,013.71	-	833.33	18,847.04
Dec	59,134.35	1,935.00	15,945.00	77,014.35	21,181.77	-	50,083.33	71,265.10
Total	308,496.54	22,701.00	84,207.00	415,404.54	272,978.80	3,004.31	84,995.65	360,978.76
Interest, Other Income & Adjustment				15,844.87				
Total SURPLUS				431,249.41				360,978.76 70,270.65

Monthly Offerings & Disbursements 每月收支

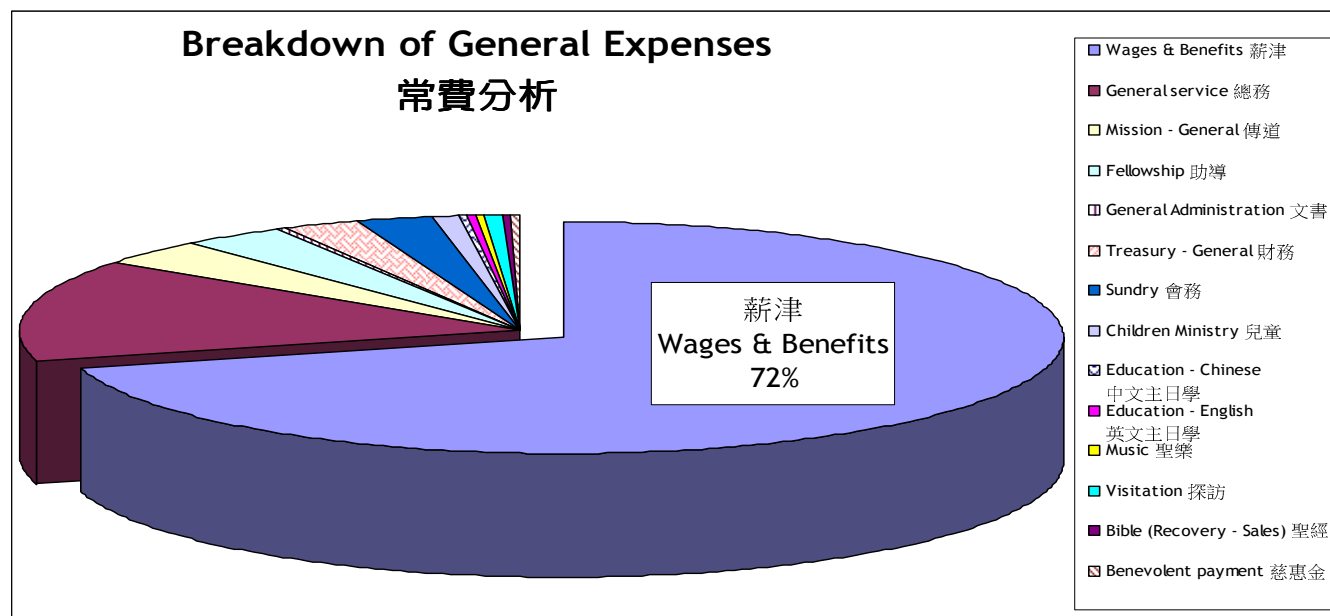


Brampton Chinese Baptist Church - 3 Year Budget & Actual Report

賓頓市華人浸信會 - 三年預算及實際財政報告

賓頓市華人浸信會二零零八年刊

Departments		2007		2008		2009
		Budget	Actual	Budget	Actual	Budget
Wages & Benefits	薪津	196,331.00	190,298.38	203,716.00	194,258.62	200,869.00
General Services	總務	41,660.00	31,290.15	56,745.00	39,131.58	58,600.00
Mission General	傳道	18,500.00	19,425.83	19,000.00	9,520.11	15,700.00
Fellowship	助導	20,600.00	9,518.60	17,200.00	9,340.17	17,000.00
General Admin.	文書	17,000.00	3,726.02	8,000.00	825.34	7,000.00
Treasury	財務	6,500.00	6,385.92	6,500.00	6,583.16	11,500.00
Sundries	會務	15,000.00	10,798.07	14,650.00	6,942.18	14,250.00
Children Ministry	兒童	5,000.00	3,566.05	4,650.00	2,562.03	7,000.00
Education (Chinese)	中文主日學	1,500.00	244.36	1,500.00	189.28	1,500.00
Education (English)	英文主日學	2,350.00	380.06	9,450.00	739.48	9,450.00
Music Ministry	聖樂	19,500.00	2,606.32	4,900.00	856.70	3,100.00
Visitation	探訪	1,500.00	888.15	3,000.00	1,659.15	3,300.00
Bible (Cost Recvy)	聖經		178.70		(629.00)	-
Benevolent Fund	慈惠金	3,000.00	-	3,000.00	1,000.00	5,000.00
Sound Sys Upgrade						10,000.00
New Organ						20,000.00
Total	總常費	348,441.00	279,306.61	352,311.00	272,978.80	384,269.00
Special Project Funds						
Church Planting Fund	植堂支出	50,000.00		50,000.00	22,701.00	22,701.00
Mission Fund	差傳支出	85,500.00	73,000.00	89,000.00	84,955.65	84,955.65
TOTAL	總支出	483,941.00	351,949.21	485,011.00	380,635.45	491,925.65



二千零八年教會大事回顧

黃光耀

月份	日期	活動
2	2	陳衛航弟兄與焦凡非姊妹的婚禮
3	10-13	中學生春令會，分別於城北華人基督教會及多倫多華人基督教會舉行
	15	美頓市大探訪
	21	受難節聯合崇拜
	23	復活節主日聯合崇拜及浸禮，共九位弟兄姊妹受浸
4	15	皮爾區聯合佈道會（粵語）
	19	國語佈道會
5	24	陳朱如洊之子陳信恆與姚錦榮之女姚祈心的婚禮
6	1	教會大清潔
	6	社區同樂日
	6-22	郭牧師帶領三位弟兄姊妹到泰國短宣工作
	28-30	教會退修會 - Ridgetown College (超過一百七十人參加) 主題：「願萬民都稱讚祢：敬拜、見證、增長」 講員：黃可順牧師(中文)，Scott Buck 牧師(英文)

2008 Major Events

Kwong Yiu Wong

Monh	Day	Events
Feb	2	Wedding - Wilson Chen & Becky Jiao
March	10-13	Teens Conference – Richmond Hill Chinese Community Church and Toronto Chinese Community Church
	15	Visitation (Milton area)
	21	Good Friday Joint Worship
	23	Easter Sunday Joint Worship and Baptism (9 brothers and sisters) Praise our Lord!
April	15	T.C.E.M.F (Peel Region) Evangelistic meeting
	19	Mandarin Evangelical Meeting
May	24	Wedding - Andrea Lu and Michael Chan
June	1	Church Cleanup
	6	Community BBQ
	6-22	Pastor Kwok and 3 brothers and sisters Thailand Short Mission
	28-30	Annual Retreat - Ridgetown College (Over 170 attended) Theme: “May all the people praise you: Worship, Witness, Widen” Speakers: Rev. Andrew Wong (Chinese); Rev. Scott Buck (English)

月份	日期	活動
7	6	嬰兒奉獻禮
	12	教會大旅行
	11 - 19	符傳道帶領十七位弟兄姊妹到鳳凰城參與短宣工作
	27	社區同樂日
8	10	畢業慶祝
	5-15	暑期兒童聖經班日營
	17	社區同樂日
9	26 - 28	第十屆差傳年會 講員：陳榮基牧師(中文)， Dr. Laurie Barber(英文)
10	12	感恩節主日聯合崇拜及浸禮 (九位弟兄姊妹受浸)--感謝主
	31	家庭同樂才藝表演晚會
11	1-14	黃牧師到中國事奉
12	13	教會聖誕節慶祝聚會(聖樂劇 一神的愛)
	21	聖誕節聯合崇拜
	24	聖誕報佳音
	25	聖誕節聖樂崇拜聚

Month	Day	Events
July	6	Dedication of Children Ceremony
	12	Church Picnic
	11-19	Pastor Ken Foo led 17 brothers and sisters for a short term mission trip to Phoenix, USA
	27	Community BBQ
Aug	10	Graduation Ceremony
	5-15	Vacation Bible School Day Camp
	17	Community BBQ
Sept	26-28	10th Annual Mission Conference Speakers: Rev Peter Wing-Kay Chan (Chinese); Rev. Dr. Laurie Barber (English)
Oct	12	Thanksgiving worship and Baptism (9 brothers and sisters) - Praise our Lord!
	31	Family Fun Night Outreach
Nov	1-14	Rev. Wong trip to China.
Dec	13	Church Christmas Celebration (Music Skit - The Love of God)
	21	Christmas Joint Service
	24	Christmas Caroling
	25	Christmas Day Worship



理事會主席： 信心的成長

余子健

我們可能是多年的基督徒了，但仍然在每天學習親近神，增強對神的信心的功課。我們需要學習忍耐，尋求他的旨意。

去年就有一個例子，在我們人看來好像很失望，但結果卻是神的祝福。一開年，我們以為在美頓市傳福音的第一步是可能要買地，但是不成交卻變成了一個化裝的祝福，因為我們即便買了那塊地，也無法蓋教堂。（編者注：那塊地是政府所規劃的綠色地帶，不允許修蓋建築物。）到了年終，神讓我們在美頓市展開了事工。

「你們要先求他的國和他的義，這些東西都要加給你們了。」（《馬太福音》6：33）

當遇到挑戰時，人（也包括基督徒）通常的反應就是考慮問題與解決，很少或沒有想到神的干預。

作為基督徒，我們知道我們需要通過禱告與神交流，我覺得有時我們的禱告很表面化，匆匆忙忙，不是發自我們的內心深處。

「應當一無掛慮，祇要凡事籍著禱告、祈求和感謝，將你們所要的告訴神。」（《腓立比書》4：6）

讓我們把我們的需要，無論大小，都帶到神的面前，完全倚靠他帶領我們的生活。

Message from Chairman : Growth in Faith

Jim Yu

We can be Christians for many years, but still learn to be close to God and grow in faith in HIM everyday. We need to learn to be patient and seek his will.

An example is this past year: we had what seemed like disappointments ending as blessings from God. We started the year off with what was thought as a first step in outreach in Milton with the potential purchase of land. Not being able to obtain it turned out to be a blessing in disguise because we would not have been able to do anything with it anyway. Adding to that, God has started a mission for us by year end in Milton.

“But seek first his kingdom and his righteousness, and all these things will be given to you as well” (Matthew 6:33)

Humans (and Christians too) usually react when given a challenge by thinking about the problem and a solution to it with little or no intervention from God.

As Christians, we know we need to communicate with God and usually through prayer. I find sometimes our prayers tend to be superficial, being not coming from our hearts, or rushing through it.

“Do not be anxious about anything, but in everything, by prayer and petition, with thanksgiving, present your requests to God” (Philippians 4:6)

Let us present our needs to God, big or small, and rely totally on HIM to provide guidance in our life.

傳道部：從「無知」 至「看見」

潘國麟

從一個從來只關心作事務，對差傳事工「無知」的我，藉着一個偶然的機會，參加了短宣的體驗，再加上弟兄姊妹的鼓勵和指導，竟然這樣就戰戰兢兢地踏上差傳的事奉，這全是神的恩賜，給我「看見」了。

回想我在一次巴西短宣的經歷當中，神就讓一個素來口齒不伶俐，站在眾人面前就害羞的我，竟然會在一個福音聚會之中，主動走進陌生的人群當中，與人傾談福音的見證。更奇怪的是遇上一位未信主的年青人，他突然眼泛淚光地向我傾訴他的秘密，他是因在中國國內曾結黨、持刀武斗傷人後，為了要逃避尋仇而走到巴西來。我算是什麼？他竟然會將他的秘密告訴我？我們六位短宣成員，真是看到當中的事奉是聖靈的工作。

我們更加看見當地宣教士偉泉和亞珍的愛心，和對福音那份願意和堅持的心，並且滿有迫切感要將福音傳到更偏遠的地方。神既然讓我們「看見」，並清楚神叫我們將這團「福音之火」帶回我們教會當中，並要我們將這團火傳開去達到「薪火相傳」的目的。回來後再招聚三位弟兄和姊妹組成了傳道部的同工會，互相勉勵，互相藉着禱告來支持，彼此配搭。並於往年（二零零八年）定下目標如下：

- （一）在靈命裡學習宣教士的心志，將神的福音繼續廣傳開去。
- （二）互相鼓勵支持，讓傳福音的心志在眾弟

Mission Department: From "Ignorant" to "Seeing"

Alan Poon

As someone who has always been concerned only with service but relatively "ignorant" about mission, I was exposed to the experience of a short-term mission by chance. The encouragement and guidance of our brothers and sisters helped me to embark on this journey of missionary service, albeit with apprehension. God has blessed me with "sight".

Looking back on my first short-term mission to Brazil, God has enabled me, a shy and inarticulate person, to actively approach strangers in a missionary gathering to speak about the testimony of the Gospel. Even more strange is that a young man who had not accepted God suddenly spoke to me, through tears, about the deep dark secret of his past. This past in China consisted of gangs, wars with deadly weapons, injuring someone and escaping to the other side of the world in Brazil to avoid prosecution and revenge. Who am I to gain his trust to reveal such an incredible secret? All the six members of our mission saw how the Holy Spirit works in our midst.

We also witnessed the love of local missionaries Rev. Wai-Chuen and Jan. How willing and persevering they are to spread the Gospel to the far corners of the world with urgency. God has opened our eyes to "see" and understand His wish to bring this "flame of Gospel" back to our church, and to "pass the torch" to spread this flame to reach the goal of continuity with no end. When I returned, together with three more brothers and sisters we formed the Missionary Department. Through mutual encouragements and the support of our prayers, we have established these goals:

1. Follow the desire of the missionaries to widely spread the Gospel;

兄姊妹心中繼續燃燒，並達到「薪火相傳」在教會當中。

(三) 藉着短宣的體驗，效法宣教士的心志和策略向本地教會鄰近及周邊的地方去找尋和傳福音給未信主的華人(或近文化、以至跨文化的鄰舍)。

故此我們於往年訂下一些差傳項目，包括參與短宣的體驗，去探訪或認識宣教事工機構，參與差傳分享會等，期望能喚起弟兄姊妹對差傳事工的關心和參與。

感謝神給我再一次機會參與泰北的短宣體驗，讓我看見神的愛不單只在教會的框內，祂滿有恩慈的手也擁抱著泰北山區的少數民族，尤其是那天真可愛的兒童，他們好像與神更加親近！他們只有單純的心，生活簡樸，大多倚靠天地自然資源為活，卻反比我們住在擁有豐富物質資源的城市人，更渴望去親近神、珍惜神的供應，而在生命上更得喜樂。

看見那些少數民族對神的渴求甚殷，用木頭製造成偶像來敬拜他們心中那位「未識之神」，使我內心感到更珍惜今天神的恩典；當我想起主耶穌說：「莊稼已熟，但收割的工人少！」更使我莫大的慚愧。其實，短宣事奉雖然每次的時間很短，未能幫到他們什麼；但是對當地宣教士和同工的關心和支助，是很重要的，因為這樣才親身體會到他們的實際困難、為他們的實際需要來代禱。還記得我們的宣教士李傳頌牧師，說過「在這裡每天都是靠着神的恩典而活」，使他與神更加親近；所以短宣最大的得益，卻是自己，得以親身經歷神的恩典。

《馬太福音》28 : 19-20 : 「所以，你們

2. Encourage and support one another; let the desire to spread the Gospel burn brightly in the hearts of our brothers and sisters, to “pass the torch” in our church and
3. Use the learning from the short missions to emulate the dedication and strategies of the missionaries to seek out and spread the Gospel to Chinese and other cultures that do not know or have not accepted God in the neighborhood of our local churches.

Last year, we planned activities on missions, including sharing the experience of short missions, visiting or getting to know organizations that support missions and participate in mission sharing gatherings. I hope these activities will rouse the interest and involvement of our church members in the meaningful work of missions.

Praise the Lord, I was once again allowed to partake in the mission of Northern Thailand. I saw that He not only works within the boundaries of church, but embraces the ethnic minorities in the mountains of Northern Thailand with arms of grace and love. The children there are so innocent and lovable and seem to be so much closer to God! With pure hearts and simple lives, they rely entirely on natural resources. Compared to city people like us who enjoy an overabundance in all things materialistic, they long even more to be closer to God, truly appreciate what He provides and live with much more joy.

When I see how much these ethnic minorities thirst for God by using wood carvings to worship their “yet unknow” deity, I appreciate even more what He has given me. I feel guilty when I recall Jesus saying “the crops are ready, but the harvest workers are few!” Although these short-term missions do not last very long and we could not directly assist the locals too much, it is very important to support and be concerned with the missionaries and workers. This is the only way to truly experience their challenges and be able to pray for their real needs. I remember clearly what Pastor Keith Lee said, “Everyday we rely on the blessings of God to survive. It brings us much closer to Him.”

要去，使萬民作我的門徒，奉父、子、聖靈的名給他們施洗；凡我所吩咐你們的，都教訓他們遵守，我就常與你們同在，直到世界的末了。」

藉着這兩次的短宣體驗，使我有另一個「看見」和提醒，以前的「無知」，是認為傳福音是要有恩賜的基督徒去做，像我如此害羞和口齒笨拙的人，是沒有恩賜去做的。原來去傳福音乃是主耶穌的吩咐、命令和基督徒的責任(《林前》9：16-17)，不是要有恩賜才去做；乃是要先將順服和願意的心擺上在傳福音的吩咐，成為神合用的器皿，在祂面前求恩賜，這樣天父就會供給或加添我們的力量，作祂的好僕人，與神同工，去完成神所吩咐的大使命。其實，無論如何，神都要按祂的計劃，必然要完成祂的大使命，是要萬民都敬拜祂；但祂渴望人能與祂同工，來彰顯神的榮耀，並使人得最大的祝福。盼望眾弟兄姊妹能將背上沉重的包袱放下，卸給神，努力追趕祂大使命的步伐，與祂同工，將福音傳開以至地極！

祈求眾弟兄姊妹都能起來行動，藉着本年(二零零九年)的差傳項目，無論在一家一鄰、美頓市植堂或往短宣體驗，關懷宣教士和其它差傳聚會，都能積極參與，各盡其職，互相配搭，使教會成為一個有活力的差傳教會。求神祝福保守！



The participant is the one who really benefits from the short-term mission by experiencing God and his blessings.

Mark 28:19-20 “Go therefore and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, and teaching them to obey everything that I have commanded you. And remember, I am with you always, to the end of the age.”

Through these two short-term missions, once again I “saw” and was reminded of my previous “ignorance” that only gifted Christians can spread the Gospel but not someone shy and inarticulate like me. As it turns out, spreading the Gospel is Jesus’ instruction and order and is a duty of all Christians (Corinthians 9:16-17). It does not require any particular gift. Answer obediently and willingly to the order to spread the Gospel and become God’s tool. Ask for His blessing and God will support and strengthen us to be his servant and co-worker to finish His important mission. In any event, God will follow His plan to accomplish this important mission so that all humanity will worship Him. He wants to work with us to manifest his glory so that we can receive the biggest blessing. I hope our brothers and sisters can unload their burdens to God and quickly catch up with the pace of this important mission. Work with God to spread the Gospel to the ends of the earth!

I pray that our brothers and sisters will fervently support our 2009 initiatives: One Family One Neighbour, the planting of the Milton church, short-term missions, compassion for our missionaries and other mission related gatherings. Actively participate, apply your skills and collaborate to make our church vibrant and active in spreading the Gospel. May God bless our efforts!

主日學部 (中文)

谷景雲

感謝主，牧師、師母及許多志願者們勤奮地為主日學備課。主日學同學們的出席率并非完美，但同學們有興趣、渴望學習。我們主日學各班都很興旺。謝謝您，主！

本打算不寫部門報告了，就讓好事自己傳開，無奈年刊主編催得緊，我決定將感謝歸給神，並由衷地感謝牧師、師母及所有主日學老師們，也誠心謝謝所有主日學同學們，在主日學課室上，我們一同享受了認真準備、生動有趣、激發思維的講課與對談。

我有點矛盾，不知要感謝牧者及主日學老師們多少才不會偷取了他們在天上的獎賞。從一次主日學課堂上，我學到一個功課：鼓勵的話語有益於我們的靈命。在事奉的路上，我們都需要團契、需要鼓勵，所以讓我再一次向所有在二零零八年任教主日學的義工表示感謝。謝謝你們接受任教的挑戰，謝謝你們認真備課，謝謝你們在課堂的行列，我保證你們一定受到獎賞。

有一天，一個姐妹請我將她缺席的那堂主日學課的資料給她。感謝主，這是我們應有的學習態度。感謝主，我找到了她正在尋找的資料。

主日學課堂不僅限於耶穌以及基督教義。我記得在一次課上，有人提出反對購買公司股票，他認為這是賭博。我不知那位弟兄是否最終改變了主意，但是應當明白的是：購買長期股票是投資，購買短期股票是賭博。當然這太簡化了。兩個人都買股票，但是態

Sunday School (Chinese)

King Kuk

Praise the Lord, the pastors and many volunteers including the pastors's wives were diligently preparing for the Sunday School classes. Attendance may not be perfect, but many demonstrated their interest, and they were eager to learn. Our Sunday School classes were going pretty strong. Thank you Lord!

I was thinking not to bother with the Sunday School Report; just let the good things ride. However, on the aggressive insistence of our Yearbook Editor In Charge, I decided to give praises to our Lord, a sincere thank you to the pastors, pastors' wives, and all the volunteer teachers and a heartfelt thank you to all Sunday School class attendees. Together, we enjoyed many well prepared, interesting, thought provoking and insightful lessons and discussions.

I was struggling on how much thanks I should give to the volunteers including our pastors, just so I would not rob them of their rewards in heaven. But I learned from one class that encouraging words are actually good for the spirit. We all need fellowship and encouragement to keep running on the path to serve Him. So allow me to say again to all who helped in 2008 Sunday School Classes: Thank you for accepting of the challenges to teach, thank you for your thorough preparation and thank you for your clear delivery of the lessons. For all the others, please join them. I am sure you will be rewarded.

The other day, a sister asked me to help her get Sunday School handouts for a class she missed. Praise the Lord, that is the learning attitude that we all should have. Thank God that I found the materials she was looking for.

Sunday School Classes are not just about Jesus and Christianity doctrines. In one class, I remembered someone objected to buying stocks of a company as investment. He called it gambling. In the end, I did not know if that brother changed his mind, but hopefully he got some new ideas. Someone who researches and decides to buy shares of company A for long term capital gains is called an investor. Someone who buys shares of company A on trends of short term gain is called a gambler. I overly simplified the

度、方法、動機都不會一樣。正如神看重的是我們的心。當我們以謙卑的心、快樂的心、投入的心、自願的心來事奉神時，神就喜悅，當我們在主日學課堂上懷著謙卑、敬畏的心、渴求親近神的心，就蒙神的悅納。

新的一年，將會用英文、普通話和廣東話開設更多主日學課程，幫助弟兄姐妹們，更進深地瞭解神學，更增強正直的生活態度，與神建立更親密的關係。我記得不久前，兩位姐妹分別問我是否開設英文的聖經學習班。感謝主，如果神允許的話，二零零九年二月，我們將會有最好的老師開課。

請來參加我們主日學！

主日學部 (英文)

李凱能

感謝主，給我有機會來事奉。我還記得當我和符之行牧師一起討論二零零八年英文主日學時，他提到他需要人幫助教導大學部，他可以帶領九至十二年級，七至八年級僅是使用普通課程，需要一些既有耐心又有知識的人來教導早期的青少年。我們的第一個想法是要制作一個兩年的課程，先詢求了九年級學生至大學生要求是什麼？他們日常生活所遇到的信仰挑戰是什麼？後來，我們制作了兩套課程計劃。一套是給九至十二年級的，一套是給大學生的。

我們下一代的英文主日學老師誰來當呢？這是我們最大的挑戰，也是我們要繼續尋求神的恩典的禱告。如果神給了你教導下一代的異像和負擔，請來加入我們英文主日學教師的行列，這是一個祝福。

lesson. Both get shares of company A, but their attitudes on the approach of getting the shares and their reasons for the decisions make the difference. Just as God looks at our hearts; He is pleased when we serve Him humbly, joyfully, attentively and willingly and He is pleased when the class learns with a humble heart and a longing to get close to our Lord.

In the new year, there will be more classes helping our brothers and sisters to gain better understanding in Theology, develop stronger personal integrity, and get closer relationships to God in different languages of English, Mandarin and Cantonese. I remembered some time ago, two sisters questioned me separately if there would be classes for them to learn the Bible in English. Praise the Lord, we will have the best teachers there can be for the classes starting in February 2009. God provides!

You are all invited to join our Sunday School classes!

Sunday School (English)

Hoi Li

Thank God for providing me with the opportunity to serve. I remember when Rev. Ken Foo and I discussed the 2008 English Sunday school; he mentioned that he needed help with the group of university students. He could lead the groups of grade 9-12 and grade 7-12 using the regular curriculum but wanted someone with patience and education to lead the group of youth. Our first thought was to create a two year curriculum based on the feedbacks from the grade 9 youth on their needs and their daily challenges in their spiritual lives. From there we established two curriculums; one for grade 9-12 and another for university level.

Our biggest challenge is to find the next teachers for the English Sunday school and we need to continue to pray for God's blessing. If God places in you the burden and calling to teach our youths, please come and join our teachers. It will be a real blessing!

I want to thank all the Sunday school

我想藉此機會向所有的主日學教師表示感謝。求神給我們有智慧、聰明、知識、耐心和時間來教導我們的下一代，藉著教師的忠心，求神祝福他們和他們的全家。

我也誠懇地祈禱教會眾兄弟姐妹的支持，懇求英文主日學學生家長們的支持。希望家長們看重主日學，說出你們對孩子上主日學的期望、目的、結果，讓我們一起合作，教導出敬畏神的後代。

我也想在此問一個問題，如果你有興趣問同樣的問題並且有答案的話，請與我分享你的見解「作為父母，你對英文主日學的期望是什麼？」

如何衡量我們主日學部的成效？是用知識面嗎？還是態度的轉變？或是對基督一生的投入？抑或我們隻是埋頭事奉，將最終結果留給神去衡量？

在我們的課程計劃裡，輔導是一個重要部。我們需要虔誠的成年人成為我們後代的形像，輔導是一個需要雙方長期配合，效果緩慢的過程。我們已經邁開了第一步，希望到 2011 年時，我們會有一群新人加入。

「無計劃就等於失敗」在結束這篇報告時，我想問大家一個問題：「你認為英文主日學的目標和計劃是什麼？」

助道部（中文）

林霄

感謝神在過去的一年對教會事工的帶領。感謝神給我機會，讓我在祂的事工上有份。二零零八年中文部的各個團契在結構形式上沒

teachers. May God give us wisdom, intelligence, knowledge, patience and time to educate our next generation. With the loyalty of a teacher, may God bless them and their families.

I also sincerely pray that our church members and the parents of the students will support the English Sunday school. I hope that the parents will stress the significance of the Sunday school and express their expectations to their children on their attendance and achieving goals and results. Let us work together to educate our next generation to revere God.

There is a question I want to ask and would like to hear your answers if you have a similar question: "As parents, what are your expectations of the English Sunday school?"

How do we evaluate the success of the Sunday school? Do you measure knowledge, change in attitude, life-long dedication to Christ, or do we just focus on the service and let God judge the end results?

Counseling is an important element in planning our curriculum. We need faithful and mature adults to be role models for our youth. Counseling is a necessary bilateral collaboration and is a slow process. We have already started the first step and hope that there will be a new crop joining us in 2011.

"No plan means failure." In closing, I want to ask everyone a question: "what do you think should be the goals and plan of the English Sunday school?"

Fellowship Department (Chinese)

Lin Xiao

Thank the Lord for guidance and blessings in the services of our church during the past year. In particular, thank Him for providing us with the opportunities to participate in such meaningful work. In 2008, the structure

有大的變化，各自展開定期的聚會活動。弟兄姐妹通過團契生活，彼此造就，相互幫助，共同見證主的恩典。在教會差傳部的倡導下，二零零八年共舉行了四次國、粵語各團契聯合聚會。由參加巴西短宣的弟兄姐妹分享他們屬靈上的得著，並帶出「一戶一鄰舍」的異像。由吳余華弟兄代表泰北短宣隊分享他們在泰北山區的經歷與感受。李傳頌牧師回到我們當中，在聯合團契上分享他們家庭在宣教事工上共同服事主的經歷，也組織了各個團契介紹一個宣教機構的活動。聯合的團契不但幫助弟兄姐妹對宣教事工有更多的瞭解，而且開拓了視野，增長了對參與宣教事工的心志。

二零零八年教會的夏季退修會，還是在 Ridgetown 學院舉行，有一百八十人參加，邀請的中文講員是黃可順牧師，英文講員是 Rev. Scott Buck。據黃冠明牧師介紹，黃可順牧師和我們教會在傳承上有一些「淵源」。早年黃可順牧師是多倫多華人浸信會的創立牧師，後植堂多倫多東區華人浸信會。多倫多東區華人浸信會再植堂賓頓市華人浸信會。我們見證了神國的擴張，求神在我們教會美頓市植堂的事工上繼續為我們開路，讓我們的教會成為一個「增長」的教會。

感謝神，我們有一班辛勤努力和積極事奉的退修會籌備小組成員和大力支持的各團契團長，教牧同工和眾弟兄姐妹。正因為他們的同心事奉，使退修會能順利進行，讓大家在屬靈上得益處，將一切榮耀歸給神。

藉此機會，我們彼此勉勵，弟兄姐妹，如果你過去沒有參加或少有參加團契活動的話，二零零九年請回到團契中來，讓我們一起享

and format of the fellowships were not changed substantially. There were regular meetings and activities where our brothers and sisters supported and assisted one another and bore witnesses to His blessings. Under the guidance of the Fellowship Department, we held four joint gatherings with the Mandarin and Cantonese fellowship groups. We had sharing of the short term mission in Brazil and Northern Thailand as well as the initiative of "One family, one neighbour". In addition, Rev. Lee returned to our midst to share with us the experience of his family and himself in his mission in Northern Thailand. These joint fellowship meetings provided excellent opportunities to broaden the perspective and deepen the understanding of the missions supported by our church. More importantly, they planted seeds in and cultivated the interests of our brothers and sisters to participate in the services of these important missions.

The 2008 annual church retreat was held at Ridgetown College and 180 members participated. Rev. Hau-Sun Wong and Rev. Scott Buck were the speakers for the Chinese and English sessions respectively. According to Rev. Ming Wong, Rev. Hau-Sun Wong has had a long relationship with the heritage of our church. Being the founding pastor of the Toronto Chinese Baptist Church, he later planted the Toronto East Chinese Baptist Church, which in turn planted our church, the Brampton Chinese Baptist Church. We are now bearing witness to God to plant the 美頓市 Chinese Baptist Church. We pray for His guidance and help in this important work, so that ours can be a "growing" church.

Thanks to God, we have a group of dedicated individuals consisting of members of the retreat committee, leaders of the fellowships and other departments, as well as the brothers and sisters, who all contributed to the planning, organizing and running of the annual retreat. Their combined efforts made the retreat a great success, which promoted the spiritual growth of all those who joined this important event. All glory be to our God!

I would like to take this opportunity to encourage all the brothers and sisters who have not actively participated in the fellowships in the past to do so in 2009. Let us all enjoy the warmth and love of the family of God. In the words of Rev. Hau-Sun Wong:

受神家的溫暖。最後用黃可順牧師在退修會上介紹過的一幅對聯與大家分享：

上聯是：福滿春夏秋冬

下聯是：音傳東西南北

橫批是：廣開福音門

助道部 (英文)

瞿錦榮

英文團契遇到了很多挑戰。我們很不容易凝聚英文團契中的上班族；我們的小組很難找到顧問；我們還失去了我們的英文牧師。

但這並不意味著這一年我們全是掙扎！我們同時也看到了上帝給我們的許多祝福。今年我們迎來了來自活力團契的最大的一群少年加入我們的短宣之旅。我們新成立了一個大學生小組，並繼續擴大我們的夫妻營，有好幾對新婚的夫婦加入。十一歲以下的兒童團契繼續增長人數。我們要特別感謝上帝讓頗具天賦的谷靈芝和黃沛恩夫婦為教導和撫育孩子們付出許多的辛勞。我們希望在新的一年裡有更多的夫妻會幫助這個重要的兒童團契。一方面讓我們的顧問有歇息的機會，另一方面可以讓家長有機會瞭解他們的孩子們在學一些什麼並成為他們的孩子們在教會裡成長過程中的一個有機部份。

我們一年一度的教會退修會又是在 Ridgetown 學院舉行的。我們選擇這個地點的原因是出於花費的考慮和這裡我們的教會小組的緊密聯系和不受其他小組、其他活動的干擾。英文團契有機會聆聽 Scott Buck 牧師的教導。他通過講義培訓和教導我們有關福音傳道的各方面以及怎樣走進社區。

Open wide the door of the Gospel,

May fortune fill spring, summer,
autumn and winter,

May the good news spread to east,
west, south and north!

Fellowship Department (English)

Denny Chiu

The English Fellowship has encountered many challenges. We struggled to reach out to the members of the English congregation who are working during the day and had difficulties finding counselors for our small groups. We also lost our English Pastor.

That is not to say the year was full of struggles! We also witnessed many blessings from our great God. This year marked the largest group of teens from Alive fellowship to participate in a short term missionary trip. We started a small group for students who are in University and we continued to grow our couples group through the addition of well, new married couples.

Our fellowship for kids younger than 11 years old continued to grow in number and we would like to thank God for blessing our gifted and talented couple Jen and Fred Wong for their hard work in teaching and nurturing them. We hope that in the coming year more parents will be able to help in this very important fellowship. This will not only give our counselors a break but will also let the parents have an opportunity to understand what their kids are learning and be a part of their growing process in the church.

Our annual BCBC Retreat was once again held at Ridgetown College. We chose to stay at the location because of cost considerations and the fact that the small groups of our church could stay tighter together without distractions from other groups or events. The English congregation had the opportunity to listen to messages from Rev Scott Buck, who through a workbook and lectures, taught and trained us on different aspects of Evangelism and how we can reach out to our local community.

I am confident that through our trials,

我相信經過過去一年上帝給予我們的嘗試，掙扎，和挑戰，我們將有準備地迎接二零零九年我們的新主題：「讓上帝的子民準備好奉的工作。」

探訪部（國語）

張百順

感謝神讓我能在他的聖工上有份，也感謝神能感動許多的弟兄姊妹一起參與探訪和外展的事工。

和傳道部以及英文探訪部共同合作，教會眾弟兄積極參與，我們成功地進行了美頓市大探訪，探訪了約二百戶華人家庭，收集了美頓市華人居住狀況的基礎資料，在華欣廣場和龍翔超級市場也有弟兄姊妹派福音單張，我們還在美頓市舉行了第一次的中文崇拜，有 4 個家庭來自美頓市。在美頓市 Kelso 公園還舉辦了外展燒烤活動，有六個家庭來自美頓市。

在十月到六月間每月都有一次運動夜 ----- 這也是教會的一種外展活動，目的是多接觸外來的未信主的朋友，時有一些新人來，希望弟兄姊妹能邀請更多的新朋友參加。

關於日常的探訪工作，求主興起更多的弟兄姊妹參與探訪事工，希望能立多個探訪核心小組，加強生命小組內部的探訪和關顧，這樣也有利於加強生命小組內部的聯系，及時發現探訪的需要和提高探訪的效率，也求主賜給我們有機會組織一些探訪方面的培訓，求主裝備我們！使用我們！阿門！

struggles and challenges that God presented us last year, we will enter 2009 prepared and ready to take on our theme: "Preparing God's people for Works of Service".

Visitation Department (Mandarin)

Zhang, Baishun

I thank God for enabling me to partake in His ministry and for the participation of so many brothers and sisters in reaching out in God's ministry.

With the cooperation of the English Visitation Department and the active involvement of brothers and sisters from our church, we successfully completed our grand visitation in the Milton area, having visited around 200 Chinese families and gathered basic information about the Chinese community in Milton. We also organized activities at the AAA Mall and the Ocean's Food Market, where we distributed pamphlets of the Gospel. We held our first Chinese Worship in Milton that attracted 4 new families, and organized our BBQ gathering at Milton Kelso Park that attracted 6 more new families from the area.

We organized monthly sport nights from October to June, which was also an outreach activity of our church. Our purpose was to attract non-believers. We hope more brothers and sisters will invite more friends to participate in this activity.

As for our routine visitation work, we pray that God will motivate more brothers and sisters. We hope to establish some core-visitation groups to strengthen the connection among the life groups, to discover visitation needs in a timely manner and to improve efficiency. We ask God to provide us training in visitation and equip us.

Send us, our Lord! Amen!

探訪和外展部 (英文)

楊羅拔

這是個尚未滿足教會需要的新部門，由幾個可以幫助探訪和外展的人組成。我們的責任之一是舉辦教會的燒烤。

去年，為了舉辦燒烤及其他活動，我們決定增加燒烤爐，於是新買了兩個。

青少年和年輕的成年人主要負責燒烤，因為他們常常參與教會，尤其是英文堂的類似活動。很開心看到這麼多年輕人出來事奉，將食物遞給路過的行人。

燒烤的主要目的之一是服務社區。讓人知道我們的存在，以及我們願意將這份禮物給他們。

今年，我願意嘗試與中文堂合作外展。我計劃重點放在年輕人以及新來者的身上，鼓勵並裝備年輕人向他人傳福音。

我想提一提中文堂的盧峰弟兄和他的太太。這對夫婦雖然不在英文堂，但帶來了許多講英文的慕道友。在此，我鼓勵中文堂的其它會友，在來年將他們講英文的朋友帶到我們教會。

兒童部

二零零八年的突出的挑戰與機遇

張黃秋麗

在兒童部中服事，對於像我這樣一個普通的人來講是一個極大的挑戰，我是應該承擔這

Visitation and Outreach (English)

Robert Young

This is new department and was seen as a need that has not been met in the Church. This department is made up of several people who are available to assist in any visitations or outreach activities during the year. Another area of responsibilities is to organize church barbecues.

Last year it was decided that the number of barbecues should be increased. To allow these and other events two barbecues were purchased.

The teens and young adults performed most of the work as they so often do for activities put on by the church, especially the English congregation. It was also wonderful to see so many of the youth go out and hand out burgers to people passing by, walking or in their cars.

One of the main purposes of the BBQ is to "serve" the community and to ensure that they know we are here and would like to give this gift back to them.

This year I would like to try and improve how the English and Chinese outreach work together. I plan to focus on the youth and new members for the most part to try and encourage and equip the youth to share the Gospel.

I would also like to mention Fung and his wife from the Chinese congregation. The couple has brought many new English seekers to the church even though they are not in the English congregation. I would like to encourage other members of the Chinese Congregation to bring their English friends as well to our church in the upcoming year.

Children's Department

2008 The Highlights of Challenges and Opportunities

Chow Le Troung

It is a big challenge for an ordinary person like me to serve in the children's ministry. Should I endure this challenge or just let this opportunity pass by? Should I follow God's

樣的挑戰還是讓這次機會流失呢？我是應該響應上帝的召喚嗎？我該如何遵循他的指引呢？

- 跟隨主要信靠—《約翰福音》第十四章第一節：「你們心裡不要憂愁，你們信神，也當信我。」
- 跟隨主要順從—《約翰福音》第十四章第十五節：「你們若愛我，就必遵守我的命令。」
- 跟隨主要侍奉—《以弗所書》第六章第七節：「甘心事奉，好像服事主，不像服事人。」

上帝的話語讓我避免了精神的鬥爭並讓我藉著他的力量堅強起來。感謝主讓我得到這樣的機會並給予我信心和力量跟隨他。他的目的不僅僅是讓我通過服事學習新東西，而且還藉此豐富和加深我和他的關係。求主幫助我在心靈和精神方面都具有創造性和信心。

少年團契

對於孩子們來講，也是一個挑戰和機遇，因為少年團契不僅僅是理解聖經的知識，同時也是提醒他們，讓他們明白他們與上帝的關係必須高於一切。最重要的是我們教他們如何在他們年輕的歲月裡通過第一步的學習事奉來委身於上帝。我們鼓勵孩子們輪流用他們的鋼琴知識來彈奏「三一頌」，閱讀聖經，並在團契裡大聲禱告。我完全相信孩子們祇有通過習慣性的學習在禱告中與上帝交流，才能與上帝建立親密的關係。在上帝眼裡，孩子們是最特別的，所以我們盡力幫助他們學習正確的服事態度，教他們與上帝建立熱情的關係。

主日學

主日學 是少年團契的核心。因此我們花了大量的人力和資源來建立一個強大的主日學。我認為這一年充滿了艱苦的勞動，興奮

calling? How do I follow His guidance?

- To follow is to TRUST- John 14:1 “Do not let your hearts be troubled, Trust in God”
- To follow is to OBEY- John 14:15 “If you love me, you will Obey”
- To follow is to SERVE- Ephesians 6:7 “Serve wholeheartedly, as if you were serving the Lord, not men”

God’s word helped me avoid spiritual struggle and commanded me to be strong in the Lord and His power. Thank God for allowing me to take this opportunity and giving me faith and power to follow his path. This is not only his purpose for me to learn through serving but to enrich and deepen my relationship Him I pray that He will grow me into a creative and confident person who is rich in mind, soul and spirit.

SENIOR CHILDREN’S WORSHIP

It was a challenge and opportunity for our children, because Children’s Worship was not just to help understand the bible, but also to remind them that their relationship with the Lord must always have top priority. Most importantly, we taught them to surrender to the Lord with their first step of learning to serve at their young ages.

We encouraged our kids to take turns practicing the Doxology with their piano, reading scripture and offering prayers out loud in front of the class. I fully believed that children cannot have a close relationship with God unless they habitually learn to communicate with Him in prayer. Children are most special to God, so we must try our best to help them learn the right attitude of serving and teach them to have a passionate relationship with God.

SUNDAY SCHOOL

Sunday school was the hub of the children’s ministry. That was why we devote significant energy and resources to building a strong

和斷斷續續的教師人手的缺乏。這是另外一個巨大的挑戰。因此我們的委員會組織了另外一個教員輔導課程，來彌補主日學師資的缺乏。

其中一個主日學的節目就是讓孩子們扎根與經文的學習，培養他們跟隨基督作為他們的救主。我感謝主讓我們的教員忠實地奉獻他們的才華來事奉主。我們明白單靠少年團契部是不能完成上帝為我們的少年團契設計的目標的。我們還需要少年團契的其他部門的合作才能將種子撒到孩子們的心靈深處，以便發展他們與上帝的關係。

托兒所

唐穎負責協調托兒所。我非常感謝上帝為我們提供了像唐穎這樣具有事奉精神的基督徒。我非常欣賞她所做的一切，尤其是她的謙卑和熱情。願上帝繼續給她深刻而不動搖的信仰，以便她的事工可以發揚廣大。

暑期聖經班

「約拿到尼尼微城」是二零零八暑期聖經班的主題。我們將約拿的故事分為四個重要的話題：

- (一)約拿逃避神
- (二)約拿的祈禱
- (三)約拿到尼尼微城
- (四)約拿向神發怒

暑期聖經班去年八月五號至十五號舉辦。我們的匯報演出在八月十七日舉行(星期天)。我們共有三十八個五至十二歲的孩子，其中有二十三個來自我們的教會，有十五個來自周圍的社區。有三個成年人和十八個青少年幫助看管這些孩子。我們將這些青少年幫手

Sunday school. It was a year filled with hard work, excitement and fluctuations in the availability of teachers and helpers. This was another gigantic challenge. As a result, our committee ran another teacher training course in order to fulfill the need for Sunday school teachers.

Our Sunday school program helped root kids in scripture, and nurture their desire to follow Christ as their Saviour and Lord. I thank God for all our teachers' dedicated efforts to serve faithfully. Knowing that one part of our children's department is not enough to accomplish the purpose of God's plan for our ministry, we need all the different parts in order for the children's ministry to plant seeds that will grow their relationships with Jesus Christ.

NURSERY

Tang Ying was responsible to coordinate the nursery ministry. I am so thankful that God provided her with a deep serving spirit. I greatly appreciate all that she did, especially for her humility and passion. May God continue to give her a deep and unshakable faith so that His work is not limited to her.

VBS (VACATION BIBLE SCHOOL)

“JONAH GOES TO NINEVEH” was the theme of 2008 VBS. We had four important topics about Jonah's story:

1. Jonah flees from the Lord
2. Jonah's prayer
3. Jonah goes to Nineveh
4. Jonah's anger at the Lord

The VBS program was held on the week of August 5 -15, and included their Thanksgiving performance in the Chinese and English worship on August 17, (Sunday). We had 38 children of age 5-12, 23 from our church and 15 from the community. These children were supervised under 3 adults including myself, and 18 teen helpers. We divided the helper into four teams, each took turn to work on the program according to the schedule. Our

分為四個不同的小組，每組按照時間安排輪流值班。我們的節目每天從早上八時半到下午四時半。早上的節目包括：敬拜，唱詩，滑冰，讀經，和繞湖行走。午飯後，我們的節目下午一時之間開始。我們有聖經故事，遊戲，手工藝等，和下午小結。下午結束時，所有的少年們都留下來做清潔，打掃教會。這是比較難的。感謝主他們都完成得很好。願上帝繼續引導和祝福他們每一個人並讓他們繼續衷心地服事他。

我要特別感謝我們的姊妹，感謝她一周裡從早到晚幫助我們，並幫我們買食物。願主慷慨地祝福她和她的家人。在暑期聖經班裡幫助凱李能是我第一次有這樣的機會，對我也是一次挑戰。有很多的東西要學，有很多的準備工作要事先籌劃。感謝主憐憫我缺乏經驗，讓我能沒有經過培訓的情況下，在他的大能和力量的引導下，按照他的旨意完成了各項任務。願上帝繼續祝福和引導我們的少年團契並應允我們二零零九年的暑期聖經班一個新的主題。

家庭同樂才藝表演晚會

家庭娛樂之夜是我們兒童部的又一高潮。與十月卅一號星期五舉行。我們享用了兒童部提供的晚餐和點心。據我所知，這是我們第一次在教會舉辦家庭娛樂活動。我們為了省錢，沒有邀請魔術師或演講嘉賓。我們有內部的司儀，我們三個小組合並在一起，表演了他們最拿手的節目。更讓人激動的是我們的主席是第一個帶頭報名參加雜談表演的，另外還有黃牧師的魔術表演。整晚上我們有不同年齡組表演的二十多個節目。孩子們玩得特別開心並討論下一個家庭娛樂之夜他們將表演什麼精彩的節目。

program ran from 8:30 am to 4:30 pm daily. The morning program included worship, sing praise, skit, bible verses and walks around the lake. Our afternoon program started at 1:00 pm and we had bible stories, games, art and crafts and debriefing at the end of the afternoon program. At the end of the day all the teens had to take turns to clean up the church before they finished. This was the harder part. Praise God for all their efforts. May God continue to guide and bless each one of them and enable them to move on to serve Him faithfully.

I especially want to give thanks to our sister who dedicated to help for the whole week from morning until afternoon and running around for grocery shopping. May God bless her and her family abundantly.

This was another challenge and opportunity for me as it was my first time to help Hoi Nang run VBS. I had a lot to learn and needed a lot of preparation to plan in advance. Thank God for His mercy. Despite my inexperience and being at a position of weakness to do what I realize I was not skilled and trained for, God's power and strength guided me through each circumstance according to His will. May God continue to bless and guide our ministry and grant us a new vision for 2009.

FAMILY FUN NIGHT

Family Fun Night was another highlight of Children's department. It was held on Oct 31 (Friday night). We served dinner and refreshments, compliments of Children's ministry.

I believe this was our first time to run an in house family fun event. To save cost, we did not invite any magician or speaker. We had an in house M.C.. It was so amazing to have three congregations combined together to perform their greatest gifts. More excitingly our chairman was the first one to sign up for his talk show and Rev. Wong conducted a surprise magic show. We had more than twenty performances that night by different age groups. The children had lots of fun and

感謝主讓姐妹們為我們預備晚餐，點心和打掃衛生。願上帝為我們將來的活動提供更好的遠景並給我們力量去完成它。

聖誕之夜

區周曼絲和瞿鄭凱恩帶領了我們的兒童詩班。孩子們為十二月二十一日的慶祝耶穌基督誕生的表演進行了反覆的彩排。感謝姐妹們對孩子們不動搖的愛和熱情。願上帝祝福他們，讓他們繼續服事他人來榮耀我主。

上帝的時間表

如果你想藉此機會，迎接這樣的挑戰來事奉兒童團契，現在就可以加入我們的團隊，來體會上帝在你經歷挑戰時給你的無窮力量，在你軟弱時他給你的大能的祝福。上帝的時間表就在你面前。不要忘記上帝為你的人生準備了重要的意義，你要求他幫助你實現你的人生意義。

結束之前我還要藉此機會特別感謝所有為兒童事工奉獻了時間的老師和幫手們。願上帝賜福他們。我感謝上帝給我這次機會和挑戰，幫助我靈命的增長並加深與他的關係。

我在天上的父，我祈求你繼續：

賜福我們的兒童團契。

賜福給我們的教員，讓他們有無窮的愛心和熱情。

保佑我們的兒童，讓他們有一顆順服的心，一雙關注的耳朵來聆聽你的教誨，一雙關注的眼神來留意你的愛，一顆盼望的心來響應你的召喚。

they also told other kids that they definitely would work on their greatest gifts to share with us on our next Family Fun Night.

Thank you, Lord for all our sisters who dedicated their time to serve dinner, refreshments and cleaning up. May God give us a strong vision for our future events and give us strength to follow it.

CHRISTMAS CELEBRATION

Children Choir was under the guidance of Cecelia Au and Janice Chiu. The children had a lot of practice for the performance to celebrate our Lord's birth on December 21. Thank God for our sisters' unshakable love and spirit toward these children. May God bless them and show them the ways they can be used to bless others and to glorify Him.

GOD'S TIMETABLE

If you want to take these challenges and take an opportunity to serve in the Children's Ministry, NOW is the time for you to join our team to experience God unlimited power through your challenges, and the blessing in your weakness with His great strength. God's timetable is ready for you to fill in. Don't ever forget that God has an important purpose for your life and ask Him to enable you to realize it.

I cannot end this report without saying a special word of appreciation to all the teachers and helpers who have dedicated their time to serve in the Children Department. May God bless each one of them richly. I thank God for these challenges and opportunities which helped me continue to grow spiritually and deepen my relationship with Him.

Dear Heavenly Father, I pray that you will continue to:

Bless our Children's Ministry

Bless our teachers with lots of love and passion to teach

天父，我求你給我智慧，讓我在兒童團契事奉，讓我有能力做正確的決定，我謙卑地求你給我力量來遵從你的旨意，讓我明白了我必須做的事以便我能將我的靈命的根扎在你的沃土上。以上的禱告，奉我主基督的名求。阿門。

兒童詩班

聖鄭凱恩

「你們要向耶和華唱新歌，全地都要向耶和華歌唱！」《詩篇》96：1。

這是我們兒童詩班今年的主題。每一周，我們的目標是要學一首新歌，或者是‘老歌新唱’。合唱是基督身體合一的一個好例子，是參與者以平等身份敬拜神的機會，沒有人獨顯身手，也沒有人被冷落。這節詩篇祇是說要向神歌唱，而沒有說要唱得多麼優美。然而，詩班不僅僅是唱詩。詩班員練唱其實是學習過一個與神同在的人生。怎樣將詩班的原理應用到我們的屬靈生命？

聆聽。你聽到了甚麼？可能是外面的風聲、是街上交通嘈雜聲？是建築物周圍人們的走路聲？是寂靜？真有寂靜嗎？在詩班裏，第一個原則就是「聆聽」。這條原則沒有明確規定聽誰的或聽甚麼。這條原則不是講順服，而是講儆醒。聆聽是知道周圍環境。當我們聆聽時，我們學習辨認聲音、周圍人或事物的出現和運動。為了唱得好，我們必須聆聽——知道周圍人的發聲；知道怎樣和聲。

聽音是辨音的第一步。年輕的撒母耳和以利在聖殿事奉時學習聆聽。當他夜間聽到呼喚

Bless our children and give them obedient hearts and expectant ears to hear your voice, keen eyes that notice signs of your love and eager hearts to respond to your call.

Father, I pray for wisdom to serve in the Children's Ministry and to make wise choices. I humbly ask of you the strength to do your will. Please make clear to me the steps I need to take in order to send my spiritual roots down deeper into you. In Jesus' name I Pray. Amen.

Children Choir

Janice Chiu

“Sing to the Lord a new song, sing to the Lord all the earth!” Psalm 96:1

This was our theme verse for choir this year. Each week, we aimed to learn a new song, or to sing an old song in a new way. Singing together is a great example of the body of Christ working together. It is a chance to participate in an act of worship where all are equals; none are singled out or left out. The psalm does not say to sing well, it merely says to sing to the LORD. However, choir is not just about singing. Singing in choir is also learning to live life with God. How do the principles of choir apply to our spiritual lives?

LISTEN! What do you hear? Perhaps it is the sound of the wind outside. Traffic on the street? People walking around the building? Silence? Is there really ever such a thing as silence? In choir, the first rule is to “Listen”. The rule does not specify who or what to listen to. The rule is not about obedience. It is about building awareness. Listening is being aware of our surroundings. As we listen, we learn to be aware of the sounds, movements and presence of the things and people around us. To sing well, we must listen - to be aware of the sounds around us and how we contribute to the mixture of sounds.

Listening is the first step to discernment. Young Samuel learned to listen as he worked

時，他以為是以利在叫他。他還太年輕，分辨不出那是上帝的聲音。但是他能感到那時呼喚的重要和緊迫，因為他在聆聽。如同撒母耳去以利那裏尋找帶領一樣，孩子們也會來到你們父母、導師、老師面前尋找帶領。這個時候，你們會指導孩子直接與神對話嗎？

詩班的第二條原則是「清晰地發每一個字的母音和音節」。唱詩是以音樂的形式交流。為了讓人能聽到所傳遞的信息，清晰地傳達很重要。要做到這點，每位唱歌的人必須懂得每個字每個音節的音符、節奏和時間。作為基督徒，「神的愛」這個信息，應當在我們的生命中清楚地體現出來。我們個人必須知道神的愛，並自信地，有意識地將神的愛展現出來——無論我們認為是大事還是小事上。

在《列王記上》第十九章裏，以利亞觀察、等候並聆聽神。來了一陣碎石的大風，接著是地震，再接下來是烈火；但是神沒有出現在其中。最後，神微聲講話，因為以利亞在聆聽，他立刻認出神的顯現，馬上用外衣蒙上臉，向神走去。正是在日常生活的嘈雜聲中，當我們聽到神的聲音並親近祂時，神就會教我們唱新歌來歌頌祂。

「音樂的目的和終極目標不是別的，祇是榮耀神，復興靈命。」巴哈。

聖樂部

區啓榮

感謝神賜與我們的孩子。他們真是可愛，他

in the temple with Eli. When he heard a call in the night, he thought that Eli was calling him. He was not old enough to discern that it was God's voice, but he could sense the importance and urgency of the call because he was listening. As he went to his mentor and looked for guidance, so children will look to you; parents, mentors and teachers. When that time comes, will you be able to guide your child to talk to God directly?

The second rule of choir is to “pronounce every syllable and letter of every word clearly.” Singing is communication in musical form. In order that people who are listening can hear the message, it is important to clearly articulate the message. To do that, each singer must know the notes, the rhythm and timing of each syllable of every word. As Christians, the message of God's love must be clearly conveyed through our lives. We must know God's love personally and act purposefully with confidence in His love in all things - no matter how small or seemingly insignificant the thought or act may be.

In 1 Kings 19, Elijah watched, waited and listened for the Lord. There came a great wind that shattered rocks, then an earthquake, and then a fire; but the LORD did not appear in those events. Finally, God spoke in a gentle whisper. Because Elijah was listening, he immediately recognized the presence of the Lord. As soon as Elijah heard the voice of God, he purposefully responded by putting a cloak over His face and approaching God. It is when we hear God's voice amid the chaos of daily life and approach Him for instruction that He will teach us a new song for us to sing to Him!

“The aim and final end of all music should be none other than the glory of God and the refreshment of the soul” J.S. Bach

Music Department

Erwin Au

Thank God for our children. They are so lovely and their voices are so pure. Welcome to Janice Chiu who became our Children

們的聲音也很純真。歡迎在今年九月加入兒童詩班指揮的瞿鄭凱恩，在感恩節和聖誕主日崇拜中可聽見他們讚美神的聲音。

相信讚美小組很喜歡新的音響系統。對他們唱詩及頌詩都有很大幫助。

今年的復活節，我們透過讀經，唱詩，講道和詩班獻詩，帶出耶穌受苦的情景。

在聖誕節的時候，聯合詩班選用較生動的形式來慶祝。非常多謝各位詩班成員，詩琴及各演員的努力。他們很用心用力地背熟歌詞曲譜和台詞。感謝神當晚有很多人參加聚會，更有很多新朋友出席。願神祝福我們用不同的聚會來介紹耶穌基督給我們的親戚朋友。每個人都很投入在戲劇及歌曲中。每一位演員都非常之溶入在他們的角色中。神的愛是給每個人的。願神的名得榮耀並聖誕節的愛能撒播給每一位。

最後，電風琴有很多問題而正要退休。請在禱告上記念各詩琴。

總務部

在小的事上忠心

趙國達

主耶穌說：人在最小的事上忠心，在大事上也忠心；在最小事上不義，在大事上也不義。《路加福音》16：10。主耶穌很明顯地教導我們，若在小的事上不忠心，那麼在大的事上也不會忠心了。感謝天父賜給我們教會有忠心的僕人，他們往往是在很小的事上，總是默默無聲地服事主。就以總務部的

Choir leader since September 2008. We also heard their beautiful voices during the Thanksgiving and Christmas Sunday Worships.

There were numerous upgrades in our sound system. The praise team found the monitor speakers very impressive. It is a different tool for them on hymn leading and singing.

The focus on Jesus' Road of Suffering in the Easter Service, combined with scripture reading, hymns, sermons and choir anthems brought out the picture of what Jesus went through back then.

The joint choir had a different approach this Christmas. We wanted to have a more lively celebration. I want to specially thank all the hard work of all choir members and cast members. They tried very hard and managed to memorize pretty much all music scores and conversations. Thank God we had a very good turn out and we could see plenty of new faces. May God bless us to introduce Jesus to our friends and families in different types of celebrations. Everyone was so involved in the drama and songs. Cast members really immersed themselves into their characters to show the different types of people in our daily lives. The love of God is for all of them. May God's name be glorified and may the Love of Christmas spill out to everyone who came to the celebration.

Lastly, our organ was having more problems than before. It is going to retire for now. Please keep praying for our pianist and organist since our resources are limited.

General Services

Faithful in the Least

Danny Chiu

In Luke 16:10, Jesus said: "He who is faithful in the least is also faithful in much. And he who is unjust in the least is also unjust in much." He clearly teaches us that if we are not faithful in small things, we will not be faithful in big things. Thank God for blessing our church with faithful servants. They often work quietly to serve God in the small things. Examples abound in the General Services department. Every week various groups

一些例子吧，每週都有不組同小在教會作清潔的工作；有弟兄多年來，堅持不斷地淋水、整理教會室內的植物；每星期定時地有弟兄、姊妹把垃圾放到外面，讓市政府人員收集；有些弟兄運用他們的恩賜，不計時間、不計酬勞地作各樣的維修或安裝工作；當教會有突發事情發生時，例如地庫水浸、大風吹倒一些建築物、人行道需要鏟雪等等，總是有弟兄、姊妹義不容辭地回到教會，努力地將事情辦到最好。天父啊！為到眾弟兄姊妹愛教會的心，獻上衷心的感謝。懇求主耶穌因著祢自己的教導，激勵更多的弟兄、姊妹在小的事上，忠心事奉主。愿將一切的榮耀、頌讚都歸於我們的天父。

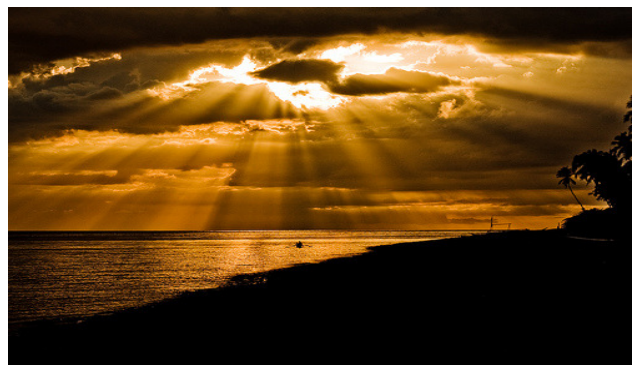
(後語) 我們在小的事上是否有忠心？請思考以下幾個問題：

1. 曾否將食物、咖啡、茶等，帶到大堂，甚至在講臺上，而且不負責任地將剩餘的，或其他垃圾放在原位上？
2. 教會器材使用完後，是否整理好並放回原來的位置？
3. 主日學、團契完畢之後，是否將地方保持整齊及清潔？
4. 當教會公物受到損壞，當教會弄到一團糟的時候，曾否覺得可惜或心痛呢？
5. 愿意在小的事上，以身作責地忠心事奉主嗎？

clean and maintain the church. During all these years, there have been brothers and sisters who consistently water and care for the plants in the building. Every week, the garbage is taken out for the city collectors to pick up. Some brothers employ their gifts and volunteer their time and efforts to repair, maintain and install items as required. When accidents or sudden events occur, such as the flood in the basement, articles blown over by strong wind or the sidewalk needing shoveling after heavy snow, there are always brothers and sisters showing up at church to deal with them. Oh Lord, we offer you our sincere appreciation for our brothers' and sisters' faithful love for the church. We ask that through Jesus' teaching more brothers and sisters are motivated to serve on the small things. All glory and praise belong to our heavenly Father.

(Epilogue) Are we faithful in the small things? Please consider the following questions.

1. Do you bring food, coffee or tea to the main hall or even the altar and afterwards leave the garbage there irresponsibly?
2. After finishing with the teaching material and equipment, do you return them to the original locations?
3. Do you clean up the facilities after finishing Sunday school or fellowship?
4. Do you feel saddened or dismayed when you see church properties being damaged or left in disarray?
5. Would you be willing to set an example to serve God in the small things?



摩西團

黎林惠明

這是一個專為長者而設的團契，是當年馮師母要照顧一群較年長的兄弟姊妹而成立的一個團契。我夫婦兩人約於二千年初從沙省遷到安省暫居在父母於賓頓市的家中時，第一對教會領袖（麥伯淳牧師和余子建弟兄）來探望我們。他們建議我們可以參加摩西團，於是我們就成了團契中的一對較年輕的團友。自此我們就享受在王薇姊妹悉心照顧下，每月最後一個星期三上午十時的聚會。早年大部份團友都是精神奕奕地駕著車接送那些沒有車輛的弟兄姊妹往返，當然不可忘記的是牧者和另外一些專門為了當司機而來的兄姊。早期我們還組成一大隊兄弟姊妹租賃一部巴士到郊外作一日遊。時光過得很快，團友們已不負當年之勇，沒有能力去承受長途跋涉的旅遊了。可幸仍有其他團契本著愛心在夏季天清氣朗的周末帶領我們這一群長者進行戶外活動。現在團友的年齡大多是七十至八十多歲的長者了，最年輕的也接近六十五歲了。感謝我們的父神，兩位牧者和余鄧愛玲姊妹都每次聚會的時候專程到姊妹家中接送她們。王薇姊妹謙辭領導的職責，改由鄔伯母、陳伯母和黎林惠明負起聯絡的責任。不過王伯母是退而不休的，一有空閒她就致電姊妹問候，無論是搬到護老院的或是因住到較遠而不能參加團契的兄姊都不會遺漏，甚至是回港探親的團友，她也不會忘記致候。我們作團友的最能做的就是互相代禱。還有值得一提的是團友中有兩位在天氣

Moses Fellowship

Barbara Lai

Moses is a fellowship for Cantonese speaking seniors started by Mrs. Fung, wife of Rev. Fung, when she was taking care of a group of brothers and sisters in their senior years. In 2000, my husband and I moved from Saskatchewan to Ontario and were living temporarily with our parents in Brampton. Rev. Mack and Jim Yu visited us and suggested that we join the Moses fellowship and we became one of the youngest couples in the fellowship. Since then, we have been enjoying meetings at 10:30 am every last Wednesday of the month under the care and attention of sister Mei Wong. In the earlier days, most members drove and gave rides those that did not own vehicles. Of course, we cannot forget our pastors and those that came because they had to drive others. We also hired a bus for field trips with our members. Time passed quickly. Our members have matured and can no longer endure day long trips. Fortunately, other fellowships organized outdoor activities for our members in weekends. The age of most of our members is now from 70 to 80's, with the youngest at 65. Thanks to God, two pastors and sister Ai-Lin Dang Chui continue to provide transportation. Sister Mei Wong has retired from the leadership and Mrs. Woo, Mrs. Chan and I are jointly sharing this responsibility. Sister Mei Wong has not completely retired but assists whenever she can by calling those who cannot attend the fellowship meetings, whether because they moved to retirement homes, live far away or even traveled to Hong Kong. She never misses a single one! As members, the best contribution is to pray for one another. There are two members who walk to attend the fellowship meetings at church when the weather permits in order to lessen the load

良好時，徒步返教會參加團契，減少愛心司機的奔波勞頓。除了雪暴令我們改期聚會外，我們都不會隨便缺席，因為我們可以有特別的一天，唱詩、祈禱，經節分享外，還可以有一次由牧師額外的聖經教導和分享。本教會還有另外一組專為講普通話的長者而設的團契，也是在星期三上午聚會的，請弟兄姊妹和我們一起獻上感謝。

頤康福音隊

黎輝宇

大約是在三年多前，黃牧師接受了駐密市的院牧邀請，帶領我們組成外展福音隊，每月第二個星期三上午十時三十分至十一時四十五分到密市頤康護老中心與住院眾長者分享福音。兩位牧者輪次擔任講者，我們隨隊的弟兄姊妹負責領短詩和安排簡易遊戲或做些小手工。上主真奇妙，在隊中有兩位姊妹是在這方面有恩賜，常常令各位長者十分高興。在這幾年的事奉中最令我們難忘的是其中有一位鄧婆婆，雖然年事已高，視力不大好，但記憶力卻非常好。每次聚會，她都是很樂意的擔任司琴，把她年輕時所唱過、彈奏過的詩歌，背奏。令我們感到惋惜的是九月份聚會後，她參加院內的活動後，身體感到不適，回房休息，不多日便回到天父的懷中。我們都為此感謝神釋她的勞苦。我們盼望教會中能抽撥時間的弟兄姊妹參加我們的隊伍，一起感謝讚頌神。

隊牧：黃冠明牧師， 郭定牧師

統籌：吳秉權，黎輝宇

隊員：吳李倩兒，黎林惠明，李洪波，李梁美英，余鄧愛玲，谷黃素貞，王陳非比，岑區莉莉，張梁順興，黃曼玲，黃正鴻，黃吳佩

on the members providing rides. Unless there is a serious snow storm, we do not miss any fellowship gathering. These are special days for us to sing, pray, read the bible and benefit from the teachings from our pastors. Our church also has a similar fellowship for Mandarin speaking seniors which also meets the same Wednesday mornings. Dear brothers and sisters, please join us to praise our Lord!

Yee Hong Fellowship

Fai-Yu Lai

About three years ago, Rev. Wong was invited by the pastor of Yee Hong Retirement Home in Mississauga to form a visitation group. Every second Wednesday from 10:30 am to 11:45 am we visit the retirement home to share the Gospel with the seniors. Our two pastors took turn to lecture and the group members led the singing, simple games and crafts. God works in mysterious ways: as it turned out, two of the sisters are very gifted in these areas and always bring joy to the seniors. In the service during the past few years, the most unforgettable event is a senior named Mrs. Tang. Although she was in her later years and had weak eyesight, her memory was extremely sharp. Every time we met, she would happily play on the piano the hymns she remembered from her youth. Regrettably, after participating in the activities in the fellowship gathering in September 2008, she felt ill and went back to her room to rest. A few days later, she returned to the Father. We thank God for releasing her from her suffering. I really hope that any brothers and sisters who can afford the time will join our team and praise the Lord together with us.

We are:

Pastors: Rev. Wong, Rev. Kwok

Coordinator: Bing-Kuen Ng, Fai-Yu Lai

Members: Cindy Ng, Barbara Lai, Paul Lee, May Lee, Ada Yu, Cindy Kuk, Phoebe Wang, Lily Shum, May Chang, Man-Ling Thompson, Paul

乾

駐院牧師： 余牧師

歡迎兄弟姊妹隨時加入隊伍與頤康護老中心
眾長者同享福音。

其他詳情：需要接送者先與吳秉權兄弟聯絡
作安排。

福音聚會在每月第二個星期三上午十時二十
五分在密市頤康護老中心樓下大堂集合，祈
禱後到四樓將主耶穌基督愛世人的福音與長
者一同享受。聚會後組隊午飯交談分享，自
由參加。

以琳園

一成員

古往今來，很多靈魂流離失喪。有人自以為是，我行我素，過著無拘無束的生活。在漫長歲月中，他們得不著真正的意義與目的，一步一步地走向死亡，在不知不覺之中失去寶貴的生命。也有人一生之中不斷地去尋找，卻徒勞無功，於是也成為失喪的靈魂，不知所終。也有人對物質極度追求與崇拜，愛之過甚，乃至將它們稱為神，供奉它們。還有人獨行獨斷，為所欲為，生活放縱，到頭來一事無成，慘淡收場。往往生命走到盡頭，他們才回顧一生的得失，黯然離去，寶貴的生命亦就此失落，多麼可惜。哀哉！我們應謹記：「貧窮富貴天注定，世人何苦總奔波。」

神愛我們，尋求他的，就必得著。然而，誤入歧途、不得其門而入、失落的也大有人在，神的心也正為那些人著急。我們遠道而來的中國人，在加拿大「身在異鄉為異客，

Wong.

Pastor at Yee-Hong: Rev. Yu

All brothers and sisters are welcome to join our group to share the Gospel with the seniors at Yee-Hong Retirement Home.

Other information: Please contact Bing-Kuen Ng if you require transportation. The gatherings take place every second Wednesday. We gather first at 10:25 am at the front lobby of the Yee-Hong Retirement Home in Mississauga. After prayer, we proceed to the fourth floor to share with the seniors the Good News of how Jesus Christ loves humanity. We meet for lunch afterwards to discuss and share; attendance is optional.

Elim Fellowship

A Member

Since the beginning of time, numerous souls have been lost. Some people think that they know everything and continue on their own ways to live their lives without any restrictions or worry. They have never understood the true meaning and purpose of their lives. They simply live from day to day, stepping closer to death, slowly exhausting and therefore wasting their precious lives. Others search endlessly in vain and end up as lost souls when they die without the answer. Yet, others worship and pursue all things materialistic with so much fervor that these things might as well be their god. Some make their own decisions to indulge in life and do whatever they please. They only look back at their lives when they reach the end to evaluate what they did. Then they discover with regret and sadness that their precious lives have been wasted. We should remember that "rich or poor, our fates are predetermined; why exhaust yourself over it?"

God loves us. Those who seek will find. Yet, lots of people get lost and cannot find the way. God worries about them. We came a

客心最是故鄉情」。能得到神的憐愛，使我們心靈有所屬，在團契中得到弟兄姐妹的愛，從而享受到主的大愛，真是上好的福份。

我們一群主內的信徒，遵從主的使命，把失喪的靈魂帶回主前，好讓眾人也可一同分享神的大愛。我們的團契確實得到神的祝福，因我們有共同的目標，有充滿愛心的眾弟兄姐妹一同分享神的愛。也有人帶著主耶穌的使命，行走到地球的每一個角落，在遙遠的地方為主作工。當他們完成短宣的旅程歸來時，帶給我們無數的回憶與見証，真使我們感覺到神的慈愛在全球每一個角落，在不同民族、不同文化背景的各人身上。神實在是愛我們每一個人。短宣所帶回來的訊息，讓我們團契當中每一顆半冷卻的心重新變得火熱起來。真希望我們有愛主的心，為主的使命而付出，同心協力地去作工。

在我們團契中，也可以看到禱告的力量，以及神如何清楚地回應我們的祈求。比如，月桂恆切地為她丈夫的生命禱告，在漫長的歲月中，不離不棄地在丈夫的身旁，每時每刻，以神給她的愛心，來愛護家庭與丈夫。終於，盧峰弟兄在二〇〇八年決志，受浸歸入我們的大家庭。與以前相比，他有了一百八十度的改變，從一個極度不信的人到成為一個充滿希望、滿有喜樂的信徒。在這整個過程中，我們各團員都感覺到了一人信主、天上也為之高興的氛圍，怎能不把榮耀歸於我們的父神呢？

神不單讓我們以琳團的成員有健康的身體，還讓我們滿有生氣和活力。這在我們與摩西團一次合團的聚會中，百分之百地表現了出來。在與長者合團時，他們有說不完的經歷，也有感人至深的見証；與他們個別交談

long way from China and became visitors in Canada. Of course we miss our home. How blessed are we to receive the love and sympathy of God who let our hearts belong to the fellowship to enjoy the love of our brothers and sisters and His great love.

We are a group of Christians who follow God's mission to bring before Him lost souls to share great love. Our fellowship has been truly blessed by God to have common goals and hearts that are filled with love ready to spread the love of God. There are those that take the mission of Jesus to all the far corners of the world to serve for Him. When they share the many memories and testimonies of their short-term missions with us, we feel the love of God working in every corner of the world with people of different cultures. God loves each and every one of us. The messages brought back from the short-term missions heated up the lukewarm hearts of ours. I really hope that with our love of God, we will give our efforts to work together to serve Him.

We also witnessed the power of prayers in our fellowship and how He answers our prayers. For example, Yuet Gwai faithfully and consistently prayed for her husband and family over a long period of time and steadfastly stayed by their side, loving and caring for them with the love of God. Finally, her husband, brother Lo Fung accepted God and was baptized into our big family in 2008. He went through 180 degree change, from adamantly rejecting religion to a Christian full of hope and joy. In this process, our members all felt how much joy there is in heaven when even one person is saved. How can we not praise the Lord for all his glory?

God not only blessed our members with good health, but also vitality and strength. This was fully manifested in a joint fellowship meeting with Moses. We discovered that the seniors had endless life experience and moving testimonies to share. During one on one conversations, we could see how God's love led them through their daily lives. Their

時，更看到主的愛如何帶領他們過每天的日子。他們那愉快的心情，真切的流露，怎能叫我們不跟隨主！我們也當將自己全部付上，讓主掌管我們的生命，好讓我們將來進升為摩西團團員時，可以同樣地身體力行，把見證帶給年輕的一輩。說到我們合團時歡天喜地的心情，真難以筆墨盡錄。食物方面，得到每一位團友的努力合作，供應十分豐富。飽嘗美膳之餘，我們還一同歌唱，大跳健康舞，這些活動使我們身、心、靈都得到滿足。我們這一群年約半百的成員，在摩西團長者的身上，發覺我們在主的愛護中，有如年輕的小伙子一樣。主啊，我們有足夠的精力，請使用我們吧！

在我們以琳團一年的二十多個聚會中，每次都安排了靈修，學習主的教導，每次由一個家庭的成員來負責。在我們準備課題時，先是自我學習與吸收，再拿出來討論。所以，我們團契聚會有分享，有禱告，有關懷，也有食物—在一切的供應上我們都享用主賜予的福份。牧師、師母的助陣與教導，團長的帶領，職員的努力，團員的參與，朋友們的鼓勵，使以琳團的各人都獲益良多。明年度的職員已經選出，展望明年能夠愛主更多，能夠達到「成全聖徒，各盡其職」。

還有未了的話：我們團契已有很多年的聚會經驗，若以全年的聚會來數算，我首選在年尾「細說主恩」的聚會為全年的精華。回想過去多年中，年尾的聚會都是直至深夜仍意猶未盡，因為每個人述說主恩時，都是一開口就沒法停止。在以往的年尾「細說主恩」，都有感恩與歡樂，以及眼淚與無助，有時我們衆人也禁不住流下同情之淚。但今年的「細說主恩」有很大的區別，每個家庭再也沒有淚水，不論是夫妻關係、對兒女學

happiness really showed through with tears of joy to bear witness to the greatness of God. Let us put everything into His hands and let Him guide our lives. When we graduate into the Moses fellowship, we will be able to practice His teachings and bear witness to share our experience with the younger generation. The joy of the joint fellowship was more than words can explain. Every member prepared food and we all had plenty. After our feast, we sang and danced. Both our bodies and souls were filled to the brim. As middle-aged members of Elim, we discovered how the seniors of Moses enjoyed the love and care of God. This made us feel young again. Oh God, we have enough energy to serve you; please use us!

In each of the over twenty fellowship meetings during the year, we arranged for spiritual activities each time to learn the teachings of the Lord. A family was chosen to lead the segment. During preparation, we started with personal learning and understanding. Then the material was discussed. In our meetings we enjoyed the blessings of the Lord; we had sharing, prayers, caring and also food. We benefited from the teachings of Pastor and Mrs. Wong, leadership of the leader, hard work of the workers, participation of the members and the encouragements of our friends. The team has been chosen for next year. I hope we can realize “preparing God’s people to the work of serving.”

In closing: Our fellowship has many years of experience in meetings. Out of all the meetings, the one at the end of the year to “Count Our Blessings” is the most significant. Looking back at all these years, this meeting was when all the members were still going strong at midnight in counting all their blessings from God and sharing their joy, tears and helplessness. Once started, we could not stop. Very often, we all shed tears of sympathy. This past year-end meeting was very different. There were no tears from the families, whether in marital relationships, worries of children’s schooling, busy lives or changes in work environment, everyone was

業的擔心、生活的繁忙、還是工作環境的改變，各人口中都是歡天喜地地讚美主，將榮耀歸於我們的主耶穌基督，就連慕道的朋友也在滔滔不絕地細說主恩。真是：

以琳團契喜洋洋
歡天喜地聲嘹亮
主恩一生同分享
愛主一人心花放

我們已經組成二〇〇九年以琳團，並分派了職員，希望能帶給各位更多的見證、分享與歡樂。

很希望還未參與的主內弟兄姐妹或未知團契為何的朋友們同來學習及分享主恩。

迦南團

姚錦榮

我們今年團契的中心思想是從箴言裏分享個人在主裏的成長和感受，體會神的教導和信實。職員有：團長：姚錦榮；副團長及財政：吳梁秀麗；靈修：黎輝宇；關顧及聯絡：黃吳佩乾。在我們每日行走的生命歷程中，所遇到的事情實在太多了，各人所面對的問題亦各有不同，而應付的方法也不一樣，在團契中互相分享自己的際遇，其間彼此學習，亦是一大樂事。再者有神的話語來作我們討論問題的標準和參考，更能體會到祂教訓的精彩並寶貴。

迦南團契在教會裏已有一段很長的歷史，現在更演變成了一個很特別的團契，半數團友退出了社會工作行列，另一半則仍在職業生涯上打滾。這真是神給我們獨特的恩典。記得在《民數記》十三章中，記錄摩西打發十

praising God for His glory with great joy. Even the new comers who have not accepted God had many examples of His blessings to share.

Elim fellowship is happiness

With joy and clear voices

We share God's blessing our entire lives

Loving Him alone keeps us cheerful

We have already organized the 2009 Elim fellowship with the appointment of the various posts. I hope it will bring even more testimonies and joy of sharing.

We welcome the brothers and sisters who have not accepted Christ or those that do not know much about fellowships to join us to learn and share the blessings of God.

Canaan Fellowship

Arthur lu

This year, the main theme of our fellowship was to share the personal spiritual growth and feeling, as well as the experience of God's teaching and integrity through the Psalms. Our team consisted of leader Arthur lu, vice leader and treasurer Rebecca Ng, spiritual studies Fai-Yu Lai, advisor and communications Pui Kin Ng Wong. We encountered numerous issues in our daily journey. Each of us faced a variety of problems and the solutions were different. When we shared our experience in the fellowship meetings, we learned from one another and it was quite enjoyable. In addition, God's word was an excellent guide and reference in our discussions to help us appreciate how wonderful and precious His teaching were.

The Canaan fellowship has had a long history in BCBC and has now evolved into a special fellowship. Half of our members are retired

二個探子窺探那流奶與蜜的迦南地時，十二個探子中祇有兩個探子傳喜訊報佳音，百姓便以少數服從多數的原則作回應。結果在曠野飄流了四十年。我們同樣在世上，用盡個人的小學，在社會中不斷的為將來謀算，但幸好我們能認識這位又真又活的主耶穌基督。祂使我們得重生的機會，使我們生命上有倚靠。在困難中祂給我們明確的指引，在愉快的日子裏，給我們對祂有極大的讚嘆，在個人生活中給我們對前途上有鼓舞，在心靈上給我們不斷的勉勵和提醒，在家庭生活上有深遠的教導，在愛的天地裏給我們有獨特的見解，在忠誠自制上給我們有更大的亮光。這一切都是祂對我們所施的慈愛和恩典。

那兩位能入迦南地的探子給我們有共鳴的回響。在《約書亞記》十四章記載猶大人迦勒來見約書亞，要求給那塊摩西應許他為子孫永遠為業之地時，曾說：「我還是強壯，像摩西打發我去的那天一樣，無論是戰爭，是出入，我的力量那時如何，現在還是如何。」我們很羨慕他能說出這些話。我們自覺有很多時力不從心，對於新思想的衝擊，社會的突變，兒女成長的離開，好友的離世，眨眼間好像一片灰暗。「神在那裏？」這個問題不時在腦海浮動。但我知誰掌管一切，誰牽著我們的手。最後，另外那位探子約書亞在即將完成使命前，曾對百姓公佈，說：「至於我和我家，我們必定事奉耶和華。」在過往幾十年中，我們都有經歷過神大大小小的恩典。我們知道這不是自己的幸運，而神的福樂與我們同在希望我們都能全家事奉我們的神。

while the rest are still practicing their various professions. This is a special blessing from God. I remember in Numbers chapter 13, Moses sent twelve spies to explore the land flowing with milk and honey; only two brought back good news. The people responded according to the majority. As a result, they wandered in the desert for forty years. In this world, we also do our best with our limited knowledge to continuously plan for our future. Fortunately, we know our real and living Lord Jesus Christ who gave us new lives and is someone to rely on in life. He shows us the way in times of difficulties and lets us praise Him in awe in happy times. In our personal lives, He encourages us. In spiritual matters, He reminds and supports us endlessly. In our family lives He delivers extensive teachings. In the world of love, He gives us unique understanding. In matters of honesty and self control, He brings us light. All these are His great love and blessings.

The two spies who got into Canaan gave us resonance and response. Joshua chapter 14 described Caleb coming to see Joshua to ask for the land that Moses promised his descendents and said "As yet I am as strong today as I was on the day that Moses has sent me. As my strength was then, even so my strength now, for war, both to go out and to come in." I admire what Caleb was able to say. We often feel inadequate in dealing with many issues in life; impacts of new ideas, sudden changes in society, children growing up and leaving home and departure of friends. All of a sudden, everything seems so grey. The question: "Where is God?" appears in our mind. However, I know who is in control of everything and who holds my hand. At last, before finishing his mission, the other spy Joshua announced to the people: "But as for me and my house, we shall serve the Lord." (Joshua 24:14) In the past decades, we experienced God's numerous blessings. We know they were not from our luck, but from His grace and love. Let us all serve our God with our families.

國語團契：一生的救贖

吳余華

雖然我們從接受主耶穌的那一刻起，我們便得了那上好的救恩，然而我們的生命卻是一個從吃奶的嬰兒到長大成人的一個漫長的過程。所以我們的生命需要有更新，以便更能明白神的旨意和蒙主的喜悅。我們能得到這救恩，並有新的生命，原是不配的，但因著神的恩典，我們便能領受。在這個生命的成長過程，我們要不斷地潔淨自己，除去一切的污穢，並且敬畏神，得以成聖，這是一個生命進深的過程。雖然在這個過程中，我們會有各樣的艱難困苦，但為著那充滿榮耀的公義的冠冕，我們願意去打那美好的仗，跑那當跑的路，並且守住所信的道。

二零零八年國語團契的主題是「一生的救贖」。團契的聚會也圍繞著這個主題，為要幫助大家的生命成長起來，並且更加豐盛。團契中也有九個生命小組，分別用聖靈的九個果子命名：仁愛、喜樂、和平、忍耐、恩賜、良善、信實、溫柔、節制。

盼望神繼續帶領我們，讓我們有一個豐盛、健康和充滿恩典的生命。

Mandarin Fellowship: Life Long Salvation

Yu Hua Wu

Although we receive the best blessings at the moment when we accept God, we only start the life-long journey to grow from nursing babies to adults. Therefore we must renew our lives to better understand the will of God and the joy of being with Him. We are not worthy to receive salvation and new lives, but through the grace of God we are able to receive these great gifts. In this process of maturation, we must continually cleanse ourselves of all filth, revere God and become holy. This is a process of growth in depth. We will encounter all kinds of difficulties during this journey, but for the sake of the crown of justice that is full of glory, we are willing to fight the good war, walk the necessary roads and guard the word of belief.

The theme of the Mandarin fellowship for 2008 was "Life Long Salvation". Our fellowship meetings focused on this theme to help our members to grow in their spiritual lives and be bountiful. There were nine small groups named after the nine fruits of the Holy Spirit: love, joy, peace, patience, kindness, generosity, faithfulness, gentleness and self-control.

I hope God will continue to lead us and let us have rich, healthy and blessed lives.



全新的你

張克建

下面我想和大家分享的一首歌叫「全新的你」，歌詞是這樣的：

「你說陰天代表你的心情，雨天更是你對生命的反應，你說每天生活一樣平靜，對於未來沒有一點信心。親愛的朋友，你是否曾經，曾經觀看滿天的星星，期待有人能夠瞭解你心，能夠愛你賜你力量更新。耶穌能夠叫一切都更新，耶穌能夠體會你的心情，耶穌能夠改變你的曾經，耶穌愛你，耶穌疼你，耶穌能造一個全新的你。」

每每唱起這首歌的時候，我心中就滿是歡喜，是啊，耶穌是我的力量，是我生命的亮光，是我心靈的依靠，有了他，我不再憂傷。

今天，世界金融危機勢如破竹，迎面而來，無法抵擋。房價降了，股票跌了，工作丟了，心情遭透了。於是有人開始殺人了，有人已經自殺了。愛爾蘭地產界千萬富豪帕特裡克·羅卡因為金融危機導致個人財富縮水於十二月十九日在家中飲彈自盡；有著九十二億美元總資產，在二零零八年《福布斯》雜誌全球富豪榜上排名第九十四位的德國富豪阿道夫·默克勒，於一月五日傍晚在德國南部城市烏爾姆市郊區撞火車自殺，終年七十四歲；多倫多士嘉堡六十四歲的男人 Keith Douglas 也因為經濟原因，殺死了自己六十二歲的妻子，四十二歲的女兒，三十八歲的兒

The New You

Zhang Jian

I would like to share the title of a song called the "The New You", the lyrics go like this: "You said your heart feels like cloudy days. Rainy day is your reaction to life. You said every day, life is equally calm, with no confidence in the future. Dear friend, have you ever, ever watch the stars in the sky, look forward to someone who understands your heart, who can love you and give you the strength to renew. Jesus can renew everything. Jesus can empathize with your feeling. He can even change your past. Jesus loves you, He treasures you, He can create a brand new you."

Every time I sing this song, my heart is filled with joy. Yes, Jesus is my strength, the light in my life and my soul can rely on Him. I am no longer sad now that I have Him.

Today, economic disaster is rampant like a house of cards and nothing seems to be able to stop it. The housing market is collapsing. The stock market is crumbling. Jobs are lost. Everyone is in a bad mood. Some people start killing others, while others commit suicide. Irish real estate billionaire Patrick Rocca shot himself on December 19, 2008 because his net worth shrunk as a result of the recession. German billionaire Adolf Regal with net worth of US 9.2 billion was ranked by Forbes magazine as the 94th richest man in the world in 2008. He crashed his car into a train and ended his life on the evening of Jan 5, 2009 in the city of Ulm in the outskirts of southern Germany. He was 74. Because of economic reasons, Keith Douglas of Scarborough aged 64 killed his 62 year old wife, 42 year old daughter and 38 year old son. Before he killed himself, he also killed his beloved pet dog.

Today, let us think carefully what were the reasons causing such cruelty in these people?

子，在他自殺之前，他還殺了他那一隻心愛的寵物狗。

今天讓我們仔細想一想，是什麼原因讓他們如此殘酷呢？其實，這些古怪離奇的行動全是由於心態因素引起的。聖經說：若以錢財為依靠，那就靠不住，以耶穌為永恆，我們就有喜樂。作為基督徒的我們，越是在艱難困苦的時候，我們越應調整我們的心態。我們不能讓陰天代表我們的心情，我們也不能讓雨天代表我們對生命的反應，因為我們是被神揀選的，分別為聖的。我們有著對主耶穌的信也有著從耶穌基督而來的愛，因此，我們有著永生的盼望。

大家還記得十月二十四日晚，吳余華弟兄在分享時說聖經中兩次提到「死就死吧」，其一是：《列王記上》 17：12：「她說，我指著永生耶和華你的神起誓，我沒有餅，壇內祇有一把麵，瓶裡祇有一點油。我現在找兩根柴，回家要為我和我兒子作餅。我們吃了，死就死吧！」其二是《以斯帖記》 4：16「你當去招聚書珊城所有的猶大人，為我禁食三晝三夜，不吃不喝；我和我的宮女也要這樣禁食。然後我違例進去見王，我若死就死吧！」若在困難關頭，大家都抱定背水一戰，必死無疑的態度，反而會以弱勝強，度過難關，在耶穌基督的大家庭裡，上至王宮貴族，下達貧苦婦人能做到，而何況我們呢？

郭牧師在 10 月 26 日的主日講道中說「要面對我們的歌利亞」《撒母耳記上》 17：37-38：「大衛又說：耶和華救我脫離獅子和熊的爪，也必救我脫離這非利士人的手。「掃羅對大衛說：你可以去吧，耶和華必與你同在。掃羅就把自己戰衣給大衛穿上，將銅盔給他戴上，又給他穿上鎧

In fact, these strange behaviours all stem from mental factors. The Bible says: we cannot depend on wealth because it is unreliable. We will have joy if we rely on Jesus for eternity. As Christians, the more difficulties we encounter, the more we need to adjust our mentality. We cannot let cloudy day represent our feelings. Neither can we let rainy day represent our attitude towards life. It is because we have been selected to be consecrated. We have faith in Jesus and love from the Christ. That is why we look forward to everlasting life.

We may remember in the evening of October 24, brother Yu Hua Wu shared with us that the bible twice describes “dying without fear”. The first one is in 1 King 17:12: “And she said, As Jehovah thy God lives, I have not a cake, but a handful of meal in the jar, and a little oil in the cruse: and, behold, I am gathering two sticks, that I may go in and dress it for me and my son, that we may eat it, and die.” The second one is in Esther 4:16 “Go, gather together all the Jews that are present in Shushan, and fast ye for me, and neither eat nor drink three days, night or day: I also and my maidens will fast in like manner; and so will I go in unto the king, which is not according to the law: and if I perish, I perish.” If we take the attitude of “fighting to the death” during difficult times, we undoubtedly will emerge as the winner as in David against Goliath and pass through these difficulties. In the big family of Jesus Christ, everyone from aristocracy to the poor can accomplish this, why not us?

On October 26, Rev. Kwok said in his sermon “we have to face our Goliath”. In 1 Samuel 17:37-38: “David said, Yahweh who delivered me out of the paw of the lion, and out of the paw of the bear, he will deliver me out of the hand of this Philistine. Saul said to David, Go, and Yahweh shall be with you. Saul clad David with his clothing, and he put a helmet of brass on his head, and he clad him with a coat of mail.” 1 Samuel 17:45: “Then said David to the Philistine, ‘You come to me with a sword, and with a spear, and with a javelin: but I come to you in the name of Yahweh of hosts, the God of the armies of Israel, whom you have defied.’” Perhaps Goliath was really a big challenge. On November 3 Rev. Kwok said in his sermon “We need to face our Goliath again.” When faced with crises and

甲。」《撒母耳記上》17：45：「大衛對非利士人說：你來攻擊我，是靠著刀槍和銅戟；我來攻擊你，是靠著萬軍之耶和華的名，就是你所怒罵帶領以色列軍隊的神。」也許那歌利亞太厲害，十一月三日郭牧師在主日講道中說「要再次面對我們的歌利亞」。面對危機和困難，定睛在個人身上，要失敗，定睛在神身上，一定會勝利。

今天我想要分享的是心態調節法：也就是，心存耶穌，更新自我。

有一位老婆婆育有兩個女兒：一個長大後每天專門出售草鞋，另外一個女兒，每天專門出售雨傘。老太太每次見到晴空萬里時，就擔心一位女兒的雨傘賣不出去。每逢下雨時，又擔心她那位賣草鞋的女兒生意不好，她就是這樣每天活在不快樂的生活中。直到有一天，有人開啓她說：「每逢陽光燦爛時，你要想到你那位賣草鞋的女兒生意一定很好。每逢下雨時，你要想到另外一位賣雨傘的女兒，生意更好。人祇有往好的方面去想，生活才有趣。」老婆婆聽到一番開導，如夢中初醒，從此過著感恩的生活。

中國有句古語叫：「一地落花兩樣情」，同樣是花落一地，卻有兩樣心情。有人痛惜好花飄零，有人卻喜花果將熟，有人看到了消極，有人看到了振奮。

大家知道在日本有非常漂亮的櫻花。我沒去過日本，倒是在南京欣賞過櫻花。我喜歡櫻花盛開的季節，更多的是因為喜歡那集浪漫於一身的櫻花，滿樹爛漫、如雲似霞。微風送過，花瓣輕舞飛揚，空中落英繽紛，讓人心動，催生無限柔情、無限浪漫。漫步在春光明媚的櫻花林中，整個心情都是輕快的，那開得正艷的櫻花在陽光照耀下散發淡淡的

difficulties, gazing on man will result in failure, while gazing on God will bring victory.

Today, I would like to share the method of attitude adjustment: that is, keep Jesus in your heart and renew yourself.

There was once an old lady with two daughters. One grew up and sold straw sandals and the other sold umbrellas. Whenever the sky was blue, the old lady worried about the daughter selling umbrellas not able to sell them. Whenever it rained, she worried about the other daughter not selling sandals. She lived with worries everyday. Until one day, someone opened her eyes by telling her: "When it is sunny, you should think about the daughter selling straw sandals doing good business. When it rains, you should think about how much better the business is for the other daughter selling umbrellas. Life is more fun if you think about the good side." After hearing these guiding words, the old lady felt like waking from a dream and lived with thanksgiving ever since.

There is an old Chinese saying: "the same falling flowers invoke two different feelings." The same flowers fall on the same ground, but they invoke two different reactions. Some people lament the loss of such beautiful flowers, while others are delighted with the coming harvest of the fruits. Some people feel depressed after seeing it, while others are excited.

All of us know of the very beautiful cherry blossoms in Japan. I have not been to Japan, but enjoyed the cherry blossoms in Nanjing. I love the cherry blossom season, more because the cherry blossoms elicit romance. They cover the entire tree and look like colourful clouds. A breeze sends the petals dancing and flying, then they descend with such beauty and lightness. They trigger such passion, yet bring such tenderness and romance. Strolling through the cherry trees in sunny spring makes the whole mood lighthearted. The full blossoms shine in the sunlight releasing their light and pretty fragrance. Looking up, you can see that the tree is full of sparkling, white, blossoms looking like snow. A few rays of sun pass

清香。仰起頭，看見滿樹瑩潔、落英如雪，幾絲陽光從花隙間透過來，晃在人的臉上，那陽光仿佛也沾有花的色彩。閉上雙目，伸出手，任飄落的花瓣在臉上輕拂落下，輕輕攏住飄落在手心裡的一襲花瓣，靜靜地全身心地體會春天的味道，感受春天的心情。

對於櫻花的飄零，有兩種心態，一種是說如傳說中的那樣，每一棵櫻花樹下都埋藏著一片心願未了的亡魂，櫻花剛盛開還來不及呼吸就要凋謝，人生有如櫻花，再美麗絢爛再有權有勢有名有譽，但終將離去，於是從此一癩不振，消極待世。另一種是說櫻花是有人性的、是浪漫的，她懂得自己的生命是短暫的、是渺小的，只有把最美的留給世人，才能讓世人記住了它。因此她總在花開得爛漫時節，在最美的時候凋謝，她蘊藏一冬的能量隻為了那短暫的怒放。花是如此，那麼人呢？

演出「更美的家鄉」的傳揚音樂佈道團的朱平安牧師說：我們華人不管來自大陸還是香港或台灣，我們都會經歷物質豐富到精神豐富到生命豐富的過程，聖經說：「人子來，是要叫你們得生命，而且得的更豐盛。祇要我們心裡有著耶穌基督的愛，我們就過得有意義，我們就豐富了生命的寬度。」

當前我們處於世界經濟危機的低谷，我們不能把握世界經濟的命脈，正如我們不能改變零下三十度的天氣，與其改變外在的環境，不如改變我們內心的心境。這個世界怎麼改變並不重要，不管經濟如何動蕩，不管天氣如何改變，重要的是我們內心的世界，不要陷入外境的迷思，平添煩惱。願弟兄姐妹們心存耶穌基督的愛，永存感恩之心，對主充滿著信心和永生的盼望，我們的生活就有朝氣，我們就有平安，有喜樂。

through the space between the blossoms and shine on your face. The rays seem to have picked up the colours of the blossoms. Close your eye, hold out your hands and let the floating petals brush your face. Gently grasp the petals that fall on your palm. Quietly take in the taste of spring with your body and soul and feel the mood of spring.

There are two perspectives on the falling cherry blossom. One is like the legend: that buried under every cherry tree there is a wish of the spirit of the dead. The cherry blossoms wilt as soon as they are in full bloom, barely have time to breath. Life is like the cherry blossoms. No matter how much beauty, power and fame one gets, they will all pass. Therefore, one becomes depressed and passive towards the world. Another says that cherry blossoms have human nature and are romantic. She knows her life is short and miniscule. Only by leaving the beauty to the world can people remember it. Therefore she withers at the peak of her beauty at full bloom. She accumulates the energy all winter just to be able to bloom fully for a short time. Flowers are like this, what about people?

Rev. Pin On Ju, who performed in the music mission of "A Even More Beautiful Homeland" said: whether the Chinese came from mainland China, Hong Kong or Taiwan, we will experience the process of plenty in material, spirit and life. The Bible says: "The son of man come so you can have life and abundance. As long as we have the love of Jesus in our hearts, we will live with meaning. We will enrich the width of life."

The current world economic crisis is at the bottom. We cannot grasp the lifeline of world economy, as we cannot change the weather of 30 degrees below zero. Instead of changing the environment, we should change our inner state of mind. It is not important how this world changes. No matter how turbulent the economy is, how the weather changes, what is important is our inner world. Do not fall victim to the allegory of the outside world and add to your worries. I hope, brothers and sisters, that your hearts will hold the love of Jesus Christ, eternal gratitude, full of faith and life long hope. Our lives will be filled with vitality, peace and

最後，讓我們以台灣著名詩人席慕容的一首詩叫「自在人生」作今天的結束：

雖然你不能改變生命的長度，但你可以豐富它的寬度；

雖然你不能選擇你的面容，但你可以展現你的笑容；

雖然你不能左右現在的天氣，但你可以改變你的心情；

雖然你不能預知明天，但是你可以把握今天；

雖然你不能影響別人，但是你可以掌握自己；

雖然你不能樣樣順利，但是你可以事事盡心盡力。

難忘的又一年

余維碩

二零零八年是一個難忘的一年。我懷念二零零八年初冰雪飄滿了中國，其後更傷害的四川大地震，幸有奧運盛會，成績揚威海外，但不料年底來一個金融海嘯，加上世界氣候改變，人心惶惶。

《聖經》《創世紀》2：19-20：「耶和華神用土所造成的野地各樣走獸和空中各樣飛鳥都帶到那人面前，看他叫甚麼。那人怎樣叫各樣的活物，那就是他的名字。那人便給一切牲畜和空中飛鳥、野地走獸都起了名。」

神造人的目的之一是要人類管理世界，但人類卻不斷的用利傷武器、工業戰爭等 等來破壞環境。現今世界氣候有大幅度的改變，並不是造物主的過錯，乃是罪在人 間，災難面臨世界各大地。罪在《聖經》中被提到几百遍，從阿當和夏娃吃了智慧果的「原」

joy.

In closing, let me refer to a poem of the famous Taiwanese poet Mu Rung Ji called "Comfortable Life":

Although you cannot change the length of your life, you can enrich its breadth;

Although you cannot choose you face, you can show your smile;

Although you cannot influence the weather, you can change your mood;

Although you cannot predict tomorrow, you can grasp today;

Although you cannot affect others, you can master yourself;

Although you cannot succeed in everything, you can do your best in everything

Another Memorable Year

Victor Yee

2008 was another memorable year. I miss early 2008 when China was full of ice and snow. Later the Sichuan earthquake was damaging. Fortunately in the Olympics event, China had enviable performance and records. However, at the end of the year the financial crisis and world wide climate changes caused wide spread panic.

Genesis 2:19-20: "And out of the ground Jehovah God formed every beast of the field, and every bird of the heavens; and brought them unto the man to see what he would call them: and whatsoever the man called every living creature, that was the name thereof. And the man gave names to all cattle, and to the birds of the heavens, and to every beast of the field; but for man there was not found a help meet for him."

One of the purposes God created man is to manage the world, but man continuously destroys the environment with deadly weapons and industrial warfare. Today the global climate has experienced significant changes. It was not the fault of the creator, but the sin of mankind, that the world is

罪開始」。

中國大陸二零零九年春旱嚴重，乾旱嚴重地區有河南、陝西、河北、山西、甘肅等地，都成功實施大規模人工降雨作業，雖然雨量不大，但中國政府宣稱對紓解旱情稍有助益。

澳洲東南部歷來最嚴重的森林野火，澳洲總理形容森林野火焦屍遍野如同核彈炸過。火噬二百人成煉獄。淹大水的澳洲東北部昆士蘭省，則傳出一名五歲男童溜狗時遭到鱷魚攆走的不幸。

地獄存在麼？你相信什麼？

你會有趣地發現，《聖經》中關於地獄的描寫比天堂多。這兒有幾節舊約中關於地獄的經文。《但以理書》12：2說：「睡在塵埃中的，必有多人復醒，其中有得永生的，有受羞辱、永遠被憎惡的。」這裡描述的地獄是永久的。《以賽亞書》66：24說：「他們必出去觀看那些違背我人的尸首，因為他們的虫是不死的，他們的火是不滅的。凡有血氣的都必憎惡他們。」在這節經文中描寫地獄之火永不熄滅。《申命記》32：22描繪地獄是神發泄怒氣的地方：「因為在我怒中有火燒起，直燒到極深的陰間，把地和地的出產，盡都焚燒，山的根基也燒著了。」《詩篇》55：15舉例說明地獄是邪惡之人的屬地：「願死亡忽然臨到他們，願他們活活地下入陰間；因為他們的住處，他們的心中，都是邪惡。」

地獄存在麼？如果舊約中清晰的教導還不夠，新約中也說了很多。《帖撒羅尼迦後書》1：9告訴我們：「他們要受刑罰，就是永遠沉淪，離開主的面和他權能的榮

faced with major disasters. Sin was mentioned several hundred times in the bible, beginning with the “original” sin of Adam and Eve eating the forbidden fruit.

In early spring of 2009, China had serious drought in Henan, Shaanxi, Hebei, Shanxi, Hansu and other areas. They succeeded in large scale artificial rain generation. Although the volume was not significant, the Chinese government announced that it was somewhat helpful in relieving the drought.

South eastern Australia had the most serious forest fire in history. The prime minister described the scene as if there was an atomic bomb attack, with corpses and wild fire everywhere. Fire engulfed 200 people like the purgatory. News from North east Queensland in Australia, which had serious floods, reported a young boy walking the dog was unfortunately dragged away by a crocodile.

Does hell exist? What do you believe in?

You will discover that interestingly, the bible describes hell more than heaven. Here are some passages in the old testament about hell. Book of Daniel 12:2 says: “And many of them that sleep in the dust of the earth shall awake, some to everlasting life, and some to shame and everlasting contempt.” The hell described here is eternal. Isaiah 66:24 says: “And they shall go forth, and look upon the dead bodies of the men that have transgressed against me: for their worm shall not die, neither shall their fire be quenched; and they shall be an abhorring unto all flesh.” In this verse, the fire in hell never extinguishes. Deuteronomy 32:22 describes hell as where God vents His anger. “For a fire is kindled in my anger, Burns to the lowest Sheol, Devours the earth with its increase, Sets on fire the foundations of the mountains.” Psalm 55:15 uses an example to illustrate hell is the territory of evil people. “Let death come suddenly on them. Let them go down alive into Sheol. For wickedness is in their dwelling, in the midst of them.”

Does hell exist? If the clear teaching of the

光。」《啓示錄》14：10-11 說到反基督的人時教導我們：「這人也必喝神大怒的酒，此酒斟在神憤怒的杯中純一不雜。他要在聖天使和羔羊面前，在火與硫磺之中受痛苦。他受痛苦的煙往上冒，直到永永遠遠。那些拜獸和獸像，受它名之印記的，晝夜不得安寧。」如《啓示錄》20：14-15 描述，地獄是個火湖：「死亡和陰間也被扔在火湖裡，這火湖就是第二次的死。若有人名字沒記在生命冊上，他就被扔在火湖裡。」

是的，神愛我們（《約翰福音》3：16）並想讓所有人得救（《彼得後書》3：9）。但是，神也是公義的—他不會容忍罪不得懲罰。這就是為什麼神派耶穌來償還我們的罪債。耶穌基督的死是無限的，還清了我們無限的罪債—因此我們不必永遠呆在地獄裡去贖罪（《哥林多後書》5：21）。我們要做的是相信耶穌，由此得饒恕並被許諾在天堂有一個永恆的家。神那麼愛我們，為我們提供了救贖。如果我們拒絕他藉著耶穌基督而來的永生恩賜，我們會面臨為此決定而帶來的後果—永遠呆在焚燒的地獄中。

我在生命的每個階段都尋求能得赦免的禱告。赦免是一份寶貴的禮物，得到或給予都不容易。因它能將我從以往的過犯中解放出來，激發起對未來新的希望，所以意義重大。耶穌基督道成肉身為人而死就是為了我們能得赦免。祈求主的赦免。

耶穌基督因此替我們死在十字架上，以使我們的罪得饒恕。他以自我犧牲頂了我們的罪。「因為這是我立約的血，為多人流出來，使罪得赦。」《馬太福音》26：28

仁愛的神知道，我們的心需要從內疚、定罪中被釋放出來。他知道，罪被赦免是我們最

Old Testament is not sufficient, the New Testament also says a lot. 2 Thessalonians 1:9 tells us: “who will pay the penalty: eternal destruction from the face of the Lord and from the glory of his might.” Revelation 14:10-11 teaches us about the anti-Christ: “he also will drink of the wine of the wrath of God, which is prepared unmixed in the cup of his anger. He will be tormented with fire and sulfur in the presence of the holy angels, and in the presence of the Lamb. The smoke of their torment goes up forever and ever. They have no rest day and night, those who worship the beast and his image, and whoever receives the mark of his name.” Just like the description in Revelation 20:14-15, hell is a lake of fire: “Death and Hades were thrown into the lake of fire. This is the second death, the lake of fire. If anyone was not found written in the book of life, he was cast into the lake of fire.”

Yes, God loves us (John 3:16) and want to save everyone (2 Peter 3:9). However, God is also just - he will not tolerate sin going unpunished. This is why God sent Jesus to pay for our debt. The death of Jesus Christ is infinite, to pay for our infinite debt - therefore we will not have to pay our debt in hell for eternity (2 Corinthian 5:21). What we need to do is to believe in Jesus Christ, for if we do we are pardoned and promised an eternal home in heaven. God loves us so much that he provides us with salvation. If we refuse His gift of eternal life, we will face the consequence of this decision - to burn in hell for eternity.

In every stage of life I seek the prayers for pardon. Pardon is a precious gift that is hard to give or receive. Since it can release me from past sins and inspire hope for the future, it has great significance. Jesus Christ became flesh and died to give us salvation. I pray for God's forgiveness.

Jesus died on the cross on our behalf so our sins can be forgiven. He sacrificed himself for our sins: “for this is my blood of the new covenant, which is poured out for many for the remission of sins.” Mathew 26:28.

Our loving God knows that our hearts need to be released from our guilt and conviction. He

大的需要。以他的大愛，神不僅自己為我們的罪受苦，還承擔了罪的後果，使我們得赦免。我們所要做的，就是接受他無償給予的寬恕。

靠主喜樂

黃英

我相信，誰都願意快快樂樂地生活，天天擁有好心情。有人以為，樂天派是天生的。但我知道，喜樂是從神而來，是神所賜的。所以，如果你擁有喜樂，那就感謝神吧；如果你失去了喜樂，請你一定要到神的面前去祈求。

通常情況下，人們會以為，一個寡婦是沒有什麼理由喜樂的，寡婦好像應該是一幅慘淡淒涼，哀愁悲切的樣子。而我作為一個基督徒，最大的福份就是有神作依靠，有教會眾信徒及朋友的關愛和支持。回想過去的歲月，我要對神說，親愛的天父，謝謝你！

為什麼神要賜喜樂給他的兒女呢？因為神愛我們；因為「喜樂的心是良藥，憂傷心靈使骨枯干。」因為這是神在耶穌基督裡向我們所定的旨意。原來，喜樂人生是神的美意！一定有人說，我何嘗不想喜樂？就是喜樂不起來啊。什麼是喜樂？每天哈哈笑嗎？對，喜樂的人一定笑口常開。也不全對，因為喜樂不是表面的笑容，而是發自內心深處，比較持久的，能夠感染他人的一種愉悅的情緒。喜樂的人不僅給自己帶來快樂，而且給周圍的人也帶來快樂。據說，有一家公司裁員，其中打字最慢的職員卻幸免了，因為她是一個充滿喜樂的人。怎樣獲得喜樂？除了不住的禱告外，我有幾個具體的做法跟大家分享：

knows our greatest need is to be forgiven for our sins. With His great love, God not only suffers for our sins, but also bear the consequences of our sins, so we can be forgiven. What we need to do is to accept his free gift of forgiveness.

Joy of Having the Lord

Huang Ying

I believe everyone is willing to live happily and be in a good mood everyday. Some think that optimists are born that way. However, I know that joy comes from God and is a gift from Him. So, if you have joy, then thank God; if you do not, you must pray to God for it.

Under normal circumstances, people think that a widow has no reason to be joyful. It seems a widow should be sad, mournful with a bleak outlook. As a Christian, my biggest blessings are to be able to rely on God and the support from the friends and congregation of the Church. Looking back over the years, I have to say to God, "dear Father, thank you!"

Why does God give joy to His sons and daughters? It is because "Joy is the good medicine for the heart, a sad heart causes the bones to shrivel." It is because this is God's will for us through Jesus Christ. As it turns out, joyful life is God's good intention! Someone will say, "I also want to be joyous, but cannot bring myself to be joyous." What is joy? Do we laugh everyday? Yes, joyous people do laugh all the time. It is not entirely true; joy is not superficial laughter, but it comes from the depths of the heart. It is an emotion that is durable and can influence others to have happiness. A joyous person not only brings her own happiness but also bring happiness to those around her. It was said that a company was laying off staff, but the slowest typist was spared because she was someone full of joy. How do we get joy? In addition to continuous prayers, I have a few concrete practices to share with everyone:

① 唱詩

我家有現成的詩本，情緒低落時，我會拿起詩本，一首接一首地唱，對我來講，聖詩具有神奇的情緒調節作用。曲調優美、聖潔，歌詞親切、感人。就好像神在對我低語，在賞心悅耳中，心中的結就慢慢地化解。最近，我得到一架免費舊鋼琴，有琴聲伴奏，連不熟的歌也能唱了。有時，太疲乏，太消沉了，不想唱，也不想彈，就聽光碟，一邊靜靜的躺著，一邊聽聖詩，一邊心裡默默地思想神的話語。憂傷孤獨的心就得到極大的安慰和滿足。真正體會到，神所賜的喜樂不是這個世界所能給予的，也不是這個世界所能夠奪走的。

② 打電話

有位姐妹對我說，當你孤獨，不開心的時候，就想想，有誰可能正處在孤獨之中，有誰可能正不开心，就給這個人打電話。我嘗試著這樣去做，我用真誠，熱情和親身的體驗與這些姐妹交流，常常是我自己先被感動起來，然後對方也被感動，我自己開心了，對方也開心了，效果意外的地好。這樣一來，我家的電話就常常佔線，於是有人抱怨，給你打電話，總是不通，我開玩笑說，「當然難撥通嘍，熱線嘛。」

③ 寫屬靈日記

把自己的負面情緒和失敗、軟弱寫下來，以禱告、或書信、或日記的形式，將自己內心的掙扎，苦悶和黑暗毫無保留地寫出來，對我來講，這是一個很健康的釋放。為了保留隱私，有些日記在寫寫改改之後，會被「際際」撕掉。我知道，我的失敗，我的軟弱，可以到神的面前來傾訴，因為神不嫌棄我，不撇下我。勝過一切的神一定可以幫我超越

① Hymns

I have a hymn book at home. When I am depressed, I pick up the book and sing one hymn after another. To me these hymns have the magical ability to regulate my emotions. The tunes are beautiful, holy and pure. The lyrics are warm and touching. It feels like God is whispering to me. The knots in my heart are slowly untied in the pleasant melody. Recently, I received an old piano for free. With the accompaniment of the piano, I can even sing the unfamiliar hymns. Sometimes when I am too exhausted and depressed, I do not want to sing or play the piano but instead I just listen to CD's. Lying quietly and listening to the choir, I pray quietly and think of the Word of God. My sad and lonely heart receives the biggest comfort and satisfaction. I really come to realize that the joy God provides is not something this world can give, and not to be taken away by this world.

② Phone calls

A sister said to me, when you are lonely and unhappy, think about who is probably lonely and unhappy and give that person a phone call. I try doing this in good faith, passion and personal experience to communicate with these sisters. Usually I am touched first, then they are also touched. I feel happy and they also feel happy. The results are surprisingly good. As a result, our phone line is always busy. Then my friends complain that when they call, the line is always busy. I jokingly say "Of course, it is hard to connect because it is a hotline."

③ Writing a spiritual diary

I write down my negative emotions, failures and weakness in the forms of prayers, letters or diary. I record my inner struggles, depression and darkness unreservedly. For me, this is a very healthy release. For privacy, I tear some of my diary up after many changes. I know I can talk to God about my failure and weakness because He will not abandon me or leave me. God will conquer all, and He will definitely help me overcome all failures and walk through the

失敗，走過人生低谷。

今天，我在這裡拋磚引玉，希望來年有人分享更多的體會和做法，讓我們一同學習，過喜樂的人生。

恩上加恩

摩西團 趙歐陽璧

自從上次在二零零八年二月去過加勒比海郵輪旅遊之後，終於克服了自己的「死穴」，怕暈船的心理恐懼。有了一次的經歷，膽大了，有勇氣再一次上船。我會安穩在您大能的膀臂，主！

當然也是經過多時的禱告，神沒有阻攔，很順利辦理一切手續，我們的計劃可以成行。神啊！我的信心仰望您。

二零零八年九月七日和女兒作伴，由多倫多乘機飛去德國法蘭克福，再轉機往西班牙巴塞隆拿。上午到達西班牙，還有大半天時間，自由闖蕩及購物。多年前曾在此地住過兩個星期，多少還有些印像。

傍晚終於踏上 **Celebrity Cruise on Century**，到船上即有職員送上香檳歡迎。女兒先到詢問處報名及繳交上岸旅遊費用。幾個國家，十處上岸旅遊點。辦理完手續，才安心進到房間。

由家裏出發，經過多處機場的轉接，加上沒有真正的睡眠，人頗有些疲倦。沐浴休息過後，剛好到晚餐時候。繼而看表演便返房間休息，準備明天一早，便要開始整個旅程。

由法國馬賽開始，法國的尼斯、摩納哥的蒙

valley of life.

Today, I share my experience with you and hope that in the future years others will share even more of their experiences. Let us learn together and have great joy in our lives.

Grace upon Grace

Big Au Young Chiu

Since a Caribbean cruise in February 2008, I have overcome my deadly weakness of the psychological fear of seasickness. With that experience, I had enough courage to board a ship once again. I would rest securely on your wings of might, my Lord!

Of course, I went through a long time of praying. God did not interfere and we went through all the procedures smoothly. Our plan succeeded. Oh Lord! Our faith looks up to you.

On September 7th, 2008 in the company of my daughter, we flew from Toronto to Frankfurt, Germany with connection to Barcelona, Spain. We arrived in Spain in the morning and had most of the day to roam freely and to shop. I spent two weeks here several years ago and still had some memories left.

In the evening, we finally set foot on **Celebrity Cruise on Century**. As soon as we boarded, staff welcomed us with champagne. My daughter proceeded to enquire, register and pay for the packaged tour which included ten tourist spots in several countries ashore. After finishing the procedures, we went to our rooms feeling more relaxed.

Starting from home, after several transfers in airports, coupled with no real sleep, we were quite tired. After a bath and some rest, it was just supper time. We then watched a show and went back to our cabins to rest and get ready for the rest of the journey the next day.

Starting from Marseille, France, we went through Nice, France, Monte Carlo, Morocco and Florence and Rome in Italy (we toured these two cities before and did not plan to

地卡羅、意大利的佛羅倫斯及羅馬（此兩地以前旅遊過，不打算入市中心），祇在稍近的購物中心「大出血」。阿雅克修，科西嘉島乃拿破崙的出生地。此次旅行頗長，包括有不少地方：英屬的直佈羅陀、摩洛哥的丹吉爾、卡薩佈蘭卡、斯巴德爾角等。感謝神，沿途給精神、體力、平安，沒有意外，雖然要帶著助行椅，仍然可以開心的玩畢全程。萬福之父神，恩深無際。

旅遊可以增廣聞，看到世界上不同的地方，接觸到不同的人物，欣賞到有趣的風土人情。最重要的還是看到神創世的偉大，見證到祂奇妙的作為。怪不得詩人說：主手所造萬眾生靈，仰看穹蒼，浩大無窮。

摩納哥的蒙地卡羅有世界著名的大賭場，是世界富豪皇族的銷金窩。當年美國著名艷星 Grace Kelly 下嫁該國國王，轟動一時，成為佳話，使蒙地卡羅更享盛名。後來皇妃意外撞車失事去世，也是當年轟動世界的大新聞。阿雅克修，科西嘉島——拿破崙的出生地，當地到處有他的銅像、紀念碑，歌頌他的英明事蹟，街上都售賣關於他的紀念品。

權力、英名、金錢、榮華富貴、美艷、地位，轉眼消逝，使我領會到這都是虛無，祇是幻影，一切都靠不住，最終都會失去。世界非我家，多謝神，顧念我，揀選我。我們在世祇是過客，有一日我們都會回天家。

旅途中，仍然隨身帶著福音單張。同樣的失望。郵輪上碰到的都是外國人。唯有繼續禱告，離船前晚上，在餐廳門口，遇到一對由英國來的中國人夫婦，點頭、微笑，話盒一打開，女兒立即把握機會，及時遞上見證單

enter the downtown centres). We only went for the sales in the nearby shopping malls. Ajaccio, Corsica was the birthplace of Napoleon. The long trip included many places: the British Gibraltar, Tangier of Morocco, Casablanca, Cape Spartel and others. Thank God for providing us with spirit, strength, peace and no accidents. Although I relied on a walker, I still finished the entire trip with joy. Blessed Father is full of boundless grace.

Touring can broaden our knowledge by seeing different parts of the world, meeting people of different backgrounds and enjoying the various customs. The most important part is that we can experience the great creations of God and witness the marvel in his deeds. No wonder a poet said: "God's hand created all living things, look at how vast and boundless the heavens are."

Monte Carlo of Morocco has the world renowned large casinos and is the haven of the world's rich and royalty. Years ago, when American famous star Grace Kelly married the king of the country, it caused a sensation and became a much-told tale. It made Monte Carlo famous. Later, Princess Diana was killed in a car crash and it was headline news. In Ajaccio, Corsica - the birthplace of Napoleon, there were bronze statues and monuments of him everywhere extolling his accomplishments. Souvenirs commemorating him were sold all over the place on the streets.

Power, fame, money, high position, great wealth, beauty and status will all fade in the blink of the eye. It makes me realize these are nothing but illusions. They are all unreliable and will eventually disappear. The world is not my home. Thank God for remembering me and choosing me. I am but a visitor passing through. One day I will return to my heavenly home.

During the journey, I carried Gospel leaflets with me. It was equally disappointing. On the cruise ship most of the people we met were not Chinese. So I continued to pray. On the night before disembarking, we met a Chinese couple from England at the doorway of the restaurant. We nodded and smiled and as soon as we started the conversation, my daughter seized the opportunity to hand them one of the leaflets and said, "This is a

張，說：「這是我媽媽自己寫的見證，請指教。」他們竟然樂意接受了，回應說：「我們會回房間後才慢慢欣賞閱讀，多謝！」閒聊了一會，彼此互相道別，說聲珍重。神啊！多謝您，您知道人的乾渴，鑒察我們的心思。我的心願，就是能有機會傳福音。求主使我時常儆醒，站穩，講主的福音，傳揚祂的信息，因我知——豈可空手去見主。

到了非洲的摩洛哥，感到這裏跟西方國家很不同，人物都好像有一點神秘感。我們到民族村內看表演。當日天氣很熱，憑券可以領取飲品，有當地出產瓶裝的清水和一杯杯的有顏色的飲料，沒有東西蓋著，檯上還放著當地出產的餅食。常聽人說外國人很講究衛生，眼看這裏的擺設，又覺得並不盡然。令我感到意外的，到來參觀表演的人，都沒有猶疑，拿了餅食、飲品便放進口裏，但是我們兩母女絕無勇氣去嘗試。一隊騎士槍戰表演。他們列隊在遠處，拿著長槍，騎著戰馬，奔馳向著觀眾衝過來，到看台前，一齊向天放槍，立時塵埃、煙火，槍聲、馬嘶，真把人嚇了一跳，心想，萬一失火，怎麼辦，真危險啊！

參觀皇宮後頗覺失望，因為我以為會像其他皇宮一樣，金碧輝煌，裝飾豪華講究，那知是簡樸、平凡，面積也不大。市面上許多新的建築物、新型房屋，有些還正在施工。我反而欣賞他們原有古舊的建築物，有它獨特的風格。

旅程結束回到多倫多，還有很多工夫，因為拍攝了那麼多照片需要整理，雖然感到繁忙，無奈是我的愛好和在其中的樂趣，一切都是值得。

testimony written by my mother. Please let us know what you think.” They were happy to accept it and replied “we will read it carefully when we return to our cabin. Thank you.” We chatted for a while and said farewell to each other. Oh God! Thank you. You know the thirst of men. You read clearly our thoughts. My desire is to have the opportunity to preach the Gospel. I wish the Lord will give me constant reminders, firm stance to speak of the Gospel of the Lord, to spread His message, because I cannot meet Him with empty hands.

When we reached Morocco in Africa, I felt that it was very different from Western countries and people here seemed to have a bit of mystery. We watched the performance in the cultural villages. It was very hot that day and we could get refreshments with the coupons. There were bottled water produced locally and cups of drinks in different colours that were not covered. On the table, there were also local pastries. I often heard how health conscious Westerners are, but seeing the display of food here, it might not be true. What surprised me was that the people in the audience never hesitated before they put the food and drinks in their mouth. However, we, both mother and daughter, were not so brave to try. A team of knights performed with their rifles. They lined up in the distance carrying their rifles, riding horses at high speed towards the audience. When they reached the front of stand they all fired toward the sky together. All of a sudden, dust, smoke, fireworks, gunfire and horse screaming really gave the audience a real shock. I thought, what would happen if there was a misfire? It was really dangerous!

I was somewhat disappointed after visiting the royal palace. I thought it was going to be like other imperial palaces with magnificent and luxurious decorations. It turned out to be simple and ordinary with not a very big area. The city had many new buildings and modern houses. Some of them were still under construction. I actually appreciated the original old buildings with their unique style.

The journey ended and we went back to Toronto. There was still a lot of work since we took so many pictures and they all needed to be organized. Although it kept me busy, after all it is what I love and enjoy. It was all worthwhile.

見証書

陳英鵬

我是來自中國上海的新移民，我妻子在中國九零年已經蒙主恩受洗禮，為神的兒女，那時我的身體不好，時常患病在身，工作緊張，但我支持她星期日去教會聽道，由於從小受無神論教育的影響，遲遲沒能把救世主、神認為父，但知道信神是好，從兒子來加拿大到我們零三年來探親，去過當時在依桃璧谷的一個西人與華人合一的教會（樓上是西人，樓下是華人），聽了牧師的講道才開始認識、知道一些神的話語。回國後再沒去教堂，直到零七年四月團聚移民來了加拿大，由於住房的關係，也不知道賓頓市我家附近有沒有教會，妻子也常跟我說她時常禱告神的會堂。神眷顧我們，不放棄迷路的羊。那天星期三的早晨我推著小車與孫女在小區走，神呼召郭牧師領迷路的羊，當時郭牧師的車，已經開過我的推車一段路，但牧師把車調頭開回來，停在推車旁邊問我家的情况後給我一張名片，當時心情特別興奮，回家與妻子說，下午馬上騎車到了教會，郭牧師接待了我們。我們從那星期日起就一直去教會敬拜神，學習神的話語，開了我的心靈，參加了郭師母的主日學，然後到了零八年四月十九日，那天聽了外堂來的牧師講道，他自身戒毒的經歷讓我感到神是無所不能的，把他十多年的毒癮給治好，偉大的神跡奇事，當時舉手決志信主，通過學習慕道班更加深了神的聖靈在自己心靈的交通，以後要不斷地用聖徒的要求聽神的道，作鹽作

Testimony

Chen Ying Peng

I am a new immigrant from Shanghai. My wife was baptized in 1990 in China, but I was not. I was in poor health, doing stressful work, but I supported her going to church. I could not receive God the saviour as Lord because of my atheist education, but I knew then that God was good. In 2003, we came to visit my son in Canada and went to a Chinese Canadian combined church in Etobicoke. That was the first time I heard God's words. After we left Canada, I did not go to church anymore. In April 2007, we immigrated to Canada and settled in Brampton, but we did not know of a church nearby. My wife often mentioned to me the church she used to pray in. God did not abandon His lost sheep. One day when I was walking with our grand daughter, Rev. Kwok drove pas and turned around to greet and introduced himself to us. I was very excited that day and told my wife this news. We went to church the same afternoon and were warmly greeted by Rev. Kwok. Since then we have been coming to this church to worship God, learn His word, open my heart and attend Sunday school led by Mrs. Kwok. On April 19th, 2009, after hearing Rev. Liu Min He's sermon and God's victory over his decade long drug addiction, I was so moved that I stood up and received Christ as my saviour right then and there. I will study God's words using the standard of a true follower of God to become salt and light in this world. I will praise the Lord and worship Him. I will spread the

光，敬拜、稱頌、讚美神的榮耀，傳神的福音。謝謝大家的關心和幫助。

信就能得救

曹玥

認識基督耶穌是從母親那裏，母親於二零零二年受洗成為基督徒，兩年後在大學裏就入了黨，有四十多年黨齡的父親也追隨著母親的足跡受洗歸於主名，雖然當時我已經離家千萬里之外，但仍然深深地感受到父母受洗後獲得新生的喜悅和家庭生活藉著主的恩惠所發生的變化，所以我對父母的神很有好感，當母親希望我也能信主受洗時我滿口答應，可是沒想到的是我這一心路歷程，整整走了六年，甚至於今天我終於站在這裏時，也經歷了一番掙扎，還記得剛剛離開家的時候，每隔一段時間就會收到母親的家信，信的結尾總會是同樣的一句話「我想念的女兒，願主耶穌與你同在」。當時的我只感動於母親的心情，卻從未體會到真正的含義，這些年蒙了主多少的恩，我卻一直不認他的面，錯過一次次得救重生的機會，我就像一只迷途的羔羊，不但不知曉前途的危險，而且還沾沾自喜，可是主耶穌基督從來未離開過我，他從未停止過救贖我的計劃，在我最痛苦無助的時候，他引領我到神的家，到教會，使我的心終於找到了家，找到了依靠，我就像一個孤獨的遠行者，突然間有了同行的旅伴，使漫長的旅途變得異常的輕鬆和快樂。在一次牧師的講道後，我第一次感覺到自己真的是有罪的人，不僅有罪，還罪行累累，當我真正認罪悔改的時候，神再一次向我展現了他神奇的大能，他使整個世界在我面前變換了顏色，使我又看到了美好的希望和生活的意義，從那時起我便立志要受洗成

Gospel.

Thank you for your help and concerns.

Faith Will Save You

Cao Yue

I learned about Jesus from my mother, who was baptized in 2002. Two years later, my father, who had been a Communist Party member for over 40 years, also followed my mother's footsteps and got baptized. Although at the time I had already left home and was thousands of miles away, I could still sense the joy of new lives and change because of my parents' faith. I had good feelings about the God my parents believed in. So when my mother said she hoped that I could receive Jesus, I agreed right away, but I did not realize this was going to take six whole years for me to finish this journey of the heart. For me to finally stand here today, I had to go through much struggle. When I first left home, I received letters from my mother regularly, and at the end of the letter, there is always a sentence: "My beloved daughter, may Jesus be with you." At the time, I was only moved by my mother's feeling, but could not appreciate its true meaning. Although there has been so much grace of God in my life, I have not known him and missed the chances of new life time and again. I was like a lost sheep, completely unaware of the dangers around me and was ignorantly content. However, Jesus Christ never left me or stopped his plan to save me. At the most painful and helpless moment in my life, He led me to His family and this church. I found a home for my heart and help in this church. I was like a lonely traveler who found a partner, making the long journey light and joyful. After one of the sermons of the pastor, I saw my sins for the first time. I was not only sinful, but full of many sinful acts. When I truly repented, God showed me his wonderful power to change the colour of the whole world for me. I can now see hope and the meaning of life. I decided to become a Christian from then on.

為真正的基督徒。二零零八年對於我應該是一個收穫的吉祥年，但我卻遭遇了從來未有過的生活的低潮，僱主的去世，讓我對生活的意義產生了懷疑，人性在災難面前是如此的渺小和不堪一擊，我曾對自己說如果我的生命要結束在如此痛苦的狀態下，那我會選擇自殺。遠在中國的父母有病，自己的感情也發生了危機，新的工作異常的困難，使我一度喪失了自信，但今天我要說二零零八年確實是我的幸運年，今年，今月，今日是我一生都要紀念和慶祝的日子，因為我獲得了新的生命，我從未像現在深刻地感受到，基督耶穌是如此的與我接近。我明白成為一個基督徒只是一個屬靈生命的開始，我還會有更多的挑戰，但我堅信「信就能得救」，我把一切交托仰望在神的手裏，在主的引導下，在教會的牧師，兄弟姐妹的鼓勵、支持下，我一定會打完那美好的勝仗，一切榮耀歸於主，願主耶穌與我們同在。

見證書

陸益連

弟兄姊妹，大家好。

我的名字叫陸益連，老家是河南信陽，這次從大連來，到這裏探親，由於從小是生長在無神論的國家裏，我是不相信有神的，也從沒有去過教會，兒子幾年前就把聖經寄回去幾本，可是我只是走馬看花地看了看，根本不瞭解什麼意思。來到加拿大隨著孩子們來到教會，第一次來到教會我就感到非常溫馨，看到大家都是那麼的開心快樂，我就想是不是信神的原因呢？通過多次來教會，聽牧師講道和學習聖經，使我認識了神，知道世上有一位真神，宇宙萬物都是神所創造的，我們的所需所用都是神供給的，我們的

2008 was supposed to be a great year of harvest for me, but I met the lowest time of my life. My employer passed away, which created doubt in me on the meaning of life. Human nature seemed so miniscule and vulnerable in disasters. I once said to myself that if life was to be so painful when it ends, I would rather commit suicide. My parents in China were in poor health and I had a crisis in my personal life. My new job was so challenging that it almost made me lose my self confidence. But today, I want to say that 2008 is my lucky year. This year, this month, and this day will be a day I will remember and celebrate for the rest of my life. On this day, I have received new life. I have never had such deep feelings and I have never been so close to Jesus Christ.

I realize that being baptized is just the beginning of a spiritual life. I will have many challenges, but I strongly believe that "faith brings salvation". So I put everything in God's hands, and I will finish the good battle in victory under the guidance of God, with the help and support of our brothers, sisters, pastors and friends. All glory be to God! May Jesus be with us.

Testimony

Lu Yi Lian

Dear brothers and sisters:

My name is Lu Yi Lian from Xin Yang, Henan province of China. I came from Dalian to visit my son and his family. I was brought up in a mainly atheist country and never stepped inside a church there. My son mailed me a copy of the Bible a few years ago, but I just glanced over it without much understanding. I came to this church with my son after I came to Canada and was warmly welcomed the first time I came. When I saw so many happy faces, I asked if that was because of God. I got to know God after coming to this church several times and through hearing the sermons by the pastors. I know there is only one real

神非常的愛我們，甚至把自己唯一的愛子降到世上，道成肉身，被釘死在十字架上，第三日復活，神的兒子耶穌基督用自己的寶血來洗淨了我們世人的罪，使我們得到永生的盼望，並且我們信耶穌基督的人，只要向祂求什麼，神就應許。還記得去年十二月份，我的腿突然痛，痛得很嚴重，我就向神禱告，告訴神我是來探親的，也沒有買保險，神是知道的，我也無法看病，祈求神親自的撫摸醫治我的腿，過了幾天，神就賜給我們教會的劉玉華大夫，到她的診所看病。第一次去的路上，我就向神祈求說「神啊，今天我到劉大夫診所看病，求你賜給她聰明智慧，能找出病因。」到了劉大夫那裏，檢查一下，說是坐骨神經引起的腿痛，治了一段時間好了很多，但是還是不能來教會。有一個主日全家人都去了教會，只有我一個人在家裏，心裏非常難過，我就拿著聖經，跪在地上向神禱告：「神啊，我是多麼的想去教會敬拜讚美你啊，學習你的話語，求你大能的手快把我的腿治好吧，讓我下個主日可以去教會敬拜你，學習聖經。」神聽了我的禱告，第二個主日我就能走路來到教會了，從此我就真的相信神了。後來郭牧師和一位姐妹來看我，我做了決志禱告。今天我要受洗禮，心裏有說不出來的高興，今天也是我終身難忘的日子。我要活在耶穌基督裏，雖然我是罪人，離神的要求相差很遠，但我願意同大家學習，努力地按照神的話去做，真當神的兒女，回國後要向親朋好友傳福音，願我主耶穌基督的恩惠，神的慈愛，聖靈的感動常與我們眾人同在，阿門！

道路。真理。生命

王新雷

耶穌說：我就是道路，真理，生命；若不藉著我，沒有人能到父那裡去。《約翰福

God in this world, and He created the universe. This God provides for us and loves us. He so loved us that he sent his only son Jesus to this world, to die on the cross for our sins. Jesus Christ was resurrected the third day. He cleanses our sins with his blood so that we have eternal life. Because we believe in Jesus, we will get what we ask of Him. I still remember that my leg suffered serious pain last December. I prayed to God with my concerns over lack of insurance coverage and worries that my illness might incur financial burden to my son. I asked for God's help with my illness. A few days later, God gave me an opportunity to receive treatment from Dr. Liu Yuhua from our church. On the way to her clinic, I prayed to God, "God, please enable Dr. Liu to cure my illness." After a few treatments, I felt much better, but I was still unable to come to church. One day my whole family went to church except me, so I was quite sad. With the Bible in my hands, I knelt down to pray to God, "God, I so long to go to church to praise you and study your words, so please heal my legs with your own hands so I can go to church next week." God heard my prayer, and I was able to come to church the next Sunday. I truly believed in God from then on. Later when Rev. Kwok and an old sister came to visit me, I openly received Jesus as my saviour. I'm very pleased today to be baptised. Today is an unforgettable day for me. I want to live in Jesus Christ. Although I am a sinner, I'm willing to improve with all of you, to study and follow the words of God. After I go back to China, I will spread the good news to my relatives and friends. May the grace and love of God and the Holy Spirit be with us all. Amen!

The Way, The Truth and The Life

Xin Lei Wang

Jesus says: "I am the way, and the truth, and the life; no one comes to the Father

音》14 : 6。

第一次聽到主的話語是在二十多年前，我還是個小學生的時候，喜歡睡覺前聽收音機，有一天突然收到一個台，口音怪怪的，但很好聽，就聽了一會兒，沒聽懂。第二天與朋友談起，他們說那是台灣敵台，公安局可以根據電波抓到你等等。我很害怕，但更好奇，又偷聽了幾次。也沒聽到任何關於中國的壞話，隻是講什麼馬太福音，耶穌基督，使徒保羅，都是些外國人的名字，不好聽也不好記，後來就再沒有聽過。二零零二年在加拿大第一次走進教堂，才知道原來二十多年前聽到的是來自《聖經》神的話語。雖然神早已在我幼小的心裡埋下了一顆聖靈的種子，但由於沒有適宜的環境，這粒種子就靜靜地等待著。

談到信主的歷程，我想首先介紹一下我的成長背景，一個人的信仰的建立與家庭和成長經歷有很密切的聯繫。我出生在一個革命幹部家庭，爸爸九歲參軍，十四歲提前入黨，可以說是共產黨的軍隊養育了他。媽媽出身於一個沒落的大地主家庭，在青年學生時代就與家庭劃清界線，走上革命道路。在這樣一個家庭裡，惟有共產主義是正道，馬列主義毛澤東思想是真理，任何不利於黨和國家的言論都是不允許的，崇拜任何神靈都是禁止的。爸爸經常說：沒有共產黨就沒有我，沒有我，就沒有你們。所以要愛黨，愛父母。要忠孝兩全；不能兩全時，要舍孝盡忠。

基於這樣的家庭教育，我認為黨就是道路真理生命，為黨的事業而奮鬥是我的人生目標。在小學和初中階段，一直把為中華之崛起而讀書作為座右銘。然而高中一直到大學時代，這一階段由於改革開放的浪潮和西方

but through Me.” John 14:6

It was 20 some years ago when I first heard God's words. I was still an elementary school student who liked to listen to the radio before sleeping. One day I heard a unique voice on the radio and found it pleasant, but I could not quite understand the message. The next day, when I mentioned it to my friends, I was told that I had heard an enemy's propaganda station and was threatened with possible arrest by the security office. I was scared, but my curiosity made me tune to that station a few more times. I heard no words against the Chinese government, only some words like Matthew, Jesus Christ, Paul, all those foreign names, which bored me because they were not interesting. When I entered Christian church for the first time in Canada, I realized that what I had heard 20 years before was from the Bible. The Word of God sowed a seed in my young heart, which had been waiting for the right time to grow.

I would like to say a few words about my background because one's faith has a lot to do their family background. I was born in a revolutionary cadre's family. My father joined the army when he was only 9 and joined the Communist Party when he was only 14. He was brought up by the Communist Party and army. My mother was born in a declined family of landlord, but she left this family to start her revolutionary career. In such a family, only Communist theory and Marxist, Maoist theories were allowed, no ideas

文化的湧入，對我造成了很大的沖擊，開始產生了信仰危機，小時侯的信仰在一天天的垮掉，由相信一切開始懷疑一切，時常被我是誰？人為什麼活著？人生的意義究竟是什麼？這樣的問題所困繞。從屬世的眼光看，我是一個不思進取的人，對金錢權利地位沒什麼追求，但現實社會卻很看重這些，常常活在矛盾中，覺得自己與現實社會格格不入，甚至覺得自己不屬於這個世界而產生厭世自殺的念頭。這種情緒在參加工作進入社會後更加嚴重，大學畢業後，我到廣東一所成人教育中心教書，即使在校園這所謂的象牙塔裡面，也不無例外的充滿著骯髒和罪惡。我真的非常失望，兒時的信仰徹底地倒塌了。失去信仰的人生是何等的人生啊？是黑暗的人生！好像一個人漂泊在無邊無際波濤洶湧的大海裡，沒有目標和方向，沒有依靠和平安。感覺自己像一個浮萍，不想隨波逐流，卻無力把握人生。但我真的不甘心就這樣渾渾噩噩過一生，所以我四處去尋找，想找一個心靈的依靠。由於周圍一些黨員，特別是領導的所作所為使我對黨失去了信任，所以我一直拒絕入黨。曾認為民主黨派大多是高級知識分子，應該比較干淨，參加了幾次他們的聚會發現也已變質變味了。從此我就在內心痛苦掙扎中一路消沉下去，每天在燈紅酒綠中麻醉自己，狂歡過後，剩下的隻是心靈的空虛。也試圖用金錢物質來填平這空虛，但任何物質金錢名利都不可能帶給我們內心持久的滿足。

懷著對國內生活既留戀又厭倦的心情，來到加拿大，這個崇敬神的國度。我的 LINC 學校恰好設在一間中國人教堂內，我們就這樣開始參加教會的活動。在這個教會裡，我第一次看到真正的聖經，看到它，我就愛上了它，但我隻是把它當作一本修心養性的道德經，並且感覺它帶有嚴重的迷信色彩，特別

were allowed that could be anti-Communist Party. Any kind of worship of gods was prohibited. My father often reminded us that without the Communist Party, there could be no him, and no us as a result, so we must love the party and our parents. If we could not do both, we had to choose the party over our parents.

Such a family taught me that the party was the road, the truth, and the life, and I made it my life's goal to work hard for the cause of the party. In my elementary and middle school years, my motto was to study for the rise of the Chinese nation. However, with the influx of Western culture during the years of China being opened to the outside world, my faith was shaken and I had a crisis with it. My original faith was fading away and replaced with complete suspicion of all things. I was often confused with my quest for who I am and what I am in this world for. From a worldly point of view, I am not aggressive for money and power, which have received great emphasis in society, but I often live with contradictions. I feel out of place in this world and even entertained suicidal ideas. My confusion became worse after I graduated from university. In my workplace of an adult educational institution in Guangdong, I was troubled by filthy and sinful things everywhere around me, which completely disappointed me. My faith from childhood had totally disappeared. What a miserable life without faith. It was a dark life, like a tiny leaf in an endless and tumultuous ocean: aimless, helpless, and

是看到最後一章啓示錄的時候，真的替這位作者（當時不認為是神的啓示）惋惜，心想：多麼好的一本書啊，偏偏要弄神弄鬼的，還把這麼一章作結尾，真是狗尾續貂。可見我那時的心思，完全背棄了神。我欣賞聖經，卻懷疑神，我的心是堅硬的，即使共產主義信仰倒塌了，那無神論的根基仍牢牢的扎在心裡。

零四年經朋友介紹認識了一位耶和華見證人，從此跟隨她學習聖經兩年多。一直到零六年，我們搬到賓頓市，因路途遙遠，我的老師不能來探訪了，但她幫我們聯系了這邊的人。有一天，我們就來找這間聚會所，就是我們的鄰居，發現旁邊還有個中國人的教會。但當時並沒想來這裡，似乎認定了自己是耶和華見證人，也習慣了 Kingdom Hall。感謝主，沒有讓我在歧路上越走越遠，否則今天我不是在這兒，而是在對面作見證了。慈愛的神沒有離棄我，他知道我是他的羊，是一隻迷途的羔羊，誤入了別人的羊圈，遲早有一天這隻迷途羔羊會聽到主人的召喚，回到自己的家。其實零六年聖誕節前朋友曾帶我們來參加聚餐，當時沒什麼感覺，後來就沒再來。零七年四月的一個星期天，先生一個人帶著孩子來到這裡，回家後告訴我：這個中國人的教會不錯，下星期你也去看看吧。我說還是去 Kingdom Hall 吧。到了星期天，經不住先生的再三動員，就來了，從這以後，二十年前埋下的種子才得著適當的條件，開始萌芽。參加主日學，主日崇拜，團契小組查經，通過這些活動，聖靈開始在我心理做工。

我是個心裡剛硬，信心軟弱的人，身上充滿罪性，主的手常常輕撫我的心靈，每每讓我感動得淚流不止，但我仍抗拒他。我曾經三次決志，每一次呼召我都忍不住回應，但過

conflicted. I did not want to live such a life, but I had nowhere to turn either. I found no comfort in my work, my colleagues, my party, even in those seemingly noble scholars. I indulged in parties and drinks and material pleasure, but later found myself in more emptiness and despair.

I came to Canada with mixed feelings about China. The LINC School I attended was in a Chinese Christian church, so I started attending their gatherings. I fell in love with the Bible the first time I saw it in this church. However, the bible was just another book on morality for me and I even considered it partially superstitious, especially when I read Revelation.

In 2004, I met a Jehovah's Witness believer through a friend and studied the Bible with her for over two years until 2006. We moved to Brampton, so my teacher could not come to visit me anymore, but she introduced another teacher here. Thank God for not leaving me; otherwise, I would be in the church across the road being misled by heresies. I started to come to this church at my husband's request, and from then on the seed in my heart began to grow. Bible studies, gatherings, fellowships, and other activities changed my heart.

I was weak in faith and hard in heart, full of sins. Even though the hand of God often softly touched me, bringing me to tears several times, I still resisted Him. Three times I accepted Jesus publicly,

後反悔。夜深人靜時，內心就在掙扎，一個聲音在說：我就是道路，真理，生命。另一個聲音在說：不要信他，世上沒有救世主，沒有天堂也沒有地獄，生命的盡頭是虛空。兩個聲音經常在我的耳邊響起，幾乎要把我撕成兩半。但是漸漸的，後一種聲音越來越弱。在這個時候，我參加了福音營，當呼召的時候，我又忍不住舉手回應，這一次是真的完完全全的降服了，在舉手的刹那，感恩的淚水噴湧而出，一股熱流像電一樣從腳傳到頭，在空調房裡，很多人穿著厚厚的外套，而我卻全身都濕透了，因此還小病了一場。但我真的很感謝神，終於開了我的心眼，使我獲得了新的生命。《箴言》1：7「敬畏耶和華是知識的開端」，是主讓我學會了欣賞過去認為理所當然的東西，懂得了珍惜所擁有的一切，包括痛苦和災難。上帝使用萬物，決不會讓任何事情白白地發生，對上帝來說沒有偶然，祇有必然，其中包括在我們看來毫無意義的災難。不但如此，敬畏上帝也是喜樂的源頭。有一句歌詞說的好：多少痛苦辛酸曾白白受，皆因忘掉主恩多深厚。是呀，沒有一顆敬畏主的心，就不會有內心真正的平安滿足和喜樂。

感謝神揀選了我，引導我走上了正確的道路，尋見了真理，獲得了豐富的生命。

感謝牧師師母，感謝兄弟姐妹，神使用你們來幫助帶領我，讓我這個失喪的靈魂得到了拯救。

我一直生活在順境中，前面的人生道路是否一如既往的一帆風順，我不可知，但我已不懼怕，因為我深知，我信的是誰！

願榮耀歸於天上的父！阿門！

but every time I regretted it. I often struggled between two voices: one saying that Jesus is the road, the truth, and the life; the other stopping me from believing in him. I was being torn apart by these two voices. Gradually, one voice became lower and this is when I attended Gospel Camp. I raised my hand again when the pastor called, and only this time I was completely conquered by Christ. My tears poured out the moment I raised my hand and I was sweating hard when others were in thick clothes. I felt struck by the Holy Spirit. I thank God for opening my heart and giving me a new life.

Proverbs 1:7 “The fear of the Lord is the beginning of wisdom.” The Lord has taught me to appreciate what I took for granted before, and to treasure what I have now, including pain and misfortunes. God works all things with his own reasons.

The Lord has elected me to take this righteous path to truth and rich life.

I thank the pastors and their wives, and brothers and sisters, because you are the people God used to save me.

I have been living a smooth life, but I do not know my road ahead; however, I know I am not afraid because I know in whom I believe.

May glory be to our heavenly Father. Amen!

自由

王超穎

我和我先生是一九九七年底去的紐約，在那裡，我先生非常熱衷去教堂，我卻一次都沒去過。除了周末要在指甲店做工的原因外，更主要的原因是沒有興趣。我們來到了多倫多，受朋友的邀請又不好拒絕，也就陸陸續續開始接觸了教堂，聆聽牧師的講道也覺得不錯。後來，受洗的朋友越來越多，我卻開始考慮我是否適合來教堂。

我並不是一個以自我為中心的人，從小，以至於到大學畢業都很聽媽媽的話，不越雷池一步，並不是我沒有自己的想法，隻是不想讓父母操心，或不想因我的行為影響我媽媽的聲譽。但總覺得一種被約束感。後來結了婚，覺得終於有了屬於自己的生活，但漸漸發現又進了一個圍城，尤其是我女兒的出世給我帶來幸福、牽挂的同時，我知道心中渴望的那種不願被約束的自由卻離我越來越遠。

由於不願受更多的束縛，我決定還是以自由身分出入教堂。

隨著孩子年齡的增長，心中的擔憂越來越多，每每跟好朋友們談心的時候，他們都不失時機的勸我領孩子去教堂。儘管我不願受到約束，但我還是希望孩子有一定信仰，使她的精神世界更飽滿。先生告訴我在網上查到有一個華人教堂離我們新買的房子很近，我於是先打了個電話，詢問一下大概情況。來到賓頓市之後，我有幸認識了大家。

隨著和師母、姐妹們接觸增多，我感覺到這個教會有些與眾不同，不知為什麼總有一種

Freedom

Aileen Wang

My husband and I went to New York at the end of 1997. My husband liked to go to church, but I never went, because I was working at a nail salon on Sundays and was not interested in church. After we came to Toronto, we started going to church at the persistent requests by friends whom we did not want to disappoint. I found the sermons good to hear. With more and more friends baptized, I started wondering if it was suitable for me to come to church.

I am not a self-centered person; in fact, I had been obedient to my mother from a very young age to graduation from university, having never gone off limits. I had my own ideas, but I tried not to do anything to bring worry or shame to my mother. I was constantly feeling constrained. When I got married, I lived a short-lived sense of having a life of my own. Very quickly, I found myself in another besieged city, especially when I had my daughter, who brought me happiness and also a loss of the freedom for which I yearned in heart. That freedom seemed to bedrift away from me day by day.

Because I did not want to be constrained, I decided to attend a church without formal affiliation.

My daughter grew up with the growth of my concerns for her. Every time I talked to my good friends, they advised me to send my daughter to church. Even though I did not want to be limited by church, I wanted my daughter to have a rich spiritual life with faith. One day my husband told me that there was a church close to our home, so I made a phone call, and then came to BCBC to get to

感覺讓我想來到這裡。在開始聽師母講的主日學之後，對聖經有了新的認識。尤其，在講到「罪中得自由」的時候，讓我既困惑，又感到了希望。困惑的是神給我們很多戒律，就像鑽隧道一樣，上下左右都碰壁，祇有跟隨向前行，何談自由？

這句話經常出現在我腦海中，揮之不去。為了得到答案，我試著開始和朋友及這裡的姐妹探討基督。其中有個姐妹跟我說：「簡單是種幸福」。我怎麼能變得簡單，又有自由而又不影響我身邊的人呢？我開始試著讀經，按時參加師母的主日學。漸漸的我多年封閉的心被神的話語所觸動，神是透過師母的聲音開啓我已生鏽的心門。我感覺到了一種從未有的釋放，正如一首歌中唱到「打開心裡最黑暗的角落，讓耶穌照亮使你得自由。」我開始承認我是個罪人，意識到罪一直在捆綁著我。終於我感覺到了屬靈的存在。正如聖經《馬太福音》七章七節所講：「你們乞求，就給你們；尋找，就尋見；叩門，就給你們開門」。

同時我也深刻地體會到，真正的自由是有軌道的，越出這條軌道便不再是自由，乃是任性放縱，而這條軌道正是基督用他的寶血為我們鋪設的。

「你們必曉得真理，真理必叫你們得以自由。」《約翰福音》8：32 耶穌的這句話讓我懂得了真正的真理就在神的國度裡，而尋求真理的過程就是一種真正的自由。如果我們在生活中完全行在神的言語中，我們一定會享受到完全的自由。人所以感到被約束，就是因為我們不信神的話，作了罪的奴僕。當我們信神的話、聽神的話的時候，罪在我們身上便再沒有權柄，我們也就平安，喜樂和自由了，同時也不會妨礙你所愛的親

know everyone.

After I got to know Mrs. Kwok and other sisters, I found this church special with some kind of attraction to me. Mrs. Kwok's bible study sessions gave me new knowledge about the bible. I was both enlightened and confused when we discussed "freedom from sins". I was not clear about how to get freedom amongst so many rules and laws of God whom we must follow without questioning.

I was constantly bothered by this thought so I tried to discuss Christ with sisters here. One sister told me that happiness is being simple. How could I be simple without affecting people around me? I started to seek answers from the bible. My closed heart was beginning to be opened, and God opened my rusty heart through the teachings of Mrs. Kwok. I felt a sense of release that I had never experienced before, just like what is said in a song, "open the darkest corner of my heart to let the light of Jesus in." I started to admit that I was a sinner, and now I felt a spiritual being in me. Matthew 7:7-9 says, "Ask, and it will be given to you; seek, and you will find; knock, and it will be opened to you".

At the same time I also realized that freedom takes its own path, and if you deviate from this path, you're going astray from freedom. This path is what Jesus built for me in his blood.

"You must know truth for truth will set you free." Jesus' words in John 8:32 made me realize that the real truth is in the kingdom of God, and it is true freedom to seek the truth. We will surely enjoy complete freedom if we live under God's words. Men feel bound because they do not listen to God's words

人、朋友。這個世界不再是苦海，乃是樂園。

我讀經，或來教堂分享神的話語，就是靠神的力量，洗滌內心的污垢，努力去除罪孽的誘惑，使我能在神的光明中得到新生，在屬靈的世界裡得到自由。

如果說接受耶穌是進入了一條隧道的話，那麼我寧願選擇進入。隧道四壁就是神對我們的看管和保守，讓我們遠離撒旦的糾纏，遠離罪的深淵。屬靈讓我清楚地看到在隧道那端就是無限的光明，永久的喜樂，終極的真理和真正屬於神的自由。

感謝主！你引領我看到了一個新的世界。靈魂之耳，終於聽到了上帝的召喚，心靈之眼，終於看到了黑暗中的光明。

在這裡，我要感謝牧師，師母及姐妹們對我的屬靈的幫助，同時我也感謝我的先生和孩子對我的理解和寬容。

再次感謝主！

見證書

熊會斌

各位弟兄姐妹大家好，

我叫熊會斌。是我們教會的老頑固。十多年前，我和我太太陳琦是最早到本教會慕道的大陸新移民。因為工作關係，還將不少新移民帶到教會。他們多數都成為了基督徒，有的還在教會擔任了一定的職位，成為教會的得力助手。有的因為工作關係搬到其他地區，但都在當地的教會侍奉。

我太太陳琦和女兒飛雪也相繼受洗。本人也

and have sold themselves to sin. Believing in God frees us from worldly sins and sufferings. This is peace, happiness and freedom.

I rely on God's Word and power to cleanse my heart so that I can have a new life in the light of God and have freedom in the spiritual world.

If to receive Jesus means to go into a tunnel, I would rather go into this tunnel, because I consider it as God's guidance and protection so that I will not be overcome by Satan's temptation. The spiritual power shows me that at the end of the tunnel are endless light, eternal happiness and truth, and real freedom in God.

Thank the Lord for leading me into a whole new world. I have clearly heard God's call and seen the light in darkness through my soul and heart.

I want to thank our pastor and Mrs. Kwok, sisters for their spiritual help, and for the understanding and tolerance of my husband and daughter.

Testimonial

Xiong Hui Bing

Brothers and sisters,

My name is Xiong Huibing, a stubborn old man in our church. More than ten years ago, my wife Chen Qi and I were the earliest mainland Chinese to come to this church. Because of my work, I brought numerous new immigrants to our church. Most of them have become Christians and some of them were even trusted with important positions in the church. Others have moved to other areas, but they have since been serving in their local churches.

My wife Chen Qi and my daughter Sophie have been baptized successively. I have also made up my mind to get baptized, but

先後幾次決志又幾次流產。經過多次保胎均不成功。時間匆匆流逝，一轉眼十多年過去了。我還在主之外徘徊，流浪，自認為上帝已經給我一顆熱愛生活、樂觀向上的心，一個跑不死的運動愛好，一個窮開心的個性特點，因此我沒有必要受洗。

從去年到今年，我岳母和我的母親相繼去世，每當開車路過我岳母的墓地，我總是油然而生一種對人生的意義和生命的終結的思考。人生的辛酸苦辣，悲歡離合，榮華富貴，最終都歸於塵土。如果有一種永恆的靈命作為一種盼望，那人在面對病魔，面對死亡時，將是一種多大的安慰和寄托。

幾年前我的同窗好友陳鬆炎的病重和英年早世，和一些其他我認識的年輕人的去世，也無不提醒我塵世人生的短暫和不測。

我時常羨慕包括我太太和女兒在內的基督徒們能沉浸在主的愛的沐浴裡，享受在主裡的每一刻。但我總是感覺不到這種緊迫感。不過有一次我太太陳琦告訴我說女兒飛雪擔心萬一有什麼意外發生，爸爸將不能和我們在一起。女兒的這一心聲對我有相當的促動。不管從哪個角度講，有人在意自己的歸屬總是件好事。我在太太孩子們身上看到了很多作為基督徒的優點。兒子雪楓每天睡覺前一定要禱告才睡覺，每天都能聽到他的內心的祈禱。我認為夫妻雙雙都是基督徒也有助於夫妻關係的長久和健康。

我時常說自己受洗也是遲早的事。長期地堅持參加教會的各項活動，比如足球、排球、露營、國語團契、家庭查經班、生命小組活動等對我都起到了潛移默化的熏陶作用。從各弟兄姐妹身上所看到的友愛和喜樂讓我向往。

在這裡我要感謝弟兄姐妹對我的關注和友愛，感謝各位對我的堅持和不放棄，尤其是郭牧師和郭師母，他們從不過分的強迫我，

somehow it ended in miscarriage. Time flew and more than ten years have passed since I first came in touch with our church. I am still wandering outside, believing that God has already given me an optimistic attitude and a life loving heart, an enthusiastic indulgence in sports and a fun loving character. Therefore, I did not think it was necessary to get baptized.

From last year to this year, my mother-in-law and my own mother passed away. Whenever I pass by my mother-in-law's cemetery, I would think upon the meaning of life and end of life. Everything in this life, i.e. happiness, misfortune, glory and wealth all come to ashes. What a comfort and release of fear if there is an expectation of an eternal life in heaven in the face of disease and death.

A couple of years ago, my friend and classmate from university Chen Songyan fell ill and passed away, like some other young people that I know. It keeps reminding me that worldly life is short and full of mishaps.

I have been impressed how life as a Christian has changed my wife and my daughter for the better by submerging themselves in God's love and enjoying every session of their church activities. However, I did not have the sense of urgency to get baptized. One time, my wife told me that my daughter Sophie was worried about what would happen if I got into a bad accident or something. Then we could not be together if Daddy is not baptized. My daughter's wish had a strong impact on me. To have people worrying about our future is a nice thing. I can see lots of benefits in being a Christian from my wife and my kids. My son Daniel has to pray before he goes to bed and it is a blessing to hear my son's prayers. You come to know what is on his mind, whether he is looking at changing something or improving something. I also believe that being Christian for both parents is good for the kids and good for the long lasting family relationship.

I have been saying that it is just a matter of time for me to get baptized. Long term persistence in participating in different church activities such as soccer team, volley ball, camping, mandarin fellowship, family bible study, etc., has imperceptibly influenced me. I like the love and happiness displayed by brothers and sisters.

I would like to thank brothers and sisters for your continued attention and friendship. Thank you for your persistence and perseverance, especially Pastor Kwok and Mrs. Kwok. They never gave up on me. They never pushed me excessively, but I can feel the friendly attention and expectation. This worked very well with me. Pastor Kwok has

但是我總能感受到他們關切的目光，這對我來講更能促動我。郭牧師時常提起我將不少弟兄姐妹帶到主面前，接受主的關愛，自己卻徘徊在主外。我的受洗將能幫助更多的慕道友下定決心。反之，我的猶豫會對其他的慕道友起到負面的阻礙作用。記得這次一起受洗的王超穎姐妹半開玩笑地說「你跳我也跳，你放棄我也放棄」。這次我是無論如何也不能再流產了。千年鐵樹要開花了。

歸根到底，我們有什麼好損失的呢？沐浴在上帝的大愛裡有什麼可怕的呢？有永生的盼望不是很好嗎？

有關基督和基督教，我仍然還有疑問，仍然還有很多要不斷學習才能理解的東西。但我明白信上帝意味著不需要懂得有關上帝的一切，也不需要將一切都論證完全後才叫真正的信上帝。如果一切都經過證明後才信，那叫承認。信仰是在論證之前的。

我遲遲沒有受洗也是因為我覺得我離一個好的基督徒的標準還很遠。還有很多方面需要提高才能成為一個合格的基督徒。但現在我相信加入教會會幫助我更快地提高自己。過去我星期天總是忙忙碌碌或打球運動。但現在我將星期天設定為教會和家庭時間。現在星期天來教會參加活動比以前自在多了。不過我仍然需要學會享受在主裡的每一分鐘。

我的靈命剛剛誕生。還有很多需要從零學起。但我會更努力。我也會感謝眾弟兄姐妹對我的幫助。謝謝。

見証書

張集喬

親愛的弟兄姐妹大家好！

我叫張集喬，老家是河南信陽，來自大連，

been mentioning that I have brought numerous brothers and sisters to the church, and contributed to the growth, especially the growth of the Mandarin fellowship, but adding that my own baptism and formal declaration to be a Christian would give the church a reason to celebrate. It even gave him more confidence to convert more hardcore non-believers to Christian in the future. I think I should no longer be an obstacle at the gate of heaven for some people who have been looking at me as a bad example. I remember one of the sisters getting baptized today said half jokingly, "You jump, I jump; You quit, I quit." This time, I can never allow myself another miscarriage. A millennium iron tree is finally blossoming now.

After all, we have nothing to lose. What is the big deal? What is so frightening about being bathed in God's love? What is so bad about having a heavenly life to look forward to after our short life on earth?

I still have my doubts and still need to learn a lot to have a better understanding of Christianity. However, I understand that believing in God means believing in God without having to understand everything and get every question answered and proved. When something is proved, what we have left to do is to admit, not to believe. Believing is before proving.

My slow motion in getting baptized is also because I feel that I am still far from being a good Christian, I need to improve on a lot of fronts to be a good Christian, but now I believe that declaring myself to be a Christian can help me to improve faster. I used to either work or play sports on Sundays, but now when I designate Sunday as a day devoted to Church and family, I feel a lot more comfortable and more at home coming to church on Sunday. I still need to learn to enjoy every minute in church activities.

I have a lot to learn to improve. But I am going to try harder. Your help with my improvement will be greatly appreciated. Thank you.

Testimony

Zhang Ji Qiao

Dear brothers and sisters:

My name is Zhang Ji Qiao from Xin Yang,

是來探親的。我以前是一個徹頭徹尾的無神論者，平時有人談論神，我總是輕輕一笑，甚至反感，主要原因是我活得很好，家裏人人健康，不用求神拜佛地求福，來到這裏兒子兒媳讓我上教會，來三天就參加了主日學，在主日學班裏我學到了不少關於神的話語，聖經上說有一個萬能的神，他是掌管整個大自然和世界萬物的神，神為了救世人把獨生子降到世上釘死在十字架上，三日復活，用寶血為我們贖罪，神的恩典和慈愛是那麼榮耀，使我很受感動。有一次我在家抱孫子，不小心把腰間盤弄突出了，疼痛難忍，坐立不安，這時我全家向神祈禱，說「神啊，求神發慈愛，把我的腰治好」每天如此禱告，後來有了好轉，直到疼痛消失，從此我就相信了神。在我患病的日子裏，郭牧師和翟大姐二位來看我，還送我一本輪椅上的恩典書，還有劉玉華大夫送一本怎樣研讀聖經的書，使我很受啟發，在這裏我特表感謝，在此我誠心地接受耶穌為我的救主，我要祈禱「天上的父」，我感謝讚美你，祈求寬恕我的過去，允許我悔改前非，求神不斷地施恩與我，給我力量，賜我智慧，時時看顧保守我，我必將這短暫一生奉獻給你，直到見你榮面的日子，以上的祈禱，是奉主耶穌基督的名，阿門！謝謝大家。

最美的祝福—洗禮見証

張克建

尊敬的伯父，伯母

親愛的弟兄姐妹們，早上好。感謝主，在這美麗的感恩節裡，他揀選了我，讓我作他永恆的兒女，成為神大家庭中的一員，今天我終於可以死去，死在我的罪惡裡，死在一個

Henan province of China. I came to Canada to visit my son. I used to be a complete materialist and scorned those who discussed God with me. Sometimes I was even offended by it, because I felt I had a wonderful life with a healthy family, and I did not need to pray to any god. After I came here, my son and daughter in-law wanted me to come to church, so we came to attend Sunday Bible study a few days after our arrival. Here I learned a lot about God's words. The Bible teaches us that there is an all mighty God in dominion over the whole universe. This loving God sent his own son Jesus Christ to die for our sins. Jesus was resurrected three days later, and cleansed our sins with his blood. I was moved by the glorious love of God. One day I hurt my waist when carrying my grand son and it was so painful that I could hardly bear it. Then our whole family prayed for me, asking God to cure me. The prayer lasted for a few days and it worked. My pain suddenly disappeared. I believed in God after this. When I was ill, Rev. Kwok and sister Zhai came to visit me. They gave me a book called "Meditation on Wheelchair". Dr. Liu Yuhua also gave me a book to help me read the Bible. These books helped me a lot and I thank them here. I now announce that I accept Jesus as my saviour. I pray to our heavenly father, praise Him and ask for His forgiveness. I will repent my sins, and I ask God to allow me to do so. I ask God for more wisdom, blessings, and protection in my life. I will give my life to God until I see Him. This prayer is in the name of Jesus Christ. Amen!

The Most Beautiful Blessing – Baptism Testimony

Zhang Ke Jian

Good morning and happy Thanksgiving!

I thank God for choosing me on this day full of thanksgiving and from so many people on earth to become His eternal child, to become a member of His family. May all glory be to

舊我裡，感謝主，今天我又活著，活在耶穌基督裡，活在一個新的生命裡。

快樂的童年

孩提時代最大的樂趣就是和兒時的伙伴去看電影，我最喜歡戰爭片，演的是關於共產黨員威風凜凜、捨己救人、視死如歸的精神，這種高大的形像從小就深深地佔據了我的心，也就是我後來共產主義思想的雛形。

困惑的青年

考上大學以後，對共產主義信仰熱烈追求並確定要為之奮鬥終身。所以大學二年級就遞交入黨申請書，大學四年級就入了黨。走上工作崗位以後，一方面進行科研工作，另一方面更多地開展了黨的工作，還擔任黨支部書記。十多年來，隨著分析能力和社會閱歷的增加，我發現了我對我的信仰產生了前所未有的疑惑。

第一：我喜歡爬山，每每登上山峰，遠眺浩瀚的天空，我無不驚嘆那宇宙裡日月星辰那時間上和空間上驚人的組合，稍有偏差，就會被燒焦，或碰撞到灰飛煙滅，而看著山前日夜奔騰不息的河流，我不禁想問：冥冥衆生之中誰是那「飛流直下三千尺，疑是銀河落九天」這壯美的大自然的創造者。我不禁懷疑在人類的世界以外，肯定還有一個超自然的力量在主宰著宇宙萬物。

第二：而當今社會裡，人們不相信神，他們又都說自己是神，但若大的中國那麼多神怎麼能同時存在呢，於是就有了你死我活的鬥爭，同時，社會腐敗，貧富不均，有的人雖然物欲膨脹，卻心靈空虛，無所依歸，許多人企圖從道教、氣功中去尋找真理，一些人

the Lord.

Of all the blessings one can have in his or her life, I consider this the greatest that I have met Jesus and accepted Him as my savior.

Happy Childhood

Although I was born in a mountainous area far away from the city, I was fortunate to grow up happily in new China because I had the love of my parents. When I was young, I liked to see movies, especially war movies—those movies about loyalty and audacity of those Communist Party members and their spirit of sacrifice and fearlessness in the face of death. I was occupied with this kind of images as a little child, which was the basis of my later Communist ideal.

Confused Age of Youth

After I entered college, with the increase of knowledge and thinking ability, I wanted intellectual growth as well. On campus in those days, the only option to satisfy my desire was the Communist theory. I learned that this theory was founded on scientific discoveries, e.g. the Darwinist evolutionary theory, and this foundation was solid. Besides it also satisfied people's desire for a better future. Therefore, I considered it a correct decision to become a glorious Communist Party member. I handed in my application in my second year, and was admitted as a party member in the fourth year.

After I graduated from college, I was busy with both research and party missions. I was appointed Secretary of a Party branch, which required me to live up to the high standards of the Communist Party. However, as I grew older, my suspicion increased as well about my faith. Every time when I was atop a mountain with far-reaching views of the sky, I could not help being amazed by the miraculous combination of stars and planets in time and space, knowing that a minute difference of any one of them could cause their mutual destruction into ashes. When I

干脆沉醉於花天酒地，嗜賭如命，遊戲人生，更有人把一味的追求金錢當成人生的目標，他們的信仰就是財神，而讓我更不可理解的那些走向極端、甚至走向犯罪道路的更是那共產主義信仰的追隨者。

第三：對我個人來說，每日忙忙碌碌，追求事業成功，追求生活富足，目標一個接一個地實現，人生常常也有收獲，但我深深地知道：每時的喜悅隻是一閃即逝，隨之而來的就是心靈的空虛和失望，難怪有人說，中國祇有兩種人：一種是所要的什麼都沒得到，叫失望，一種是所要的什麼都得到，叫絕望，於是對於人生的意義和人生的目的，我產生了極大的困惑，世俗的幸福觀和成功觀並不能帶給我永恆的喜悅，而科學知識和財富的積累並不能代表心靈的平安和信仰的充實，社會的現實讓我深深的失望，我的信仰也因此破滅。

孔子曰：「早聞道，夕可死也」，可是我要找的真理，要找的道在哪裡呢？

喜樂的中年

二零零二年，我和太太帶著孩子，帶著對未來美好的憧憬，登陸多倫多，第一個星期日，就有熱心的基督徒帶我們去教會，就好像去開會一樣，那時談不上什麼信仰，並且一開始還接受不了低頭禱告的形式，總覺得是在和空氣說話。當然，其間雖有一些感動，如遠志明從美國來加佈道，我深深地被神的話語和現場愛的氣氛所打動，但談到決志，對於我一個有理性的人來說，還不容易接受。

二零零六年底，在朋友的帶領下，我們來到賓頓市華人教會。也許是被基督徒那種久違

was overwhelmed by the running rivers, I could not help wondering who was the one behind all such natural wonder and who was the creator of all such great nature. I sensed that there should be a supernatural force in control of this universe.

However, in this world, many people consider themselves to be gods so they do not believe the real God. The only way for so many so-called gods to co-exist is to fight each other, to be led astray by worldly desires and greed, leaving some with emptiness and others with a useless search for faith in Daoism and Qigong, and yet others to debauchery and gambling. Life has become nothing but a game for many or a place for monetary pursuit for some. They believe in the gods of fortune, which has led so many such believers to the road of crime and destruction.

To me, busy daily life in pursuit of career success, abundance of life, realization of one goal after another did give me some sense of achievement, but it was so short-lived, usually followed by emptiness and disappointment. As they say, there are two kinds of people in China: those who have nothing they desire—this is called disappointment, and those who have all they desire—this is called hopelessness. For this reason, I was deeply perplexed about the purpose and meaning of life because worldly happiness and success could not satisfy my desire for good, and knowledge and wealth could not give me peace and faith. I lost my original faith.

Confucius said: “I’d die satisfied in the evening provided I saw Dao (truth) in the morning.” But where was the truth and Dao I was seeking?

Happy Mid-Life

In 2002, with good hope for the future, our whole family landed in Toronto. Every Sunday, some warm-hearted Christians always came to invite us to their church. I did go to church gatherings, but I was there as if

的喜樂的情緒所感染，覺得這個教會好像是這紛亂的世界裡的一處心靈的驛站，使我疲憊的心得以喘息。通過定期參加教會的各項聚會，我對神有了更豐富的認識。主日裡有神聖的崇拜，神的話語通過牧師的口打開了我的心扉，團契活動時，同工的靈修和關顧以及一個個活生生的見證，更堅固了我的腳步，生命小組自由開發的討論，百順組長深入淺出的解釋，消除了我心中無數的疑問。神的恩典通過弟兄姐妹的愛，和所有有形的手和無形的心厚厚地覆蓋著我。我感到內心深處從未有過的滿足。我終於恍然大悟，其實我苦苦追求的幸福並不是那麼遙不可及，也不是那麼高不可攀，幸福就是這麼簡簡單單，就在我們的身邊，每天都發生著，原來我所缺少的並不是幸福本身，我缺少的是一顆從神而來的、能感受幸福的心！

今年五月十二日，中國四川大地上發生了大地震，真是山崩地裂，群樓到地，屍骨滿野，蒼生無力。剛剛還是天真活潑的孩子們，轉眼間就東倒西歪死成一片，看著那一幅幅血肉模糊的畫面，我淚流滿面，徹夜難眠。他們可是和我兒子一樣的年齡，和我女兒一樣的歲數，他們本應有他們愉快的童年。再看看那些和你我一樣年齡的父母，他們從此和自己的親身骨肉陰陽兩隔，永不相見。我第一次感到人類的渺小，生命的無助。我第一次感到神的尊榮和大能，我第一次感到聖靈的進駐，我那多年以來靠著人類有限的知識和自己屬世的智慧經營起來的阻止了真理進入的理性被這聖靈深深的擊碎並打敗。上帝啊，我願意謙卑地跪在您面前，低下我高昂的頭，悔改我的罪過，祈求您的寬恕。當我再次翻閱聖經，《詩篇》104：32說：「他看地，地便震動，他摸山，山就冒煙。」我終於有了答案，原來那巨大的奪

I was at some meetings because I showed no interest in true faith. I could not even bow down my head to pray for I felt I was speaking to the air. Of course, I was occasionally moved, for example when Yuan Zhi Ming came to preach in Canada; I was even deeply touched by the Word of God. But I could not bring myself to Jesus to receive him. It was not easy for me because I was a rational man.

In the end of 2006, I was brought to BCBC by a friend, where, for some reason I felt a long-lost sense of happiness as if this church became a resting place for me in this fast-changing world. I could catch my breath here. I came to understand God more through regular gatherings at this church. My faith was gradually being built and confirmed through pastors' sermons, fellowship activities and testimonies of brothers and sisters. The lively discussions in Life Group, patient and clear explanations of our group leader, brother Baishun clarified many of my confusions. The grace of the Lord, through the love of brothers and sisters, satisfied my needs deep in my heart like never before.

It suddenly occurred to me that the happiness I had been so desperately seeking was not unattainable—it was actually simple to come by, it was by my side every day. I was not in want of happiness itself; I was in want of a heart that belongs to God, a heart that can enable me to experience happiness. I could never have found such a heart without the guidance of God. For this, I give thanks to God.

On May 12 this year, a horrible earthquake in China brought down mountains and buildings and claimed thousands of lives, leaving the whole land full of bloody bodies and crying children. I was saddened beyond words by the miserably painful scenes, and for the first time, I witnessed the fragility of life, the helplessness of human beings, which also brought me to the awareness of the glory of the all-mighty God. For the first time, I experienced the entry of the Holy Spirit into

去八萬個生命大的地震隻不過是神看了第一眼而已。現在想起來，當年我登上泰山時振臂歡呼，那沾沾自喜的神情，以為輕易地征服了大山、大自然，其實我好罪過啊，我哪裡知道正是上帝用他那寬大的胸懷擁抱了我，不然他要一看那山，當年的我就早已粉身碎骨，哪裡有機會站在這裡作見證。

八月八日，我參加了海外華人福音營，三天二夜裡，講員的信息滿滿地充實我的頭腦。聖靈的感動常常與我同在，張儒民博士在佈道中講到，耶穌說：「我就是道路、真理、生命」，我的淚水再次如泉湧，終於明白了我多年以來苦苦索求的道原來就在這裡，它就是上帝，就是主耶穌基督，於是我堅定地站了起來，決志信主。是啊，耶穌是那永恆的生命，耶穌就是通向神的唯一的道路。那就讓我成為一個修路人吧。按著主的話語，修直我人生的路，彎彎曲曲的就拉直，高高低低的就填平。有了這路，基督的救恩就可以降臨到我們罪人。耶穌是生命的亮光，照亮我的前方，憂愁不在，喜樂滿懷，認識神是我一生最寶貴的得著，認識主耶穌是我今生最美的祝福，願所有的人都有這樣美好的福份，願一切的榮耀都歸於我們的神。

謝謝大家。

洗禮見証：三月十六日

張東明

各位兄弟姐妹，首先感謝神給我這個機會站在這裡分享我的浸禮見証。

我來自中國成都。八年前，我和我的家人來到了加拿大我才開始逐漸主動和被動接觸基督教；所謂主動，就是有時也去教堂看看；

my life. This holy power conquered my previous mental resistance to God that was solely made up of limited human knowledge and worldly wisdom. Oh, God, I want to humble myself in front of you and repent for your forgiveness. When I opened the Bible again to Psalm 104, the scripture says: "Who looketh on the earth, and it trembleth; He toucheth the mountains, and they smoke." I now have the answer because I knew the earthquake was nothing but a glance of God at earth. My previous pleasure and pride for having climbed to the top of a mountain now seemed so sinfully ignorant. God could have sent me off the cliff even then.

On August 8th, I attended the Gospel Camp for Overseas Chinese and was enlightened and fulfilled with the messages of the speaker. When Dr. Zhang Rumin said in his sermon: Jesus says "I am the way, the truth, and the life, and without me no one can go to the father." My tears poured out beyond control. The truth was there that I had been seeking so hard for so many years. I decided to accept Jesus as my savior, because Jesus is the only way to God. I want to be part of the road construction, making straight the path ahead of me. With this path, the salvation of Jesus will fall on us sinners and on us who are lost.

The light of Jesus Christ shines upon my road ahead so I have no worries and fears but happiness and joyfulness. Jesus is the greatest treasure of my life and the best gift ever given to me. May my testimony be your blessing as well. Thank you.

Testimony - Mar. 16, 2008

Michael Zhang

Brothers and sisters, first of all thank God for this opportunity to share my baptismal testimony here with you.

I came from Chingdu, China. My family and I

所謂被動，就是各種傳福音的人敲你家的門，即找上門來。那時，我對基督教，對聖經，對神，對主耶穌的理解都很片面，心裡面充滿了好奇，但是還是把它當作一種教人學好，行善的宗教派別而已，隻不過它是更先進的宗教罷了：基督教不拜偶像，相比於東方的各種宗教它更提倡人與人之間的平等和愛。這也是為什麼西方國家較東方的國家社會文明更進步更文明的原因。

雖然心裡對基督教有好感，但要讓我真正接受有一位神，他有無限的能量，自有永有，他創造並主宰一切，的確是做不到的。我一直堅信，在這個世界上，即沒有神也沒有鬼。從來就沒有什麼救世主，也不靠神仙皇帝，人要成功，全靠自己。似乎很有一股革命英雄氣概，並深陷其中還常常自我感動。我甚至認為，基督教是人類的美好理想，人們為了規範自己的行為，意識，做到真，善，美，從而創造了一個無所不能的上帝來約束自己，讓人們有一個怕頭。

大約兩年半前，我們的好朋友當時的鄰居李曉東，朱丹夫婦把我們帶到了他們的查經班和賓頓市華人浸信會。我太太仲穎卻喜歡上了教會，很快就決志信主，並受洗成為基督徒。相反，我卻消極應付，找不到感覺。由於我太太不會開車，所以每逢主日崇拜，我不得不開車送她和孩子到教堂。但我寧可坐在車裡也不願走進教堂。那時，儘管心裡不情願，但愛於面子，還得常常去查經班和團契。同樣，也是愛於面子，為了不至於在查經時一問三不知，也就開始逐漸花一點時間讀點聖經。就這樣隨著時間的推移，我不再反感教會的各種活動。牧師，師母還有教會中兄弟姐妹們臉上洋溢著的那種喜樂也開始感染著我。但我心裡還是不能相信神的存

only started getting in touch with Christianity actively and passively 8 years ago. Actively refers to going to Sunday services occasionally; passively refers to the various people spreading the gospel at our door. At that time, I only had very limited understanding of Christianity, the Bible, God and Jesus. My heart was full of curiosity, but only treated it as religion to guide people toward doing good, and a more advanced religion at best. Christians do not worship idols. Compared to most of the Eastern religions, it promotes love and equality between people. That is why the societies in Western countries are more civilized in contrast to the Eastern ones.

Although my heart felt good about Christianity, I was not able to accept the fact that there is only one true God who is almighty, begotten and that He created and reigns over everything. I steadfastly believed all along that there no gods and no ghosts in this world. There was never any saviour and that we could not rely on deities and emperors. If you wanted to succeed, you must depend on yourself. It seemed to have an air of heroism of revolution. I was deeply absorbed and often motivated. I even thought that Christianity was just a beautiful idealism of mankind. They wanted to constrain their behaviours and thoughts, and to achieve truth, kindness and beauty. So they created this almighty god to restrain themselves and give something for people to fear.

About half a year ago, our good friends and neighbours at the time, Li Xiao Dong & Zhu Dan, brought us to a bible study class and the church (BCBC). My wife Zhong Ying loved the church and decided to accept the Lord and be baptized as a Christian. In contrast, I passively dealt with things and could not find the feeling. Since my wife did not drive, I took her to the service every Sunday in church, but I would rather wait in the car than join her. At that time, although I was not totally willing, I had to save face and show up at the bible study classes and fellowship meetings. For the same reason of not losing face by not knowing the answers in the bible studies, I started to spend some time to read the bible. As time passed, I did not resent the various church activities. The joy on the faces of the Pastor, his wife and the brothers and sisters in church started to

在。我心裡也很著急，我甚至想我這一輩子都不可能信主了。但是神並沒有放棄我。從去年下半年開始，查經班的兄弟姐妹經常經常為我禱告。郭牧師特地為我做了開啓心扉的禱告。我的太太也一直為我禱告並建議我自己嘗試著去禱告：主啊，我願意打開我的心扉，如果你真的存在的話，就讓聖靈進駐，我願意讓你成為我的救主。

記得幾個月前的一天深夜零時左右，當時我正在看一篇數字鎖相環的文章，我看著看著，就突然地聯想到人與神的關係上，這和鎖相環的原理何其相似啊！神的標準是這個系統的輸入或參照，而人的行為舉止正是系統的輸出或反映。然而你若要被納入這個人與神的關係中，首先你必須相信神的存在並接受神的標準，第二，你必須承認自己有罪。此時我心靈受到極大的沖擊和震撼。我感到神就在我的面前，眼淚止不住的流。我對神說，主啊，我知道我錯了，我向你認罪，我承認自己是罪人；主啊，你是創造萬物的主，你無所不能，你掌管一切。你是公義，大愛的神，你是我唯一的救主！

那天晚上非常奇妙。我真正感覺到了聖靈的降臨的聖靈進駐時那種震撼的力量。我通宵難以入眠。感謝主，盡管我八年不信主，但是我們偉大的神沒有丟棄我。更沒有想到神用這種奇特的方式讓我信主。

回顧八年來的信主之路，深深感受到神的大愛大能。神愛世人，他不丟棄每一個人。我們必須承認自己有罪，這罪必帶來死亡，靠我們自己的能力無法自救，必須信神的話，仰望在十字架上的主耶穌（他是照亮我們外邦人的光），他是我們重生的唯一救主。

influence me, but I still refused to believe in the existence of God. Inside, I felt the urgency. I thought that I might not believe in the Lord my entire life. God did not abandon me. Starting in the second half of last year, the brothers and sisters in the bible study group prayed for me frequently. Rev. Kwok specifically prayed for the opening of my heart. My wife was also praying for me and suggested that I tried to pray: My Lord, I am willing to open my heart. If you really exist, let the Holy Spirit enter me. I am willing to let you be my saviour.

I remember one day several months ago at around midnight, I was reading an article about phase lock loop. As I was reading, I thought of the relationship between God and mankind and how similar it is with this phase locking principle! God's standard is the input or reference of this system and the behaviour and deeds of people are the output and reflection of this system. If you want to be included in this relationship between God and people, you must believe in the existence of God and accept His standard. Secondly, you must admit your sins. At this point, my spirit experienced a great shock and amazement. I felt God was in front of me. My tears were rushing out unstopably. I said to God, "Oh Lord, I know I was wrong and I repent. I admit I am a sinner. Oh Lord, you are the creator of all things, you are almighty. You are in control of everything. You are just and loving. You are my only saviour!"

That night it was amazing. I felt the earth shattering power when the Holy Spirit descended and entered me. I could not sleep all night. Thank God, although I did not accept Him for eight years, the great God did not abandon me. I never imagined God would use this unique method to let me believe in Him.

Looking back in the eight years on the road to belief, I deeply realize His great love and great might. God loves people and He never abandons anyone. We must repent our sins because sins bring death. We can never save ourselves with our limited power. We must believe in His word, look up to Jesus on the cross (He is the light that shines upon the gentiles). He is the only saviour who brings us new life.

見證書

張仲優

你好，我名叫張仲優，我來了這教堂已差不多三年了。我在此之前沒有基督教的經驗與接觸。除了最近以外我並不是在基督教的家庭長大的。媽媽兩年前已是基督教徒，爸爸剛剛信主。朋友介紹及邀請我家人到這教會。我記得很清楚來這教會的第一天，那清早我不想起床，但媽媽不停的催促，我心想就此一次吧。我還記得第一次來這教會時在車裏對父母說以後也不來這教會。但是，雖然這樣，當我踏入這教會時，感覺前所未有的熱情和友善。因此便決定下幾個星期再來，如是者繼續下去。教會就像第二家庭，會眾滿有真心及全心的仁慈和善良，幫助他人解決困難，在遇上困苦和有需要時他們真是最佳的朋友。我認識接受主並非一個故事，而是一個漫長的過程。這過程中被動性多於戲劇性。起初鼓勵我認識神的，是已認識神的人營造的友善氣氛，及他們比常人更高的人性及普遍為更好的人。但之後我明白事不只此，最後我發現及認識神及祂的本質、祂如何為我們死、用不朽的愛關懷我們、創造我們及其他更多的事。我想我們對神最少的回報是我們應愛祂、侍奉祂、跟從祂的律法、及活全面人的生命。有許多經歷，加強了我和神的關係和我「走向」上帝的腳步。這方面的一個例子就是退修會，尤其是去年冬天的青少年退修會，真正鼓勵我受洗，並對神有更好的信仰。

「孩子們，我們愛人，不要只在言語和舌頭上，總要在行動和真誠上表現出來。」- 約翰一書 3：18。我認為這段經文是很重要的，因為今天，許多人說將去做的事，卻不

Testimony

Tom Zhang

Hi. My name is Tom Zhang. I have been here at this church for about almost 3 years. I had no previous contact or experience with Christianity before (coming to church). I did not grow up in a Christian family until quite recently. My mom has been a Christian for more than 2 years and my dad has just believed (in Jesus Christ) recently. My family has been introduced and invited to this church by another friend. I remember very clearly on my first day to this church. That morning I didn't want to get up to come to church however my mom started getting aggravated so I was fine I'll try this out once. I also remembered that saying to my parents I'll never come to this church again while we were in the car on the way here (the first time). However in spite of this, when I first arrived here, I was treated with a kindness and kindheartedness that is without comparison by anywhere else. So then I decided to come here for the next weeks and so on. The church is like your second family, they really care about you wholeheartedly and they help you with your problems and are the best of friends if you need one. My way to know God and accept Jesus Christ as my savior is more of a long process than a story. It was more passively than dramatically. At first what encouraged me to know God was the friendliness atmosphere created by the people who knew God, also their better human conscience and a better person in general. Then I understood there was more than that. Subsequently, I discovered and learned more about God and his nature itself, how he died for us, how he care for us with his unfailing love and how he created us and much more. I thought that it is only fair then that we love him in return, worship him, try to follow his laws and live a full human life. There are many experiences that enhanced my relationship and my "walk" to God. One example of this is the retreats, especially the last winter retreat with the teens. That really encouraged me to become baptized and have better faith in God.

"Dear children, let us not love with words or tongue but with actions and in truth" -- 1 John 3:18 I think this bible verse is important because nowadays, many people says what

去做。

雖然洗禮的真正意義是接受耶穌基督為你的救主，許多人對洗禮的個人意義有不同的見解。對於我來說，我認為洗禮就像標誌著你相信神、和將努力地仿效他的律法，也剛剛開始走向光和神。

我在實行過全面基督徒的生活和依隨神的律法上的一個主要問題是，我有時是「半職的基督徒」。例如，在教堂我努力做一個很好的基督徒，但在家裡或學校時卻做不到。有時當我和朋友一起時竟完全忘記了神。因此，我對未來的承諾是，成為一個全職的基督教，而且去瞭解並考慮的，就是上帝無處不在，在教會以外的生活中我也會努力跟隨神的律法，因為神是無處不在。

洗禮見證

顧詠康

你好，我的名字是顧詠康，我已接受耶穌基督作為我的救主。約翰 14：6 說「耶穌對他說：『我就是道路、真理、生命，如果不是藉著我，沒有人能到父那裡去。』」這段經文告訴我接受耶穌基督的重要性，因為這是唯一得救贖的途徑。當我想起洗禮，這段經文便浮現在我的腦海裏，我真正接受基督在我心裡後，我又馬上想起它。

在我整個生命中，覺得很多事都不如意，我有很多的失敗，我覺得神很遙遠，同時我也很沮喪。在我來到這個教堂前，基督教不是我生命的一部份。當我在七年級那年，我帶來了彈弓到學校，本以為它是一個玩具，但是，當校長看到，他要我立刻到他的辦公室。因我在學校擁有武器，他本想逐我出校

they will do but doesn't do it.

While baptism's real meaning is accepting Jesus Christ as your savior, many people have different secondary beliefs about what baptism means. For me, I believe that baptism is like the mark that signifies that you believe in God and will try to follow his laws and also the end of the just the beginning of your walk towards the light/God.

One of my main problems with living a full Christian life and following God's word is that I am sometimes a "Part-time Christian." For example, I try to be a good Christian in church but I don't when I am at home or at school. Sometimes I forget about God completely when I am hanging out with my friends. My of my future commitments is that to become a full time Christian and know and consider things as that God is everywhere and try to live to his laws outside church because God is everywhere.

Baptismal Testimony

Victor Ku

Hi, my name is Victor Ku and I have received Jesus Christ as my lord and saviour. John 14:6 states, 'Jesus answered, "I am the way and the truth and the life. No one comes to the Father except through me."' It is a verse that has shown me the importance of receiving Jesus Christ as it is the only way to salvation. It was the verse I kept in the back of my head when I ever thought about baptism and it was the first thing I thought about after I truly accepted Christ in my heart. Throughout my entire life, it felt like nothing would go my way, I have had many failures and I felt very distant from God, along with being depressed all the time. Before I came to this church, Christianity was not a part of my life. When I was in grade seven, I brought a sling shot to school thinking it was a toy, but when the principal saw me, he instantly told me to go straight to his office. Later, he decided to suspend me even though he wanted to expel me and have me arrested as I was in possession of a weapon at school. After he

及甚至報警逮捕我，但最後他決定將我停課。之後，他查閱我完美的紀錄後，便決定只給我一個暫時的停課，儘管他是一個典型的學校校長，總想毀掉年輕學生的生命，但在我的情形他卻沒有這機會。這次停課實在令我感到非常抑鬱，因為它是我第一次（亦是最後一次）的被停課，我當時還不知道我其實自己犯了錯。當時，從幼兒園開始教我的粵語老師正給我額外的補課，準備學分課程，希望我能有更好地瞭解粵語，但是當她發現停課對我深刻的影響時，她便邀請我們全家去教堂。

從那時起，我經常參加教會，儘管許久很多人仍然不知道我的存在，我也不知道什麼是基督教。從經常的出席，我開始理解基督教的概念，和思考很多與生命奇蹟有關的事。然後，我開始變得更加活躍，漸漸開放與其他人接觸。在整個高中裏，我遇到了許多困難，如達不到亞洲學生的典型地位，並變成遠離主。雖然我知道整段時間他也與我同在，但是我卻從來沒有真正的感受到他的存在，直到二零零八年冬季退修會。

我在準備退修會時，感覺我的生命就像是一團糟似的，我渴望看到我生命有一個轉變，一個新的開始。雖然我想體驗改變，但我並不期望任何重大的事情發生，可是它的而且確發生了！好像神計劃了一切那樣，退修會就是我要轉變的時刻。在退修會裏，我終於體驗到神，真是非常之令人驚異。通過許多艱苦的工作，現在我覺得作為一個人來說，我已經完全改變了，現在我已見到了神，我更加接近祂，我的整個人生觀已不同了。正如我從前經過許多的麻煩，我知道我將來也會繼續再遇上麻煩，可是現在我知道我可以完全依靠祂幫助我度過生命的低點。

inspected my squeaky clean record he decided on only giving me a suspension though he, being a typical school principal, wanted to ruin the lives of young students but he had no chance in my case. From this suspension, I felt very depressed as it was my first suspension (and last), and I did not even know I did something wrong. At that time, the Cantonese teacher I had in kindergarten was giving me extra lessons in preparation to credit courses, wanted me to have a better knowledge of the Cantonese language, but when she noticed the suspension had deeply affected me, she invited our family to go to this church.

From then on, I attended church regularly even though not many people even knew I existed for the longest time, and I had no idea what Christianity was about. From regular attendance, I started understanding the concepts of Christianity and would ponder about many things pertaining to the wonders of life. Then, I started becoming more active, and opened up to people.

Throughout high school, I encountered many difficulties, such as falling short of the stereotypical Asian student status, and became distant from God. Even though I knew he was with me the entire time I never really felt his presence, until the 2008 Alive Winter Retreat. In preparation for the retreat, I wanted to see a change in my life, a new start seeing how my life felt like it was falling apart. Though I wanted to experience a change, I did not expect anything drastic to happen, BUT IT ACTUALLY DID! It felt as if God had everything planned out, and the retreat was the time for me to change. During the retreat, I finally experienced God and it was amazing. Through lots of hard work I now feel I have completely changed as a person, my whole outlook on life is different now that I have met Him and I am a lot closer to God. As I have had many troubles in my past I know I will continue having troubles in the future but I now know I can fully rely on Him to help me through the lows of life.

- 圖一：二零零八年復活節主日受浸的弟兄姊妹 . 78 Figure 1. 2008 - Easter Baptism
- 圖二：迦南團契－尼亞加拉大瀑布遠足 78 Figure 2. Canaan Fellowship—Outing at Niagara Falls
- 圖三：二零零八年泰國短宣隊 79 Figure 3. Short Term Mission to Northern Thailand
- 圖四：「全副軍裝」到教會退修會 79 Figure 4. Going to Summer Retreat
- 圖五：迦南團契－在花園裏 80 Figure 5. Canaan Fellowship in the Garden
- 圖六：教會旅行－凱爾索公園 80 Figure 6. Picnic at Kelso Park
- 圖七：二零零八年鳳凰城短宣工作 81 Figure 7. 2008 Short Term Mission to Phoenix
- 圖八：鳳凰城短宣隊 81 Figure 8. Phoenix Short Term Mission Team
- 圖九：二零零八年暑期兒童聖經班日營 82 Figure 9. 2008 VBS Day Camp
- 圖十：暑期兒童聖經班活動 82 Figure 10. VBS Day Camp Activity
- 圖十一：感恩節浸禮－受浸弟兄姊妹與國語團契 83.... Figure 11. Thanksgiving Baptism - Mandarin Fellowship
- 圖十二：賓頓市青年交響樂團使用本教會 83 Figure 12. Brampton Youth Orchestra at BCBC
- 圖十三：家庭同樂才藝表演晚會..... 84 Figure 13. 2008 Family Fun Night
- 圖十四：家庭同樂才藝表演晚會..... 84 Figure 14. 2008 Family Fun Night (Continued)
- 圖十五：黃牧師到四川災區視察..... 85 Figure 15. Rev. Wong Si-Chuan Visit
- 圖十六：國語團契－聖誕節打邊爐 85 .. Figure 16. Mandarin Fellowship Christmas Hot Pot Dinner
- 圖十七：美頓市聖誕節慶祝聚會..... 86 Figure 17. Christmas Celebration at Milton
- 圖十八：二零零九年美頓市第一次崇拜聚會..... 86 Figure 18. 2009 Milton's First Worship Meeting
- 圖十九：美頓市兒童工作..... 87 Figure 19. Children Ministry in Milton
- 圖二十：二零零九年泰北短宣工作 87 Figure 20. 2009 North Thailand Short Term Mission

圖一：二千零八年復活節主日受浸的弟兄姊妹



Figure 1. 2008 - Easter Baptism

圖二：迦南團契－尼亞加拉大瀑布遠足



Figure 2. Canaan Fellowship - Outing at Niagara Falls

圖 三：二千零八年泰國短宣隊



Figure 3. Short mission to North Thailand

圖 四：「全副軍裝」到教會退修會



Figure 4. Going Summer Retreat

圖 五：迦南團契 - 在花園裏



Figure 5. Canaan Fellowship in the Garden

圖 六：教會旅行 - 凱爾索公園



Figure 6. Picnic at Kelso Park

圖 九：二千零八年暑期兒童聖經班日營



Figure 9. 2008 VBS Day Camp

圖 十：暑期兒童聖經班活動



Figure 10. VBS Day Camp Activity

圖 十一：感恩節浸禮 - 受浸弟兄姊妹與國語團契



Figure 11. Thanksgiving Baptism - Mandarin Fellowship

圖 十二：賓頓市青年交響樂團使用本教會



Figure 12. Brampton Youth Orchestra at BCBC

圖 十三：家庭同樂才藝表演晚會



Figure 13. 2008 Family Fun Night

圖 十四：家庭同樂才藝表演晚會



Figure 14. 2008 Family Fun Night (Continue)

圖 十五：黃牧師到四川災區視察



Figure 15. Rev. Wong Si-Chuan Visit

圖 十六：國語團契－聖誕節打邊爐



Figure 16. Mandarin Fellowship Christmas Hot Pot Dinner

圖 十七：美頓市聖誕節慶祝聚會



Figure 17. Christmas Celebration at Milton

圖 十八：二零零九年美頓市第一次崇拜聚會



Figure 18. 2009 Milton's First Worship Meeting

圖 十九：美頓市兒童工作



Figure 19. Children Ministry in Milton

圖 二十：二零零九年泰北短宣工作



Figure 20. 2009 North Thailand Short Term Mission